叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 飞行员和丛林人(the Pilot And The Bushman) 000001

2. 飞行员和丛林人(the Pilot And The Bushman) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

飞行员和丛林人(The Pilot and the Bushman)

[ðə; ði]['paɪlət][ænd; ənd][ðə; ði] ['bʊʃmən]
THE PILOT AND THE BUSHMAN
这 飞行员 和 这 丛林人

飞行员和丛林人

[baɪ] ['sɪlviə] ['dʒeɪkəbz]
By SYLVIA JACOBS
经过 西尔维娅 雅各布斯

作者：西尔维娅·雅各布斯

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]['deɪvɪd] [stəʊn]
Illustrated by DAVID STONE
插图 经过 大卫 石头

由大卫·斯通绘制插图

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wɒz; wəz] [prə'dju:st] [frɒm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['gæləksi] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] ['ɔ:gəst] - .
Galaxy Science Fiction August 1951 .
星系 科学 小说 八月 - .

《银河科幻》1951年8月。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜ:tʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'nju:d] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ˌteknə'lɒdʒɪk(ə)l] [ʌp'hi:vəl] [kɔ:zd] [baɪ] [ɪn'venʃnz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [ɑ:(r); ə(r)]
Technological upheavals caused by inventions of our own are
技术 动荡 导致 经过 发明 的 我们的 自己的 是

我们自身发明所引发的技术变革是

[bæd] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ʌltɪmət] [dɪ'preʃn] , [kɔ:zd] [baɪ]
bad enough , but this was the ultimate depression , caused by
坏的 足够的 , 但 这 曾是 这 最终的 沮丧 , 导致 经过

已经够糟糕了，但这却是终极的抑郁症，是由.....引起的

[ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['eɪliən][ɪn'venʃ(ə)n] — [wɪtʃ] [nəʊ] ['ɜ:θˌmæn] ['evə(r)] [sɔ:] !
the ultimate alien invention — which no Earthman ever saw !
这 最终的 外星人 发明 — 哪个 不 地球人 曾经 锯 !

这是外星人最伟大的发明——地球人从未见过!

[ðə; ði][æm'bæsədə(r)][frɒm; frəm]['aʊtə(r)] [speɪs] [spræŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , ['teɪkɪŋ] ['dʒɛriz] [ɪk'stendɪd]
The Ambassador from Outer Space sprang to his feet , taking Jerry's extended
这 大使 从 外 空间 弹簧 到 他的 脚 , 采取 杰瑞的 扩展
[hænd][ɪn][ə; eɪ][fɜ:m] ,
hand in a firm ,
手 在 一个 公司 ,

外太空大使猛地站起身，紧紧握住杰瑞伸出的手。

[wɔːm] [grɑːsp] .
warm **grasp** **.**
温暖的 抓牢 .

温暖的拥抱。

['dʒeri][hæd; həd] [biːn] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)]['ɔːlməʊst] ['eniθɪŋ] — [ə; eɪ] ['skɒləli] [ˌbrɒntə'sɔːrəs] ,
Jerry **had** **been** **prepared** **for** **almost** **anything** **—** **a** **scholarly** **brontosaurus** **,**
杰瑞 有 到过 准备 为了 几乎 任何事物 — 一个 学术性的 雷龙 ,
[pə'hæps] ,
perhaps **,**
也许 ,

杰瑞几乎做好了应对任何事情的准备——比如说，遇到一只博学的雷龙。

[ɔː(r)][æn; ən]['edʒukeɪtɪd][skwɪd][ɔː(r)]['dʒaɪənt]['kætəpɪlə(r)] [wɪð] [ˌtelɪ'pæθɪk] [p'aʊəz] .
or **an** **educated** **squid** **or** **giant** **caterpillar** **with** **telepathic** **powers** **.**
或者 一个 受过教育 乌贼 或者 巨大的 毛虫 和 心灵感应 权力 .

或者一只受过教育、拥有心灵感应能力的鱿鱼或巨型毛虫。

[bʌt; bət][ðə; ði][æm'bæsədə(r)]['dɪd(ə)nt]['iːv(ə)n][hæv; həv] [æn'teniː] , [gɪlz] , [ɔː(r)] [griːn] [heə(r)] .
But **the** **Ambassador** **didn't** **even** **have** **antennae** **,** **gills** **,** **or** **green** **hair** **.**
但 这 大使 没有 甚至 有 天线 , 鳃 , 或者 绿色的 头发 .

但这位大使甚至连触角、鳃或绿色的头发都没有。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kəm'pliːtli] ['nɔːm(ə)l][ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['hænsəm] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] .
He **was** **a** **completely** **normal** **and** **even** **handsome** **human** **being** **.**
他 曾是 一个 完全地 普通的 和 甚至 英俊的 人类 存在 .

他是一个完全正常，甚至还很英俊的人。

" [skɒtʃ] ? [sɪ'gɑː(r)] ?
" **Scotch** **?** **Cigar** **?**
" 苏格兰威士忌 ? 雪茄 ?

苏格兰威士忌？雪茄？

" [ðə; ði][æm'bæsədə(r)] ['ɒfəd] ['kɔːdiəli] .
" **the** **Ambassador** **offered** **cordially** **.**
" 这 大使 提供 诚挚地 .

大使热情地表示。

" [haʊ] [kæn; kən][ai][help][juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . [dʒɝːgɪnz] ?
" **How** **can** **I** **help** **you** **,** **Mr** **.** **Jergins** **?**
" 如何 能 我 帮助 你 , 先生 . 杰金斯 ?

杰金斯先生，我能帮您什么忙吗？

" ['stʌdiɪŋ] [hɪm] , ['dʒeri][dɪ'saɪdɪd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [pɪ'kjuːliə(r)][ə'baʊt] [ðɪs] [ˌekstrətə'restriəl] ,
" **Studying** **him** **,** **Jerry** **decided** **there** **was** **something** **peculiar** **about** **this** **extraterrestrial** **,**
" 学习 他 , 杰瑞 决定 那里 曾是 某物 奇特 关于 这 外星人 ,
['ɑːftə(r)][ɔːl] .
after **all** **.**
后 全部 .

杰瑞仔细观察了他一番后，认定这个外星人确实有些特别之处。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] ['pɜːfɪkt] .
He **was** **too** **perfect** **.**
他 曾是 也 完美的 .

他太完美了。

[hɪz; ɪz] [ʃeɪv] [wɒz; wəz] [tuː] [kləʊz] , [hɪz; ɪz][skɪn][səʊ] [ʌn'blemɪʃt] [æz; əz][tuː; tə] [sə'dʒest] [wæks] -
His **shave** **was** **too** **close** **,** **his** **skin** **so** **unblemished** **as** **to** **suggest** **wax** **-**
他的 刮胡子 曾是 也 关闭 , 他的 皮肤 所以 完美无瑕 作为 到 建议 蜡 -
[wɜːks] .
works **.**
作品 .

他的胡子刮得太干净了，皮肤光滑得像蜡像一样。

['evri] [strænd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['aɪən] - [greɪ] [heə(r)][wɒz; wəz] [ɪm'pekəbli] [pleɪst] .

Every	strand	of	his	distinguished	iron	-	gray	hair	was	impeccably	placed	.
每一个	链	的	他的	杰出的	铁	-	灰色的	头发	曾是	完美无瑕	放置	.

他那头高贵的铁灰色头发，每一根都一丝不苟地梳理着。

[ðə; ði]['neglɪdʒənt][ænd; ənd][dʒʌst] - [raɪt] [dreɪp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kləʊðz] ['kʌvəd] [ə; eɪ] ['bɒdi] [ʃeɪpt] [laɪk]

The	negligent	and	just	-	right	drape	of	his	clothes	covered	a	body	shaped	like
这	疏忽	和	只是	-	正确的	垂帘	的	他的	衣服	涵盖	一个	身体	形状	喜欢

[ə; eɪ] [sɪksθ] ['sentʃəri] [biː] . [siː] . [piːs] [ɒv; əv] [griːk] ['skʌlptʃə(r)] .

a	Sixth	Century	B	.	C	.	piece	of	Greek	sculpture	.
一个	第六	世纪	B	.	C	.	片	的	希腊语	雕塑	.

他那随意却又恰到好处的衣服遮盖住了他那如同公元前六世纪希腊雕塑般完美的身材。

[nəʊ][mɪə(r)]['hjuːmən][kʊd; kəd][hæv; həv] [lʊkt] [səʊ] [ʌn'rʌfld] , [səʊ] ['ʌtəli] [gruːmd] , [æt; ət] [θriː]

No	mere	human	could	have	looked	so	unruffled	,	so	utterly	groomed	,	at	three
不	仅仅	人类	可以	有	看起来	所以	镇定自若	,	所以	完全地	修剪过的	,	在	三

[ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,

o'clock	in	the	afternoon	,
点钟	在	这	下午	,

下午三点，任何一个普通人都不可能看起来如此镇定自若，如此衣着整洁。

[ɪn][ə; eɪ] ['bɪzi] ['ɒfɪs] .

in	a	busy	office	.
在	一个	忙碌的	办公室	.

在一个繁忙的办公室里。

[ə; eɪ] [reɪs] , ['dʒeri] [w'ʌndəd] , ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] ['eni] [ʃeɪp] [æt; ət] [wɪl] ,

A	race	,	Jerry	wondered	,	capable	of	taking	any	shape	at	will	,
一个	种族	,	杰瑞	想知道	,	有能力的	的	采取	任何	形状	在	将要	,

杰瑞心想，这是一个能够随意变换形态的种族。

[ɪn] ['mɪmɪkri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'dɪdʒənəs] [reɪs] [ɒv; əv] ['eni] ['plænɪt] ?

in	mimicry	of	the	indigenous	race	of	any	planet	?
在	模仿	的	这	土著	种族	的	任何	行星	?

模仿任何星球上的土著种族?

" [juː; jʊ][kæn; kən] [help] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][aɪm][nɒt][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [wɪl] , " ['dʒeri] [sed] .

"	You	can	help	me	,	but	I'm	not	sure	you	will	,	"	Jerry	said	.
"	你	能	帮助	我	,	但	我是	不是	当然	你	将要	,	"	杰瑞	说	.

"你可以帮我，但我不太确定你会不会帮，"杰瑞说。

" [ðə; ði]['ruːmə(r)][ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][woʊnt][duː; də] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːz] [ðɪs] ['baɪəz] - [straɪk] [juː; jʊ]

"	The	rumor	is	that	you	won't	do	anything	to	ease	this	buyers	'	strike	you
"	这	谣言	是	那	你	惯于	做	任何事物	到	舒适	这	买家	-	罢工	你

['stɑːtɪd] [ɒn] [ɜːθ] .

started	on	Earth	.
开始	在	地球	.

"有传言说，你不会采取任何措施来缓解你在地球上发起的这场买家罢工。"

" [ðə; ði][æm'bæsədə(r)] [smaɪld] .

"	The	Ambassador	smiled	.
"	这	大使	微笑	.

大使笑了。

" [jʊr; jər][ə; eɪ][mæn] [huz] [nɒt] [juːst] [tuː; tə] ['teɪkɪŋ] [nəʊ][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɑːnsə(r)] , [aɪ]['gæðə(r)] .

"	You're	a	man	who's	not	used	to	taking	no	for	an	answer	,	I	gather	.
"	你是	一个	男人	谁是	不是	用过的	到	采取	不	为了	一个	回答	,	我	收集	.

"看来你是一个不习惯接受拒绝的人。"

[wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] ? "

What's	your	proposition	?	"
是什么	你的	主张	?	"

你的提议是什么?

" [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] ['kɒntækt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜ:mz] [ɒn] [ðə; ði] ['fedəreɪtɪd] ['plænɪts] ,

"	I'd	like	to	contact	some	of	the	firms	on	the	Federated	Planets	,
"	ID	喜欢	到	接触	一些	的	这	公司	在	这	联邦	行星	,

我想联系一些联邦星球上的公司，

[ʃəʊ] [ðem; ðəm] [haʊ] [aɪ] [kʊd; kəd] [prə'məʊt] [ðeə(r)] ['mɜ:tʃəndaɪs] [ɒn] [ɜ:θ] .

show	them	how	I	could	promote	their	merchandise	on	Earth	.
展示	他们	如何	我	可以	推动	他们的	商品	在	地球	.

向他们展示我如何在地球上推广他们的产品。

[ɜ:θ] [ɪz] [ɔ:l'redi] ['klæmə] [fɔ:(r); fə(r)] [ðeə(r)] [gʊdz] .

Earth	is	already	clamoring	for	their	goods	.
地球	是	已经	喧闹	为了	他们的	商品	.

地球已经开始渴望他们的产品了。

[tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] ['mi:diəm] [ɒv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [wɪd] [hæv; həv] [tu:; tə] [rʌn] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəs]

To	establish	a	medium	of	exchange	,	we'd	have	to	run	simultaneous
到	建立	一个	中等的	的	交换	,	我们会	有	到	跑步	同时

[kæm'peɪnz] ,

campaigns	,
竞选活动	,

要建立交换媒介，我们就必须同时开展多场活动。

[prə'məʊtɪŋ] [ɜ:θ] ['mɜ:tʃəndaɪs] [ɒn] ['ʌðə(r)] ['plænɪts] . "

promoting	Earth	merchandise	on	other	planets	.	"
推广	地球	商品	在	其他	行星	.	"

在其他星球上推广地球商品。

" [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] ['dɪfɪkəlt] , ['i:v(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] [prə'məʊʃən(ə)l] [ə'bɪlətɪ] , "

"	That	would	be	difficult	,	even	for	a	man	of	your	promotional	ability	,	"
"	那	会	是	难的	,	甚至	为了	一个	男人	的	你的	促销	能力	,	"

[ðə; ði] [æm'bæsədə(r)] [sed] ['wɪnɪŋlɪ] .

the	Ambassador	said	winningly	.
这	大使	说	胜利地	.

"即使以您的宣传能力，这也很难做到，"大使自信地说道。

" [ju:; jʊ] [si:] , [ɜ:θ] [ɪz] [ðə; ði] ['əʊnlɪ] ['plænɪt] [wɪv] [jet] [dɪ'skʌvəd] [weə(r)] ['ædvətaɪzɪŋ] — [ɔ:(r)]

"	You	see	,	Earth	is	the	only	planet	we've	yet	discovered	where	advertising	—	or
"	你	看	,	地球	是	这	仅有的	行星	我们已经	然而	发现	在哪里	广告	—	或者

[prə'məʊʃ(ə)n] ,

promotion	,
晋升	,

"你看，地球是我们目前发现的唯一一个广告或促销活动盛行的星球，

[tu:; tə] [ju:z] [ðə; ði] [brɔ:də] [tɜ:m] — [ɪg'zɪsts] [æz; əz] [ə; eɪ] ['səʊʃ(ə)l] [ænd; ənd] [ˌi:kə'nɒmɪk] [fɔ:s] . "

to	use	the	broader	term	—	exists	as	a	social	and	economic	force	.	"
到	使用	这	更广泛	学期	—	存在	作为	一个	社会的	和	经济的	力量	.	"

更广义地说——它是一种社会和经济力量。

" [haʊ] [ɪn] [hel] [kæn; kən] ['enibɒdi] [du:; də] ['bɪznəs] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'ti:] ?

"	How	in	hell	can	anybody	do	business	without	it	?
"	如何	在	地狱	能	任何人	做	商业	没有	它	?

"没有它，谁还能做生意？"

" ['dʒeri] [di'mɑ:nd, -'mænd] .

"	Jerry	demanded	.
"	杰瑞	要求	.

杰瑞要求道。

" [wi:; wi] [doʊnt] [du:; də] ['bɪznəs] [ɪn] [ðə; ði] [sens] [ju:; jʊ] [mi:n] .

"	We	don't	do	business	in	the	sense	you	mean	.
"	我们	不	做	商业	在	这	感觉	你	意思是	.

"我们做的生意和你理解的不一样。"

[doʊnt] [mɪs'teɪk] [ˌem 'iː] , " [ðə; ði][æm'bæsədə(r)] ['ædɪd] ['heɪstɪli] , " [wiː; wi][doʊnt][hæv; həv] [prɪ'saɪsli] [ə; eɪ]

Don't	**mistake**	**me**	**,**	**"**	**the**	**Ambassador**	**added**	**hastily**	**,**	**"**	**we**	**don't**	**have**	**precisely**	**a**
不	错误	我	,	"	这	大使	额外	草草	,	"	我们	不	有	恰恰	一个

[kə'mjuːn(ə)l] [ɪ'kɒnəmi] , ['aɪðə(r)] .

communal	**economy**	**,**	**either**	**.**
公社	经济	,	任何一个	.

"别误会我的意思，"大使赶紧补充道，"我们也没有完全的公社经济。"

['aʊə(r)] ['veri] [wel] [dɪ'faɪnd] [sens] [ɒv; əv] ['eθɪks] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][mə'tɪəriəl] [gʊdz] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ]

Our	**very**	**well**	**defined**	**sense**	**of**	**ethics**	**in**	**regard**	**to**	**material**	**goods**	**is**	**something**	**I**
我们的	非常	出色地	定义	感觉	的	伦理	在	看待	到	材料	商品	是	某物	我

[faɪnd][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ɪn] ['eni] [ɜːθ] ['læŋgwɪdʒ] .

find	**impossible**	**to**	**describe**	**in**	**any**	**Earth**	**language**	**.**
寻找	不可能的	到	描述	在	任何	地球	语言	.

我们对物质财富有着非常明确的道德观念，而这种观念是我无法用任何地球语言来描述的。

[ɪts] [kwaɪt]['sɪmp(ə)l] , [səʊ]['sɪmp(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [grəʊ] [ʌp] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd]

It's	**quite**	**simple**	**,**	**so**	**simple**	**that**	**you**	**have**	**to**	**grow**	**up**	**with**	**it**	**to**	**understand**
它是	相当	简单的	,	所以	简单的	那	你	有	到	生长	向上	和	它	到	理解

[ˌaɪ 'tiː] .

it	**.**
它	.

它非常简单，简单到你必须从小就接触它才能理解。

['aʊə(r)] [həʊl] ['ætɪtjuːd] [tə'wɔːd] [mə'tɪəriəl] [gʊdz] [ɪz] [kən'dɪʃ(ə)nd] [baɪ][ðə; ði]['mætə(r)] [rɪ'pɑːzɪtər] . "

Our	**whole**	**attitude**	**toward**	**material**	**goods**	**is**	**conditioned**	**by**	**the**	**Matter**	**Repositor**	**.**	**"**
我们的	所有的	态度	朝向	材料	商品	是	条件反射	经过	这	事情	存储库	.	"

我们对待物质的态度完全受制于物质储存库。

" [ðæt] ['gædʒɪt] !

"	**That**	**gadget**	**!**
"	那	小工具	!

"那个小玩意儿！"

" ['dʒeri] [sed] ['bɪtəli] .

"	**Jerry**	**said**	**bitterly**	**.**
"	杰瑞	说	苦涩地	.

杰瑞愤愤地说。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wen] [juː; jʊ][fɜːst] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][juː] . [en] . [ə'sembli] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs]

"	**It**	**was**	**when**	**you**	**first**	**mentioned**	**it**	**before**	**the**	**U**	**.**	**N**	**.**	**Assembly**	**that**	**all**	**this**
"	它	曾是	什么时候	你	第一的	提及	它	前	这	U	.	N	.	集会	那	全部	这

['trʌb(ə)l] [ɒn] [ɜːθ] ['stɑːtɪd] .

trouble	**on**	**Earth**	**started**	**.**
麻烦	在	地球	开始	.

"正是你第一次在联合国大会上提出这个问题，地球上的所有麻烦才开始的。"

['evribɒdi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] [həʊps] [ðæt] [tə'mɒrəʊ] [hiː; hi][kæn; kən] [bai] [ə; eɪ]['mætə(r)]

Everybody	**and**	**his**	**brother**	**hopes**	**that**	**tomorrow**	**he**	**can**	**buy**	**a**	**Matter**
大家	和	他的	兄弟	希望	那	明天	他	能	买	一个	事情

[rɪ'pɑːzɪtər] ,

Repositor	**,**
存储库	,

所有人都希望他明天能买到物质存储库。

[ænd; ənd]['nevə(r)][hæv; həv][tuː; tə] [bai] ['eniθɪŋ] [ə'gen] .

and	**never**	**have**	**to**	**buy**	**anything**	**again**	**.**
和	绝不	有	到	买	任何事物	再次	.

这样就再也不用买任何东西了。

[ai] [keɪm] [hɪə(r)]['məʊstli][tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] ['weðə(r)] [ɪts] ['riːəli] [truː] ,
I came here mostly to ask you whether it's really true ,
我 来了 这里 大多 到 问 你 无论 它是 真的 真的 ,

我来这里主要是想问问你，这件事是不是真的。

[ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['dɪŋgəsɪz] ,
that if you have one of those dinguses ,
那 如果 你 有 一 的 那些 丁格斯 ,

如果你有那么一个笨蛋，

[juː; jʊ][kæn; kən] [brɪŋ] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [wɒnt] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] ['lɪvɪŋ] [ruːm] . "
you can bring anything you want into your living room . "
你 能 带来 任何事物 你 想 进入 你的 活的 房间 . "

你可以把任何你想带进客厅的东西都带进去。

" [juː; jʊ][kæn; kən] .
" You can .
" 你 能 .

“你可以。

[ɪn] ['præktɪs] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ri'pɔzit] [dʒʌst] ['eniθɪŋ] [ðæt] [tʊk] [jɔː(r); jə(r)]['fænsi] [wʊd] [prə'djuːs]
In practice , of course , repositing just anything that took your fancy would produce
在 实践 , 的 课程 , 存储库 只是 任何事物 那 采取 你的 想要 会 生产
[ˌiːkə'nɒmɪk] ['ænəki] . "
economic anarchy . "
经济的 无政府状态 . "

当然，在实际操作中，如果随意囤积任何你喜欢的东西，就会造成经济混乱。

" [lets] [pʊt][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [wei] , " ['dʒeri] [pə'sistid] .
" Let's put it this way , " Jerry persisted .
" 我们来吧 放 它 这 方式 , " 杰瑞 持续 .

“这么说吧，”杰瑞坚持道。

" [həʊm] [ə'plaɪənsɪz] [wɜː(r); wə(r)][maɪ] [bɪgɪst] [ə'kaʊnts] .
" Home appliances were my biggest accounts .
" 家 电器 是 我的 最大 账户 .

“家用电器是我最大的客户群体。”

[naʊ] , [wen] [wiː; wi][traɪ][tuː; tə] [sel] [ə; eɪ][rɪ'frɪdʒəreɪtə(r)] ,
Now , when we try to sell a refrigerator ,
现在 , 什么时候 我们 尝试 到 卖 一个 冰箱 ,

现在，当我们试图卖掉一台冰箱时，

[ðə; ði] ['prɒspekt] [sez] [ʃiːz] ['seɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [kæʃ] [tɪl] ['mætə(r)] [get][ɒn][ðə; ði] [ɜːθ]
the prospect says she's saving her cash till Matter Repositors get on the Earth
这 前景 说道 她是 保存 她 现金 直到 事情 存储库 得到 在 这 地球
['mɑːkɪt] .
market .
市场 .

这位潜在客户表示，她正在攒钱，直到物质储存器进入地球市场。

[ʃiː; ʃi][plænz][tuː; tə] [rɪ'pɒzɪt] [ə; eɪ][rɪ'frɪdʒəreɪtə(r)] — [nɒt][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['neɪbərz] ['kɪtʃɪn] ,
She plans to reposit a refrigerator — not from her neighbor's kitchen ,
她 计划 到 仓库 一个 冰箱 — 不是 从 她 邻居 厨房 ,

她计划搬一台冰箱——不是从邻居家搬来的。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['stiːlɪŋ] — [bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri] .
because that would be stealing — but from the factory .
因为 那 会 是 偷窃 — 但 从 这 工厂 .

因为那相当于偷窃——但偷的是工厂里的钱。

[ɪf] [ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri][gəʊz] [bʌst] , ['pi:p(ə)l]['fɪgə(r)][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] ['sʌbsɪdaɪz]
If **the** **factory** **goes** **bust** **,** **people** **figure** **the** **government** **will** **have** **to** **subsidize**
如果 这 工厂 去 摔碎 , 人们 数字 这 政府 将要 有 到 资助
['bɪldɪŋ] [ə'plaɪənsɪz] .
building **appliances** **.**
建筑 电器 .

如果工厂倒闭，人们认为政府将不得不补贴家用电器的生产。

[naʊ] , [kʊd; kəd][ʃi:; ʃi] ['ri:əli] [rɪ'pɒzɪt] [ə; eɪ][rɪ'frɪdʒəreɪtə(r)] ? "
Now **,** **could** **she** **really** **reposit** **a** **refrigerator** **?** **"**
现在 , 可以 她 真的 仓库 一个 冰箱 ? "

那么，她真的能把冰箱搬回家吗?

" [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] .
" **She** **could** **.**
" 她 可以 .

她可以。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [ˌwʊdnt] [wɒnt][tu:; tə] . "
But **she** **wouldn't** **want** **to** **.** **"**
但 她 不会 想 到 . "

但她并不想那样做。

" [waɪ] [nɒt] ?
" **Why** **not** **?**
" 为什么 不是 ?

为什么不呢?

" ['dʒeri] [ɑ:skt] , ['pʌz(ə)ld] .
" **Jerry** **asked** **,** **puzzled** **.**
" 杰瑞 问 , 困惑 .

杰瑞疑惑地问道。

" [ɪf] [ʃi:; ʃi] [kən'si:vd] [æn; ən] [ɪ'lɒdʒɪkl] [ænd; ənd] ['ju:sləs] [dɪ'zaɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [fu:d] [rɪˌfrɪdʒə'reɪʃn] ,
" **If** **she** **conceived** **an** **illogical** **and** **useless** **desire** **for** **food** **refrigeration** **,**
" 如果 她 构思 一个 不合逻辑 和 无用 欲望 为了 食物 冷藏 ,

“如果她萌生了对食物冷藏这种不合逻辑且毫无用处的想法，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] ['sɪmpli] [rɪ'pɒzɪt] [ə; eɪ] [blɒk] [ɒv; əv][kəʊld][eə(r)][frɒm; frəm] , [seɪ] , [ðə; ði] [nɔ:θ] [pəʊl] . "
she **would** **simply** **reposit** **a** **block** **of** **cold** **air** **from** **,** **say** **,** **the** **North** **Pole** **.** **"**
她 会 简单地 仓库 一个 堵塞 的 寒冷的 空气 从 , 说 , 这 北 极 . "

她只需从比如北极那里储存一团冷空气即可。

" [əʊ] , [faɪn] !
" **Oh** **,** **fine** **!**
" 哦 , 美好的 !

“哦，好吧！”

" ['dʒeri] [sed] [sɑ:'kæstɪkli] .
" **Jerry** **said** **sarcastically** **.**
" 杰瑞 说 讽刺地 .

杰瑞讽刺地说。

" [ðæt] [wʊd] [kɔ:z] [mɔ:(r)] [ˌʌnɪm'plɔɪmənt] [ɪn][ðə; ði][rɪ'frɪdʒəreɪtə(r)] ['ɪndəstri] [ðæn; ðən] [ri'pɔzit]
" **That** **would** **cause** **more** **unemployment** **in** **the** **refrigerator** **industry** **than** **repositing**
" 那 会 原因 更多的 失业 在 这 冰箱 行业 比 存储库
[ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] !
them **without** **paying** **for** **them** **!**
他们 没有 付费 为了 他们 !

“这样做会比不付钱就把冰箱回收利用造成更大的失业！”

[bʌt; bət] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [ə'baʊt] [fuːd] [rɪˌfrɪdʒə'reɪʃn] ['biːɪŋ] [ɪ'lɒdʒɪkl] [ænd; ənd] ['juːsləs] ? "

But	what	do	you	mean	about	food	refrigeration	being	illogical	and	useless	?	"
但	什么	做	你	意思是	关于	食物	冷藏	存在	不合逻辑	和	无用	?	"

但你说的食品冷藏不合逻辑、毫无用处是什么意思呢?

" [wel] , [ɪn][ə; eɪ] ['stɔːrɪdʒ] ['weəhaʊs] , [ðeə(r)] [mait] [biː; bi][sʌm; səm]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [fuːd]

"	Well	,	in	a	storage	warehouse	,	there	might	be	some	reason	for	food
"	出色地	,	在	一个	贮存	仓库	,	那里	可能	是	一些	原因	为了	食物

[ˌprezə'veɪʃ(ə)n] .

preservation	.
保存	.

"嗯，在仓库里，或许有某种理由需要对食物进行保鲜。"

[bʌt; bət][juː; jʊ][doʊnt] [niːd] [kəʊld][ɔː(r)] ['kænɪŋ] .

But	you	don't	need	cold	or	canning	.
但	你	不	需要	寒冷的	或者	罐头	.

但不需要冷藏或罐装。

[waɪ] [nɒt][dʒʌst] [rɪ'pɒzɪt] [ðə; ði][bæk'tɪəriə] [ðæt] [kɔːz] [ðə; ði] [fuːd] [tuː; tə] [dɪ'tɪəriəreɪt] ?

Why	not	just	reposit	the	bacteria	that	cause	the	food	to	deteriorate	?
为什么	不是	只是	仓库	这	细菌	那	原因	这	食物	到	恶化	?

为什么不直接储存导致食物腐败的细菌呢?

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [niːd] [tuː; tə][stɔː(r)] [fuːd] [ɪn][ə; eɪ][həʊm] [ɪ'kwɪpt] [wɪð] [ə; eɪ]['mætə(r)] [rɪ'pɑːzɪtər] .

There's	no	need	to	store	food	in	a	home	equipped	with	a	Matter	Repositor	.
有	不	需要	到	店铺	食物	在	一个	家	配备	和	一个	事情	存储库	.

配备物质储存器的家庭无需储存食物。

[juː; jʊ] ['sɪmpli] [rɪ'pɒzɪt] [wʌn] [miːl] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .

You	simply	reposit	one	meal	at	a	time	.
你	简单地	仓库	一	一顿饭	在	一个	时间	.

你只需一次存放一餐即可。

[fruːts] [ænd; ənd]['vedʒtəb(ə)lz][də'rekt][frɒm; frəm] [triː] [ɔː(r)] [fiːld] .

Fruits	and	vegetables	direct	from	tree	or	field	.
水果	和	蔬菜	直接的	从	树	或者	场地	.

直接从树上或地里摘取的水果和蔬菜。

[miːt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['slɔːtəhaʊs] ,

Meat	from	a	slaughterhouse	,
肉	从	一个	屠宰场	,

来自屠宰场的肉，

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][hjuː'meɪn][tuː; tə] [rɪ'muːv] [ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv] [steɪk] [frɒm; frəm][ə; eɪ][lɪv; laɪv][stɪə(r)] .

since	it	isn't	humane	to	remove	a	pound	of	steak	from	a	live	steer	.
自从	它	不是	人道	到	消除	一个	磅	的	牛排	从	一个	居住	转向	.

因为从一头活牛身上取下一磅牛排是不人道的。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðɪs] [ɪz] ['niːdləs] . "

But	even	this	is	needless	.	"
但	甚至	这	是	不必要	.	"

但即便如此，也是没有必要的。

" [waɪ] ?

"	Why	?
"	为什么	?

"为什么?

" ['dʒeri] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .

"	Jerry	baffledly	wanted	to	know	.
"	杰瑞	困惑地	通缉	到	知道	.

杰瑞困惑地想知道。

" [tuː; tə] [friː] [ðə; ði]['mæksɪməm] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['efət] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] ['biːɪŋs] [fɔː(r); fə(r)][nɒn] -
" To free the maximum amount of the effort of thinking beings for non -
" 到 自由的 这 最大限度 数量 的 这 努力 的 思维 生物 为了 非 -
[mə'tɪəriəl] [æk'tɪvətiz] ,
material activities ,
材料 活动 ,

"为了最大限度地解放有思维生物的精力，使其能够从事非物质活动，

[iːtʃ] [kən'sjuːmə(r)][kæn; kən] [rɪ'pɒzɪt] [ðə; ði] ['kemɪk(ə)l] ['elɪmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [fuːd] , ['sɪnθəsaɪz] [hɪz; ɪz]
each consumer can reposit the chemical elements of the food , synthesize his
每个 消费者 能 仓库 这 化学 元素 的 这 食物 , 合成 他的
[miːl] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
meal on the table .
一顿饭 在 这 桌子 .

每个消费者都可以储存食物中的化学元素，并在餐桌上合成自己的食物。

[hiː; hi][kæn; kən]['iːv(ə)n] [rɪ'pɒzɪt] [ðiːz] ['elɪmənts] [də'rektli]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['stʌmək] , [ɔː(r)] , [tuː; tə][baɪ] -
He can even reposit these elements directly into his stomach , or , to by -
他 能 甚至 仓库 这些 元素 直接地 进入 他的 胃 , 或者 , 到 经过 -
[pɑːs] [ðə; ði] ['efət] [ɒv; əv][daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən] ,
pass the effort of digestion ,
经过 这 努力 的 消化 ,

他甚至可以将这些元素直接储存到胃里，或者绕过消化过程，

['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['blʌdstriːm] [æz; əz]['glaɪkəʊdʒən][ænd; ənd][ə'miːnəʊ]['æsɪd] . "
into his bloodstream as glycogen and amino acids . "
进入 他的 血液 作为 糖原 和 氨基酸 酸 . "

以糖原和氨基酸的形式进入他的血液。

" [səʊ] [rɪ'frɪdʒəˌreɪtəz] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [ded] [æn; ən]['aɪtəm][æz; əz] ['kerəsiːn] [læmps][ɪn][ə; eɪ]['sɪti]
" So refrigerators would be as dead an item as kerosene lamps in a city
" 所以 冰箱 会 是 作为 死的 一个 物品 作为 煤油 灯 在 一个 城市
['waɪəd][fɔː(r); fə(r)] [ɪˌlek'trɪsəti] ,
wired for electricity ,
有线 为了 电 ,

"因此，在通电的城市里，冰箱就像煤油灯一样，终将被淘汰。"

" ['dʒeri] [ə'griːd] [ʌn'hæpɪli] .
" Jerry agreed unhappily .
" 杰瑞 同意 不幸地 .

杰瑞不情愿地同意了。

" [sə'pəʊz] ['mɪsɪz] . ['haʊswaɪf] , [nɒt] [niːd] [ə; eɪ][rɪ'frɪdʒəreɪtə(r)] , [ri'pɔzit] [ə; eɪ] ['wɒʃɪŋ] [mə'ʃiːn]
" Suppose Mrs . Housewife , not needing a refrigerator , reposits a washing machine
" 认为 太太 . 家庭主妇 , 不是 需要 一个 冰箱 , 仓库 一个 洗涤 机器
.
:
.

"假设家庭主妇不需要冰箱，于是买了一台洗衣机。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [aɪm] ['draɪvɪŋ] [æt; ət] — [ɪz][ðeə(r)] ['eni] ['præktɪkl] [wei] [tuː; tə] ['kɒmpenseɪt] [ðə; ði]
The point I'm driving at — is there any practical way to compensate the
这 观点 我是 驾驶 在 — 是 那里 任何 实际的 方式 到 补偿 这
['fæktri; 'fæktəri] ,
factory ,
工厂 ,

我的意思是——有没有什么切实可行的办法来补偿工厂？

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] [ɪn'sentɪv] [tuː; tə] [prə'djuːs] [mɔː(r)] ['wɒʃɪŋ] [mə'ʃiːnz] , [wɪ'ðaʊt] ['drægɪŋ] [ɪn]

give	it	an	incentive	to	produce	more	washing	machines	,	without	dragging	in
给	它	一个	激励	到	生产	更多的	洗涤	机器	,	没有	拖拽	在

['gʌvənmənt] [kən'trəʊl] ? "

government	control	?	"
政府	控制	?	"

如何激励企业生产更多洗衣机，同时又不引入政府干预?

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri] [prə'djuːs] [mɔː(r)] ['wɒʃɪŋ] [mə'ʃiːnz] ?

"	Why	should	the	factory	produce	more	washing	machines	?
"	为什么	应该	这	工厂	生产	更多的	洗涤	机器	?

“工厂为什么要生产更多的洗衣机？”

[huː] [wʊd] [wɒnt] [wʌn] ?

Who	would	want	one	?
WHO	会	想	一	?

谁会想要一个?

[ðə; ði] ['haʊswaɪf] [wʊd] ['sɪmplɪ] [rɪ'pɒzɪt] [ðə; ði][dɜːt][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]

The	housewife	would	simply	reposit	the	dirt	from	her	clothes	into	her
这	家庭主妇	会	简单地	仓库	这	污垢	从	她	衣服	进入	她

['fləʊəbed] ,

flowerbed	,
花坛	,

这位家庭主妇会直接把衣服上的泥土倒进花坛里。

[wɪ'ðaʊt] ['juːzɪŋ]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][səʊp] .

without	using	water	and	soap	.
没有	使用	水	和	肥皂	.

无需用水和肥皂。

[ɔː(r)] , [mɔː(r)] ['laɪkli] , [rɪ'pɒzɪt] [njuː] [kləʊðz] [wɪð] ['dɪfrənt] [k'ʌləz] , ['fæbrɪks] , [ænd; ənd] [staɪlz] .

Or	,	more	likely	,	reposit	new	clothes	with	different	colors	,	fabrics	,	and	styles	.
或者	,	更多的	可能	,	仓库	新的	衣服	和	不同的	颜色	,	布料	,	和	风格	.

或者，更有可能的是，存放不同颜色、面料和款式的新衣服。

[ðə; ði]['mætə(r)] [rɪ'pɑːzɪtər] [wʊd] [ɪ'lɪmɪneɪt] ['tekstaɪl] [mɪlz] [ænd; ənd] ['kləʊðɪŋ] ['fæktriz] .

The	Matter	Repositor	would	eliminate	textile	mills	and	clothing	factories	.
这	事情	存储库	会	排除	纺织品	磨坊	和	衣服	工厂	.

物质库将淘汰纺织厂和服装厂。

['ɜːrθs] ['əʊʃnz] [hæv; həv][vɑːst] [ɪ'nʌf] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv] ['siːwiːd] [tuː; tə] [ɪ'lɪmɪneɪt] [ðə; ði] ['grəʊɪŋ]

Earth's	oceans	have	vast	enough	quantities	of	seaweed	to	eliminate	the	growing
地球的	海洋	有	广阔的	足够的	数量	的	海藻	到	排除	这	生长

[ɒv; əv] ['kɒtn] , [wʊl] , [ɔː(r)][flæks] .

of	cotton	,	wool	,	or	flax	.
的	棉布	,	羊毛	,	或者	亚麻	.

地球海洋中海藻的数量极其庞大，足以取代棉花、羊毛或亚麻的种植。

[ɔː(r)] , [ə'gen] , [juː; jʊ][kʊd; kəd] [rɪ'pɒzɪt] [ðə; ði]['kemɪk(ə)l] ['elɪmənts] , ['aɪðə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][sɔɪl][ɔː(r)]

Or	,	again	,	you	could	reposit	the	chemical	elements	,	either	from	the	soil	or
或者	,	再次	,	你	可以	仓库	这	化学	元素	,	任何一个	从	这	土壤	或者

[frɒm; frəm]['siːwɔːtə(r)] .

from	seawater	.
从	海水	.

或者，你也可以从土壤或海水中提取化学元素。

" ['dʒeri] ['pɔndə] [ðə; ði] [ɪk'stensɪv] [ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)nz][ɒv; əv] [ðiːz] [revl'eʃən] .

"	Jerry	pondered	the	extensive	implications	of	these	revelations	.
"	杰瑞	沉思	这	广泛的	含义	的	这些	启示	.

杰瑞仔细思考了这些爆料的深远影响。

['faɪnəli] [hiː; hi] [sed] , " [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [bɔɪlz] [daʊn] [tuː; tə] [ɪz] [ðɪs] .

Finally	**he**	**said**	**,**	**"**	**What**	**it**	**boils**	**down**	**to**	**is**	**this**	**.**
最后	他	说	,	"	什么	它	沸腾	向下	到	是	这	.

最后他说："归根结底就是这样。"

[ɔːl] ['ɜːrθs] ['bʌslɪŋ] [mə'tɪərɪəl][æk'tɪvəti] , [ɔːl][ðə; ði] ['lɒgɪŋ] [ænd; ənd] [kən'strʌkʃn] , [ðə; ði]['maɪnɪŋ]

All	**Earth's**	**bustling**	**material**	**activity**	**,**	**all**	**the**	**logging**	**and**	**construction**	**,**	**the**	**mining**
全部	地球的	繁华	材料	活动	,	全部	这	日志记录	和	建造	,	这	矿业

[ænd; ənd][ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ,

and	**manufacturing**	**,**
和	制造业	,

地球上所有繁忙的物质活动，所有的伐木和建筑，采矿和制造业，

[ðə; ði] ['plɑːntɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] , [ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [ænd; ənd]['pəʊst(ə)l] ['sɜːvɪs] , [ðə; ði] [greɪt]

the	**planting**	**and**	**fishing**	**,**	**the**	**printing**	**and**	**postal**	**service**	**,**	**the**	**great**
这	种植	和	钓鱼	,	这	印刷	和	邮政	服务	,	这	伟大的

[ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['ʃɪpɪŋ] ['efət] ,

transportation	**and**	**shipping**	**effort**	**,**
运输	和	船运	努力	,

种植业和渔业，印刷业和邮政业，以及巨大的运输和航运业，

[ðə; ði] ['kliːnɪŋ] [ænd; ənd] ['peɪntɪŋ] , [ðə; ði] ['suːɪdʒ] [dɪ'spəʊz(ə)l] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['beɪðɪŋ] [ænd; ənd][self] -

the	**cleaning**	**and**	**painting**	**,**	**the**	**sewage**	**disposal**	**,**	**even**	**the**	**bathing**	**and**	**self**	**-**
这	打扫	和	绘画	,	这	污水	处理	,	甚至	这	洗澡	和	自己	-

[ə'dɔːnmənt] , [kən'sɪst; 'kɒnsɪst] , [wen] [juː; jʊ]['ænəlaɪz][ðem; ðəm] ,

adornment	**,**	**consist**	**,**	**when**	**you**	**analyze**	**them**	**,**
装饰	,	由	,	什么时候	你	分析	他们	,

清洁和粉刷、污水处理，甚至沐浴和自我装饰，仔细分析一下，都属于以下范畴：

[ɒv; əv][wʌn]['prəʊses]['əʊnli] — ['pʊtɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [frɒm; frəm] [weə(r)] [juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

of	**one**	**process**	**only**	**—**	**putting**	**something**	**from**	**where**	**you**	**don't**	**want**	**it**	**to**
的	一	过程	仅有的	—	推杆	某物	从	在哪里	你	不	想	它	到

[weə(r)] [juː; jʊ][duː; də] .

where	**you**	**do**	**.**
在哪里	你	做	.

只有一个过程——将某物从你不希望它出现的地方移到你想要它出现的地方。

[ðeəz; ðəz][nɒt][wʌn]['sɪŋg(ə)l] , ['splətri] [ɜːθ] [ɪn'venʃ(ə)n][ɔː(r)] ['sɜːvɪs] [left][tuː; tə] ['ædvətaɪz] ! "

There's	**not**	**one**	**single**	**,**	**solitary**	**Earth**	**invention**	**or**	**service**	**left**	**to**	**advertise**	**!**	**"**
有	不是	一	单身的	,	孤	地球	发明	或者	服务	左边	到	广告	!	"

地球上已经没有一件发明或服务值得宣传了！

" ['nʌθɪŋ] , " [ðə; ði][æm'bæsədə(r)] [ə'griːd] .

"	**Nothing**	**,**	**"**	**the**	**Ambassador**	**agreed**	**.**
"	没有什么	,	"	这	大使	同意	.

"没什么，"大使同意道。

" [wɪtʃ] [ɪz][ɪg'zæktli] [waɪ] ['ædvətaɪzɪŋ] [hæz; həz][nɒt] [dɪ'veləpt] [ɒn][ðə; ði] ['fedəreɪtɪd] ['plænɪts] .

"	**Which**	**is**	**exactly**	**why**	**advertising**	**has**	**not**	**developed**	**on**	**the**	**Federated**	**Planets**	**.**
"	哪个	是	确切地	为什么	广告	有	不是	发达	在	这	联邦	行星	.

"正因如此，广告业才没有在联邦星球上发展起来。"

[jʊr; jər] ['fɔːtʃənət] [ðæt] [ɜːθ] ['dʌznt] [hæv; həv]['mætə(r)] .

You're	**fortunate**	**that**	**Earth**	**doesn't**	**have**	**Matter**	**Repositors**	**.**
你是	幸运	那	地球	不	有	事情	存储库	.

地球没有物质储存库，你真是幸运。

[jʊd] [biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ][dʒɒb] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] . "

You'd	**be**	**out**	**of**	**a**	**job**	**if**	**it**	**did**	**.**	**"**
你会	是	出去	的	一个	工作	如果	它	做过	.	"

如果真是那样，你就失业了。

" [əʊ] , [nəʊ] !
" Oh , no !
" 哦 , 不 !

"哦，不！"

" ['dʒeri] [sed] .
" Jerry said .
" 杰瑞 说 .

杰瑞说道。

" [ai][kʊd; kəd] [stɪl] ['ædvətaɪz] [ðə; ði]['gædʒɪt][tu:; tə][end][ɔ:l] ['gædʒɪts] — [ðə; ði]['mætə(r)] [rɪ'pɑ:zɪtər] [ɪt'self]
" I could still advertise the gadget to end all gadgets — the Matter Repositor itself
" 我 可以 仍然 广告 这 小工具 到 结尾 全部 小工具 — 这 事情 存储库 本身
.
:
·

"我仍然可以宣传终极神器——物质存储库本身。"

[ai] [nəʊ] ['ʌðə(r)]['pi:p(ə)l][hæv; həv] [ɑ:skt] [ju:; jʊ] [ðɪs] [bɪ'fɔ:(r)] ,
I know other people have asked you this before ,
我 知道 其他 人们 有 问 你 这 前 ,

我知道之前也有人问过你这个问题，

[bʌt; bət][kʊd; kəd][æn; ən] [ɜ:θ] ['kʌmpəni] [get][ə; eɪ] ['fræntʃaɪz] [tu:; tə] ['ɪmpɔ:t] [ðəʊz] [mə'ʃi:nz] [hɪə(r)] ,
but could an Earth company get a franchise to import those machines here ,
但 可以 一个 地球 公司 得到 一个 特许经营 到 进口 那些 机器 这里 ,

但是，地球上的公司能否获得特许经营权，将这些机器进口到这里呢?

[ɔ:(r)][ðə; ði]['laɪs(ə)ns] [raɪts] [tu:; tə][ˌmænju'fæktʃə(r)][ðem; ðəm] ? "
or the license rights to manufacture them ? "
或者 这 执照 权利 到 生产 他们 ? "

还是生产这些产品的许可权?

" [nəʊ] , " [ðə; ði][æm'bæsədə(r)] [sed] , ['bri:fli] [ænd; ənd] ['defɪnətli] .
" No , " the Ambassador said , briefly and definitely .
" 不 , " 这 大使 说 , 简要地 和 确实 .

"不，"大使简短而肯定地说道。

" ['mɪstə(r)] . [æm'bæsədə(r)] , " ['dʒeri]['prəʊtestɪd; prə'testɪd] ,
" Mr . Ambassador , " Jerry protested ,
" 先生 . 大使 , " 杰瑞 抗议 ,

"大使先生，"杰瑞抗议道。

" [ju:v] [gɒn] [tu:; tə][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə][ɪk'spleɪn] [θɪŋz] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [ɔ:l'redi] [bi:; bi]
" you've gone to a lot of trouble to explain things you must already be
" 你已经 已消失 到 一个 很多 的 麻烦 到 解释 事物 你 必须 已经 是
['taɪəd][ɒv; əv] [ɪk'spleɪnɪŋ] [tu:; tə] ['ɜ:θˌmæn] ,
tired of explaining to Earthmen ,
疲劳的 的 解释 到 地球人 ,

"你费尽心思向地球人解释一些你肯定已经解释腻了的事情。"

[dʒʌst][səʊ][ai] ['pɜ:sənəli] [kʊd; kəd][bi:; bi][ʃʊə(r)] [ðeɪ] [wɜ:rnt] ['mɪəli] ['ru:məz] [ɔ:(r)] ['misin,tə:pri'teiʃən]
just so I personally could be sure they weren't merely rumors or misinterpretations
只是 所以 我 亲自 可以 是 当然 他们 不是 仅仅 谣言 或者 误解
.
:
·

这样我个人才能确定它们不仅仅是谣言或误解。

[naʊ] [ðæt] [ai] [get] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['riːəl] [pɔɪnt] , [juː; jʊ] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌm] [blʌnt] [ænd; ənd]

Now	that	I	get	down	to	the	real	point	,	you	suddenly	become	blunt	and
现在	那	我	得到	向下	到	这	真实的	观点	,	你	突然	变得	钝	和

[ˌʌn'kwɒlɪfaɪd] .

unqualified	.
不合格的	.

现在我说到正题，你却突然变得说话生硬、不称职。

[waɪ] ? "

Why	?	"
为什么	?	"

为什么？ ″

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['veri] ['sɪəriəs] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['eθɪks] [ɪn'vɒlvd] ,

"	Because	there's	a	very	serious	question	of	ethics	involved	,
"	因为	有	一个	非常	严肃的	问题	的	伦理	涉及	,

“因为这涉及到一个非常严肃的伦理问题，

[weər'evə(r)][ə; eɪ][mɔː(r)] [əd'vɑːnst] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ['kʌmz] [ɪn]['kɒntækt] [wɪð] [ə; eɪ] ['relətɪvli] ['prɪmətɪv] [wʌn]

wherever	a	more	advanced	civilization	comes	in	contact	with	a	relatively	primitive	one
无论	一个	更多的	先进的	文明	来	在	接触	和	一个	相对地	原始	一

.

:

·

凡是先进文明与相对原始文明接触的地方。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [wen] [ðə; ði] [waɪt] [men] [keɪm] [tuː; tə] [ə'merɪkə] , [ðə; ði][ˌæbə'rɪdʒəniz][wɜː(r); wə(r)]

For	instance	,	when	the	white	men	came	to	America	,	the	aborigines	were
为了	实例	,	什么时候	这	白色的	男人	来了	到	美国	,	这	土著居民	是

[ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə]['gʌnpaʊdə(r)][ænd; ənd]['faɪəwɔːtə(r)] . "

introduced	to	gunpowder	and	firewater	.	"
介绍	到	火药	和	消防水	.	"

例如，当白人来到美洲时，土著居民接触到了火药和烈酒。

" [səʊ][juː; jʊ]['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)] ['kiːpɪŋ] ['mætə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][juː 'es] ,

"	So	you	people	are	keeping	Matter	Repositors	away	from	us	,
"	所以	你	人们	是	保持	事情	存储库	离开	从	我们	,

“所以你们这些人是要阻止我们获得物质存储库吗？ ″

[laɪk][ə; eɪ]['mæmə] ['kiːpɪŋ] ['kændi] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['beɪbi] [huz] ['hɔlə] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

like	a	mama	keeping	candy	away	from	a	baby	who's	hollering	for	it	,
喜欢	一个	妈妈	保持	糖果	离开	从	一个	婴儿	谁是	大声喊叫	为了	它	,

就像妈妈把糖果藏起来，不让哭闹着要吃的宝宝拿到一样。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] [nɒt] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] !

because	it's	not	good	for	him	!
因为	它是	不是	好的	为了	他	!

因为那样对他不好！

[jʊd] [pɑːs] [ʌp][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [neɪm] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [praɪs] — "

You'd	pass	up	a	chance	to	name	your	own	price	—	"
你会	经过	向上	一个	机会	到	姓名	你的	自己的	价格	—	"

你竟然放弃了自己定价的机会——

" [ðə; ði] ['veri] [wei] [juː; jʊ] [freɪz] [ðæt] [rɪ'mɑːk] ['ɪndɪkeɪts] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)] .

"	The	very	way	you	phrase	that	remark	indicates	the	danger	.
"	这	非常	方式	你	短语	那	评论	表示	这	危险	.

“你这句话的措辞本身就表明了危险性。”

[juː; jʊ] [rɪ'gɑːd] ['pɜːsən(ə)l][geɪn][æz; əz][ðə; ði] [strɒgɪst] [ɒv; əv] ['moʊtɪvz] ,

You	regard	personal	gain	as	the	strongest	of	motives	,
你	看待	个人的	获得	作为	这	最强	的	动机	,

你把个人利益视为最强烈的动机，

[wɪtʃ] [miːnz] [ðæt] ['mætə(r)] [wʊd] [biː; bi] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ,

which	means	that	Matter	Repositors	would	be	used	for	that	,
哪个	方法	那	事情	存储库	会	是	用过的	为了	那	,

这意味着物质存储库将用于此目的。

['iːv(ə)n][baɪ] [sʌtʃ] [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [ɪn'telɪdʒənt] ['membəz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [reɪs] [æz; əz] [jɔː'self] . "

even	by	such	unusually	intelligent	members	of	your	race	as	yourself	.	"
甚至	经过	这样的	异常地	聪明的	成员	的	你的	种族	作为	你自己	.	"

即使像你这样才智超群的种族成员也难以企及。

" [doʊnt][ˌsɒft'səʊp][ˌem 'iː] , " ['dʒeri] [sed] ['æŋgrəli] .

"	Don't	softsoap	me	,	"	Jerry	said	angrily	.
"	不	舒肤佳	我	,	"	杰瑞	说	愤怒地	.

“别跟我讲道理，”杰瑞生气地说。

" [nɒt]['ɑːftə(r)][juː; jʊ][dʒʌst][gɒt] [θruː] ['seɪɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] ['əːθliŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]

"	Not	after	you	just	got	through	saying	that	we	Earthlings	are	nothing	but
"	不是	后	你	只是	得到	通过	说	那	我们	地球人	是	没有什么	但

['neɪkɪd]['sævɪdʒɪz] ,

naked	savages	,
裸	野蛮人	,

“在你刚刚说完我们地球人不过是赤身裸体的野蛮人之后，就别想再说这种话了。”

[kəm'peəd] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] [ænd; ənd] ['maɪti] ['suːpə(r)] - ['biːɪŋs] [ɒn]['ʌðə(r)]['plænɪts] ! "

compared	to	the	high	and	mighty	super	-	beings	on	other	planets	!	"
比较的	到	这	高的	和	强大的	极好的	-	生物	在	其他	行星	!	"

跟其他星球上那些高高在上的超级生物相比！

" [aɪ][ə'pɒlədʒaɪz][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ˌfreɪzi'ɒlədʒi] , " [ðə; ði][æm'bæsədə(r)] [sed] .

"	I	apologize	for	my	phraseology	,	"	the	Ambassador	said	.
"	我	道歉	为了	我的	用语	,	"	这	大使	说	.

“我为我的措辞道歉，”大使说道。

" [wɪð] [maɪ] ['lɪmɪtɪd] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['læŋgwɪdʒ] — "

"	With	my	limited	command	of	your	language	—	"
"	和	我的	有限的	命令	的	你的	语言	—	"

“以我有限的语言能力——”

" [jɔː(r); jə(r)] ['lɪmɪtɪd] [kə'mɑːnd] , [nʌts] !

"	Your	limited	command	,	nuts	!
"	你的	有限的	命令	,	坚果	!

“你那有限的命令，真是愚蠢！”

[aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ]['sjuːpəmen][ɪn'dʒɔɪ] ['siːɪŋ] [ˌjuː 'es]['neɪkɪd]['sævɪdʒɪz][skwɜːm] .

I	suppose	you	supermen	enjoy	seeing	us	naked	savages	squirm	.
我	认为	你	超人	享受	看到	我们	裸	野蛮人	蠕动	.

我猜你们这些超人很喜欢看我们这些赤身裸体的野蛮人挣扎的样子。

[waɪ] [tɔːk] [ˌsæŋktɪ'məʊniəsli] [ə'baʊt][ðə; ði]['dæmɪdʒ][juː; jʊ] [maɪt] [duː; də] ,

Why	talk	sanctimoniously	about	the	damage	you	might	do	,
为什么	讲话	道貌岸然	关于	这	损害	你	可能	做	,

何必假惺惺地谈论你可能造成的伤害呢?

[wen] [juː; jʊ] [nəʊ] [dæm] [wel] [ðə; ði]['dæmɪdʒ][hæz; həz] [ɔːl'redi] [biːn] [dʌn] ?

when	you	know	damn	well	the	damage	has	already	been	done	?
什么时候	你	知道	该死	出色地	这	损害	有	已经	到过	完毕	?

当你明知损害已经造成时?

[dʒʌst][ðə; ði] [nju:z] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [æz; əz] [əd'vɑ:nst] [æz; əz][ðə; ði]['mætə(r)] [rɪ'pɑ:zɪtər] [ɪg'zɪsts][hæz; həz]

Just	the	news	that	something	as	advanced	as	the	Matter	Repositor	exists	has
只是	这	消息	那	某物	作为	先进的	作为	这	事情	存储库	存在	有

[sent] [ˌʌnɪm'plɔɪmənt] [tu:; tə][ə; eɪ] [nju:] [haɪ] ,

sent	unemployment	to	a	new	high	,
发送	失业	到	一个	新的	高的	,

仅仅是物质存储库这种先进技术的存在消息，就导致失业率飙升至新高。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɒk] ['mɑ:kɪt] [tu:; tə][ə; eɪ] [nju:] [ləʊ] .

and	the	stock	market	to	a	new	low	.
和	这	库存	市场	到	一个	新的	低的	.

股市跌至新低。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] ['θɪəraɪz] [ə'baʊt] ['eθɪks] , [waɪl] [di'naiŋ] [ˌju: 'es][ðə; ði]['əʊnli][kjʊə(r)] !

And	you	theorize	about	ethics	,	while	denying	us	the	only	cure	!
和	你	理论化	关于	伦理	,	尽管	否认	我们	这	仅有的	治愈	!

你一边高谈阔论伦理道德，一边却拒绝给我们唯一的治愈方法！

" ['dʒeri] [faʊnd] [hɪm'self] ['faɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['nɪəli] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['ɪmpʌls] [tu:; tə] [smæʃ] [hɪz; ɪz][fɪst]['ɪntu:] [ðæt]

"	Jerry	found	himself	fighting	a	nearly	irresistible	impulse	to	smash	his	fist	into	that
"	杰瑞	成立	他自己	斗争	一个	几乎	无法抗拒	冲动	到	粉碎	他的	拳头	进入	那

[tu:] - ['pɜ:fɪkt] ['prəʊfaɪl] — [wɪtʃ] ,

too	-	perfect	profile	—	which	,
也	-	完美的	轮廓	—	哪个	,

杰瑞发现自己几乎无法抗拒地想要一拳砸向那完美无瑕的侧脸——

[hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] ['glʌmli] , [wʊd] ['əʊnli] [pru:v] [ðə; ði] [æm'bæsədərz] [pɔɪnt] [ə'baʊt] ['sævɪdʒɪz] .

he	realized	glumly	,	would	only	prove	the	Ambassador's	point	about	savages	.
他	已实现	闷闷不乐地	,	会	仅有的	证明	这	大使的	观点	关于	野蛮人	.

他沮丧地意识到，这只会证明大使关于野蛮人的观点。

" [hɪə(r)] , [hɪə(r)] , " [ðə; ði][æm'bæsədə(r)] [sed] [bə'nevələntli] , " [lets] [hæv; həv][ə'nʌðə(r)] [drɪŋk] .

"	Here	,	here	,	"	the	Ambassador	said	benevolently	,	"	let's	have	another	drink	.
"	这里	,	这里	,	"	这	大使	说	仁慈地	,	"	我们来吧	有	其他	喝	.

“来，来，”大使和蔼地说，“我们再喝一杯吧。”

[ðen] [wi:l; wil] [si:] ['weðə(r)] [ai][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][klɪə(r)][tu:; tə][ju:; jʊ] [waɪ] [ðə; ði]['æktʃuəl]

Then	we'll	see	whether	I	can	make	it	clear	to	you	why	the	actual
然后	出色地	看	无论	我	能	制作	它	清除	到	你	为什么	这	实际的

[ˌɪmpɔ:'teɪʃn] [ɒv; əv]['mætə(r)] [wʊd] [kɔ:z] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] ['trʌb(ə)l] [ɒn] [ɜ:θ] [ðæn; ðən][ðə; ði]

importation	of	Matter	Repositors	would	cause	much	more	trouble	on	Earth	than	the
输入	的	事情	存储库	会	原因	很多	更多的	麻烦	在	地球	比	这

[ə'naʊnsmənt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪg'zɪstəns] ,

announcement	of	their	existence	,
公告	的	他们的	存在	,

那么，我们来看看我能否向你们解释清楚，为什么实际引进物质储存库会在地球上造成比宣布其存在更大的麻烦。

[bæd][æz; əz][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ðæt] [hæz; həz] [bi:n] .

bad	as	the	effect	of	that	has	been	.
坏的	作为	这	影响	的	那	有	到过	.

尽管其后果十分恶劣。

[tu:; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] ,

To	begin	with	,
到	开始	和	,

首先，

[ai][əd'mɪt][ai] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪəriəs] ['erə(r)][ɪn] ['menʃnɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [æt; ət][ɔ:l] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði][ju:]

I	admit	I	made	a	very	serious	error	in	mentioning	the	device	at	all	before	the	U
我	承认	我	制成	一个	非常	严肃的	错误	在	提及	这	设备	在	全部	前	这	U

. [en] . [ə'sembli] .

.	N	.	Assembly	.
.	N	.	集会	.

我承认，在联合国大会上提及该设备是一个非常严重的错误。

[ai] [ɪn'tendɪd] ['mɪəli] [tu:; tə][ɪk'spleɪn] [haʊ] [ai] [keɪm] [hɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] .

I	intended	merely	to	explain	how	I	came	here	without	a	spaceship	.
我	故意的	仅仅	到	解释	如何	我	来了	这里	没有	一个	飞船	.

我原本只是想解释一下我是如何没有乘坐宇宙飞船就来到这里。

['ɑ:ftə(r)] [ðæt] , [ai][wɒz; wəz] ['flʌdɪd] [wɪð] ['kwestʃənz] ;

After	that	,	I	was	flooded	with	questions	;
后	那	,	我	曾是	被淹	和	问题	;

之后，我被各种问题淹没了;

[ai][kʊd; kəd][nəʊ][mɔ:(r)][ə'vɔɪd] ['ɑ:nsərɪŋ] [ðem; ðəm][ðæn; ðən][ai][kʊd; kəd] ['kɜ:tiəsli] [ə'vɔɪd]

I	could	no	more	avoid	answering	them	than	I	could	courteously	avoid
我	可以	不	更多的	避免	回答	他们	比	我	可以	礼貌地	避免

['ɑ:nsərɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [ju:v] [bi:n] ['ɑ:skɪŋ] [tə'deɪ] . "

answering	the	questions	you've	been	asking	today	.	"
回答	这	问题	你已经	到过	问	今天	.	"

我无法回避回答这些问题，就像我无法礼貌地回避回答你们今天提出的问题一样。

" [ju:; jʊ] [mi:n] [ju:; jʊ]['su:pə(r)] - ['bi:ɪŋs] ['æktʃuəli] [əd'mɪt] [jʊr; jər]['hju:mən] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk]

"	You	mean	you	super	-	beings	actually	admit	you're	human	enough	to	make
"	你	意思是	你	极好的	-	生物	实际上	承认	你是	人类	足够的	到	制作

[mɪ'steɪks] ?

mistakes	?
错误	?

"你们这些超人居然承认自己也是人，也会犯错？"

" ['dʒeri] [ɑ:skt] , ['sʌmwɒt] ['mɔlifai] .

"	Jerry	asked	,	somewhat	mollified	.
"	杰瑞	问	,	有些	柔和的	.

杰瑞有些释然地问道。

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [wi:; wi] [meɪk] [mɪ'steɪks] .

"	Of	course	we	make	mistakes	.
"	的	课程	我们	制作	错误	.

我们当然会犯错。

[wi:; wi][traɪ][nɒt][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [seɪm] [wʌn] [twaɪs] .

We	try	not	to	make	the	same	one	twice	.
我们	尝试	不是	到	制作	这	相同的	一	两次	.

我们尽量避免重复制作相同的产品。

[ju:; jʊ] [si:] ,

You	see	,
你	看	,

你看，

[wi:; wi][wʌns] [meɪd] [ðə; ði] [mis'teik] [ɒv; əv] [ɪm'pɔ:tɪŋ] ['mætə(r)] [tu:; tə][ə; eɪ]['plænɪt] [hu:z]

we	once	made	the	mistake	of	importing	Matter	Repositors	to	a	planet	whose
我们	一次	制成	这	错误	的	输入	事情	存储库	到	一个	行星	谁

['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'sɔ:sɪz] [ænd; ənd]['səʊʃ(ə)l]['kɒnsepts] [wɜ:rnt] ['ædɪkwət] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'vaɪs] .

natural	resources	and	social	concepts	weren't	adequate	for	the	device	.
自然的	资源	和	社会的	概念	不是	足够的	为了	这	设备	.

我们曾经犯过一个错误，将物质存储库导入到一个自然资源和社会观念并不适合该装置的星球。

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][ə'gəʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['hævnt] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts]

That	was	a	long	time	ago	,	and	they	haven't	recovered	from	the	effects
那	曾是	一个	长的	时间	前	,	和	他们	还没有	恢复	从	这	效果

[jet] .

yet	.
然而	.

那是很久以前的事了，他们至今还没有从中恢复过来。

[sə'pəʊz] [ə; eɪ] [kən'saɪnmənt] [ɒv; əv][ten] ['θaʊz(ə)nd] ['mætə(r)] [ə'raɪvd] [ɒn] [ɜːθ] [tə'mɒrəʊ] .

Suppose	a	consignment	of	ten	thousand	Matter	Repositors	arrived	on	Earth	tomorrow	.
认为	一个	寄售	的	十	千	事情	存储库	到达的	在	地球	明天	.

假设明天有1万个物质储存器运抵地球。

['ʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)][ˌiːkə'nɒmɪk] ['sɪstəm] , [huː] [wʊd] [get][ðem; ðəm] ? "

Under	your	economic	system	,	who	would	get	them	?	"
在下面	你的	经济的	系统	,	WHO	会	得到	他们	?	"

在你们的经济体制下，谁会得到这些钱?

" [ðə; ði][ten] ['θaʊz(ə)nd] ['piːp(ə)l][ɔː(r)][ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)nz] [huː] [hæd; həd][ðə; ði][məʊst] ['mʌni] [tuː; tə][peɪ]

"	The	ten	thousand	people	or	corporations	who	had	the	most	money	to	pay
"	这	十	千	人们	或者	公司	WHO	有	这	最多	钱	到	支付

[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [aɪ] [ges] .

for	them	,	I	guess	.
为了	他们	,	我	猜测	.

“我想，应该是最有钱支付这些费用的10000名个人或公司吧。”

[ən'les] ['gʌvənmənt] ['eɪdʒənsiz] [græbd] - [ɪm] . "

Unless	government	agencies	grabbed	'	em	.	"
除非	政府	机构	抓住	-	呃	.	"

除非政府机构把它们抓走了。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [ˌgærən'tiː] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][ten] ['θaʊz(ə)nd] ['piːp(ə)l][ɒn] [ɜːθ] [huː] [hæv; həv][ðə; ði]

"	Can	you	guarantee	that	of	the	ten	thousand	people	on	Earth	who	have	the
"	能	你	保证	那	的	这	十	千	人们	在	地球	WHO	有	这

[məʊst] ['mʌni] ,

most	money	,
最多	钱	,

“你能保证地球上最富有的10000人中，谁最有钱吗？”

[nɒt][wʌn][ɪz] [ʌn'skruːpjələs] ? "

not	one	is	unscrupulous	?	"
不是	一	是	无良的	?	"

难道没有一个不择手段的人吗?

" [gɒʃ] , [nəʊ] !

"	Gosh	,	no	!
"	天哪	,	不	!

“天哪，不！”

" ['dʒeri] [sed] .

"	Jerry	said	.
"	杰瑞	说	.

杰瑞说道。

" [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz]['eni] [daʊt] [ðæt] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] ['bɪznəs] ['veri] [lɒŋ] ,

"	I	don't	think	there's	any	doubt	that	to	stay	in	business	very	long	,
"	我	不	思考	有	任何	怀疑	那	到	停留	在	商业	非常	长的	,

我认为毫无疑问，要想长期经营下去，

[ə; eɪ][mæn][ɔː(r)][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [hæz; həz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['bɪznəs] ['eθɪks]

a	man	or	a	company	has	to	have	a	certain	amount	of	business	ethics
一个	男人	或者	一个	公司	有	到	有	一个	肯定	数量	的	商业	伦理

.

:

·

一个人或一家公司都必须具备一定的商业道德。

['nəʊbədi][kæn; kən] [dʒɪp] [ðə; ði]['pʌblɪk] [ɪn'defɪnətli] .

Nobody	can	gyp	the	public	indefinitely	.
无人	能	吉普赛人	这	民众	无限期	.

没有人可以无限期地欺骗公众。

[bʌt; bət][ə; eɪ][bæŋk]['rɒbə(r)] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [kæʃ] , [ɔː(r)][ə; eɪ] ['kɒnfɪdəns] [mæn] ,

But	a	bank	robber	might	have	a	lot	of	cash	,	or	a	confidence	man	,
但	一个	银行	强盗	可能	有	一个	很多	的	现金	,	或者	一个	信心	男人	,

但银行劫匪或诈骗犯可能有很多现金，

[ɔː(r)][ə; eɪ] [klʌk] [wɪð] [ə; eɪ][bɪg] [ɪn'herɪtəns] . "

or	a	cluck	with	a	big	inheritance	.	"
或者	一个	咕	和	一个	大的	遗产	.	"

或者一只继承了一大笔遗产的母鸡。

" [səʊ] , [tuː; tə][biː; bi] ['dʒenərəs] , [lets] [ə'sjuːm] [ðæt] [naɪn] ,

"	So	,	to	be	generous	,	let's	assume	that	9	,
"	所以	,	到	是	慷慨的	,	我们来吧	认为	那	9	,

“所以，为了宽容起见，我们假设9，

- [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [w'ɛlθɪəst] [p'ɜːsənz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ]['eθɪk(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['nevə(r)] [meɪk] ['eni]

999	of	your	wealthiest	persons	are	so	ethical	that	they	would	never	make	any
-	的	你的	最富有的	人	是	所以	伦理道德	那	他们	会	绝不	制作	任何

['prɒfɪt][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['welfeə(r)] .

profit	at	the	expense	of	the	general	welfare	.
利润	在	这	费用	的	这	一般的	福利	.

你们最富有的999人都非常讲道德，他们绝不会为了牟利而牺牲公众福祉。

[ðæt] [liːvz] [ˌjuː 'es][wʌn] [krʊk] .

That	leaves	us	one	crook	.
那	树叶	我们	一	骗子	.

这样就只剩下一个骗子了。

[wɒt] [wʊd] [hiː; hi] [rɪ'pɒzɪt] [fɜːst] ? "

What	would	he	reposit	first	?	"
什么	会	他	仓库	第一的	?	"

他首先会存放什么?

" [m] . . . . ['meɪbi] [ðə; ði][gəʊld][æt; ət] [fɔːt] [nɒks] . "

"	Hmm	.	.	.	Maybe	the	gold	at	Fort	Knox	.	"
"	唔	.	.	.	或许	这	金子	在	堡	诺克斯	.	"

“嗯.....也许是诺克斯堡的黄金。”

" [ænd; ənd] [wɒt] [ɪ'fekt] [wʊd] [ðæt] [hæv; həv][ɒn] ['ɜːrθs] ['bɪznəs] ? "

"	And	what	effect	would	that	have	on	Earth's	business	?	"
"	和	什么	影响	会	那	有	在	地球的	商业	?	"

“那会对地球的商业活动产生什么影响呢？”

" [aɪm][nɒt][kwaɪt][ʃʊə(r)] , " ['dʒeri] [əd'mɪtɪd] .

"	I'm	not	quite	sure	,	"	Jerry	admitted	.
"	我是	不是	相当	当然	,	"	杰瑞	承认	.

“我不太确定，”杰瑞承认道。

" [aɪm][nəʊ] [ʃɑːk] [ɒn] ['mʌnɪtri] ['θɪəri] , [dʒʌst][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [lɑːdʒ] - [skeɪl] ['seɪlzmən] [huː]
" I'm no shark on monetary theory , just the kind of large - scale salesman who
" 我是 不 鲨鱼 在 货币 理论 , 只是 这 种类 的 大的 - 规模 推销员 WHO
[meɪks] [mæs] [prə'dʌkʃ(ə)n] ['pɒsəb(ə)l] .
makes mass production possible .
制作 大量的 生产 可能的 .

"我不是货币理论方面的专家，我只是那种能够实现大规模生产的大型推销员。"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [ˌwʊdnt] [duː; də][ðə; ði] [wɜːld] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['eni] [gʊd] . "
But it certainly wouldn't do the world situation any good . "
但 它 当然 不会 做 这 世界 情况 任何 好的 . "

但这肯定对世界局势没有任何好处。

" [sə'pəʊz] , [nekst] , ['aʊə(r)] [krʊk] [həʊldz][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [fɔː(r); fə(r)]
" Suppose , next , our crook holds the President of the United States for
" 认为 , 下一个 , 我们的 骗子 持有 这 总统 的 这 团结的 各州 为了
['rænsəm] .
ransom .
赎金 .

"假设接下来，我们的骗子挟持了美国总统，以此勒索赎金。"

[sɪns] [hiː; hi] ['dʌznt] [niːd] ['mʌni] ,
Since he doesn't need money ,
自从 他 不 需要 钱 ,

因为他不需要钱，

[ðə; ði]['rænsəm][praɪs] [maɪt] [biː; bi] [lɔːz] [wɪtʃ] [wʊd] [grɑːnt][hɪm][ɪm'pjuːnəti][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [kraɪmz]
the ransom price might be laws which would grant him impunity for his crimes
这 赎金 价格 可能 是 法律 哪个 会 授予 他 免责 为了 他的 犯罪
.
:
.

赎金可能意味着某些法律会让他逍遥法外。

[ɪf] [nɒt] , [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][æn; ən] [ə'kʌmplɪs] [rɪ'pɒzɪt] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][dʒeɪl] ,
If not , he could have an accomplice reposit him out of jail ,
如果 不是 , 他 可以 有 一个 同案犯 仓库 他 出去 的 监狱 ,

否则，他可能会让同伙把他从监狱里弄出来。

[ɔː(r)]['iːv(ə)n] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [tʃeə(r)] , [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [swɪtʃ] [wɒz; wəz] ['pʊld] . "
or even out of the electric chair , before the switch was pulled . "
或者 甚至 出去 的 这 电的 椅子 , 前 这 转变 曾是 拉 . "

甚至在电椅开关被拉动之前，就从电椅上逃了出来。

" [ðæts] [ɪ'nʌf] !
" That's enough !
" 那就是 足够的 !

够了！

[aɪ][get][ðə; ði][aɪ'dɪə] !
I get the idea !
我 得到 这 主意 !

我明白了！

" ['dʒeri] [ɪk'skleɪmd] .
" Jerry exclaimed .
" 杰瑞 惊呼 .

杰瑞惊呼道。

" [weɪt] — [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mɔː(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt] [pɔɪnt] .
" Wait — there's a more important point .
" 等待 — 有 一个 更多的 重要的 观点 .

等等——还有更重要的一点。

[sə'pəʊz] [ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [juː; jʊ][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] [rɒŋ] ['gʌvənmənt] [gɒt][həʊld][ɒv; əv][sʌm; səm]

Suppose	**a**	**government**	**you**	**consider**	**the**	**wrong**	**government**	**got**	**hold**	**of**	**some**
认为	一个	政府	你	考虑	这	错误的	政府	得到	抓住	的	一些

[ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːnz] .

of	**the**	**machines**	**.**
的	这	机器	.

假设你认为错误的政府获得了部分机器。

[fɜːst] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðeid] [rɪ'pɒzɪt] [ðə; ði] [wɜːld] ['stɒkpaɪl] [ɒv; əv][ə'tɒmɪk] [bɒmz] .

First	**,**	**of**	**course**	**,**	**they'd**	**reposit**	**the**	**world**	**stockpile**	**of**	**atomic**	**bombs**	**.**
第一的	,	的	课程	,	他们会	仓库	这	世界	储存	的	原子	炸弹	.

当然，首先他们会妥善保管世界上的原子弹储备。

[ðen] [ðeid] [rɪ'pɒzɪt] [dɪ'ziːz] [bæk'tɪəriə]['ɪntuː][ðə; ði] ['blʌdstriːm] [ɒv; əv][juː] . [en] . [truːps] , [ə'fɪʃ(ə)lz]

Then	**they'd**	**reposit**	**disease**	**bacteria**	**into**	**the**	**bloodstreams**	**of**	**U**	**.**	**N**	**.**	**troops**	**,**	**officials**
然后	他们会	仓库	疾病	细菌	进入	这	血液	的	U	.	N	.	军队	,	官员

, [ænd; ənd][sə'vɪliən] ['wɜːkəz] ,

,	**and**	**civilian**	**workers**	**,**
,	和	平民	工人	,

然后他们会将致病细菌注入联合国部队、官员和文职人员的血液中。

[ænd; ənd] [rɪ'pɒzɪt] [ɔːl][ðə; ði] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [aʊt][ɒv; əv][juː] . [en] . [gʌnz] .

and	**reposit**	**all**	**the**	**ammunition**	**out**	**of**	**U**	**.**	**N**	**.**	**guns**	**.**
和	仓库	全部	这	弹药	出去	的	U	.	N	.	枪支	.

并将联合国枪支的所有弹药全部存放起来。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ðeə(r)][ɪz][wʌn] [spɑːk] [ɒv; əv]['næʃ(ə)nəlɪzəm] [left] [ɒn] [ɜːθ] ,

So	**long**	**as**	**there**	**is**	**one**	**spark**	**of**	**nationalism**	**left**	**on**	**Earth**	**,**
所以	长的	作为	那里	是	一	火花	的	民族主义	左边	在	地球	,

只要地球上还残留一丝民族主义的火花，

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] ['eni] ['kʌntri] [hæz; həz][æn; ən][ˌiːkə'nɒmɪk][ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] ['sɪstəm] [ðeɪ] [kən'sɪdə(r)]

so	**long**	**as**	**any**	**country**	**has**	**an**	**economic**	**and**	**political**	**system**	**they**	**consider**
所以	长的	作为	任何	国家	有	一个	经济的	和	政治的	系统	他们	考虑

['betə(r)][ðæn; ðən][sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['sɪstəm] ,

better	**than**	**some**	**other**	**system**	**,**
更好的	比	一些	其他	系统	,

只要某个国家拥有他们认为比其他制度更好的经济和政治制度，

['mætə(r)] [wʊd] [miːn] ['plænətri] [self] - [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .

Matter	**Repositors**	**would**	**mean**	**planetary**	**self**	**-**	**destruction**	**.**
事情	存储库	会	意思是	行星	自己	-	破坏	.

物质储存库意味着行星的自我毁灭。

[naʊ] [duː; də][juː; jʊ] [siː] [waɪ] [aɪ][wɒz; wəz] [blʌnt] [ænd; ənd] [ˌʌn'kwɒlɪfaɪd] ? "

Now	**do**	**you**	**see**	**why**	**I**	**was**	**blunt**	**and**	**unqualified**	**?**	**"**
现在	做	你	看	为什么	我	曾是	钝	和	不合格的	?	"

现在你明白我为什么说话直率、能力不足了吧?

" [aɪ][duː; də] , " ['dʒeri] [sed] ['spləmli] ,

"	**I**	**do**	**,**	**"**	**Jerry**	**said**	**solemnly**	**,**
"	我	做	,	"	杰瑞	说	庄严地	,

"我愿意，"杰瑞郑重地说。

" [ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə][flaɪ] [ɒf] [ðə; ði]['hænd(ə)l] [wen] [juː; jʊ] [kɔːld] [ˌjuː 'es]['sævɪdʒɪz] .

"	**And**	**I**	**was**	**a**	**fool**	**to**	**fly**	**off**	**the**	**handle**	**when**	**you**	**called**	**us**	**savages**	**.**
"	和	我	曾是	一个	傻子	到	飞	离开	这	处理	什么时候	你	称为	我们	野蛮人	.

"你称我们为野蛮人时，我当时真是个傻瓜，竟然大发雷霆。"

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['sævɪdʒɪz] , [aɪ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [naʊ] .

We	**are**	**savages**	**,**	**I**	**can**	**see**	**that**	**now**	**.**
我们	是	野蛮人	,	我	能	看	那	现在	.

我们现在明白了，我们都是野蛮人。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['piːp(ə)l][mʌst; məst][biː; bi] ['prɪti] [dæmd] ['gɒdlaɪk][tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] [wɪð] [sʌtʃ]
And 和 **your** 你的 **people** 人们 **must** 必须 **be** 是 **pretty** 漂亮的 **damned** 该死的 **godlike** 神一般的 **to** 到 **be** 是 **trusted** 可信 **with** 和 **such** 这样的
[æn; ən][ɪn'venʃ(ə)n] ！ "
an 一个 **invention** 发明 **!** ！ **"** "

你们的人民一定拥有神一般的力量，才能被委以重任，保管如此伟大的发明!

" [nɒt] [æt; ət][ɔːl] .
" " **Not** 不是 **at** 在 **all** 全部 **.** .

“一点也不。

[tuː; tə][ə; eɪ][ˌmaɪkrə'niːziən] ['bʊʃmən] ,
To 到 **a** 一个 **Micronesian** 密克罗尼西亚 **bushman** 丛林人 **,** ,

对一位密克罗尼西亚布须曼人来说，

[ðə; ðiː]['paɪlət] [huː] [kæn; kən][biː; bi] ['trʌstɪd] [wɪð] [ðə; ðiː]['paʊə(r)][ænd; ənd] [spiːd] [ɒv; əv][ə; eɪ][biː] - -
the 这 **pilot** 飞行员 **who** WHO **can** 能 **be** 是 **trusted** 可信 **with** 和 **the** 这 **power** 力量 **and** 和 **speed** 速度 **of** 的 **a** 一个 **B** B **-** - **29** -
[siːm] [ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l][gɒd] .
seems 似乎 **a** 一个 **veritable** 真正的 **god** 上帝 **.** .

能够驾驭B-29轰炸机强大动力和速度的飞行员，简直就是神一般的存在。

[bʌt; bət][ðə; ðiː]['paɪlət][ɪz]['əʊnli][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri][dʒəʊ] ,
But 但 **the** 这 **pilot** 飞行员 **is** 是 **only** 仅有的 **an** 一个 **ordinary** 普通的 **Joe** 乔 **,** ,

但这位飞行员只是个普通人，

['veri] ['laɪkli] [nəʊ][mɔː(r)] [ɪn'telɪdʒənt][ðæn; ðən][ðə; ðiː] ['bʊʃmən] — [hiː; hi][dʒʌst][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɪfrənt]
very 非常 **likely** 可能 **no** 不 **more** 更多的 **intelligent** 聪明的 **than** 比 **the** 这 **bushman** 丛林人 **—** — **he** 他 **just** 只是 **had** 有 **a** 一个 **different** 不同的
['bækgraʊnd] .
background 背景 **.** .

很可能他的智力并不比布须曼人高——只是出身背景不同而已。

['faɪtɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)] [nə'sesətɪ] [ænd; ənd] ['lʌkʃəriz] , [ðə; ðiː]['prəʊses] [ðæt] [juː; jʊ]['piːp(ə)l]
Fighting 斗争 **each** 每个 **other** 其他 **for** 为了 **necessities** 必需品 **and** 和 **luxuries** 奢侈品 **,** , **the** 这 **process** 过程 **that** 那 **you** 你 **people** 人们
[kɔːl] ['bɪznəs] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] ,
call 称呼 **business** 商业 **competition** 竞赛 **,** ,

为了生活必需品和奢侈品而互相争斗，这就是你们所谓的商业竞争。

[hæz; həz][səʊ] [lɒŋ] [biːn] ['niːdləs] [tuː; tə]['aʊə(r)]['piːp(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nəʊ][mɔː(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv]
has 有 **so** 所以 **long** 长的 **been** 到过 **needless** 不必要 **to** 到 **our** 我们的 **people** 人们 **that** 那 **they** 他们 **would** 会 **no** 不 **more** 更多的 **think** 思考 **of** 的
[kəm'petətɪv] [geɪn][ðæn; ðən][juː; jʊ] [wʊd] [duː; də][æn; ən]['ɪndiən] ['hɑːvɪst] [dɑːns] [bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ] [saɪnd]
competitive 竞争的 **gain** 获得 **than** 比 **you** 你 **would** 会 **do** 做 **an** 一个 **Indian** 印度 **harvest** 收成 **dance** 舞蹈 **before** 前 **you** 你 **signed** 签名
[ə; eɪ]['kɒntrækt; kən'trækt] .
a 一个 **contract** 合同 **.** .

长期以来，竞争对我们的人民来说都是没有必要的，他们根本不会考虑竞争带来的利益，就像你签合同之前不会跳印第安人的丰收舞一样。

[ðeɪ] [ɑːrnt] [ˌnesəˈserəli] [mɔː(r)] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ɔː(r)] [mɔː(r)] [ˈvɜːtʃuəs] [ðæn; ðən] [jɔː(r); jə(r)] [ˈpiːp(ə)l] — [ðeɪ]

They	aren't	necessarily	more	intelligent	or	more	virtuous	than	your	people	—	they
他们	不是	一定	更多的	聪明的	或者	更多的	有德行的	比	你的	人们	—	他们

[dʒʌst] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈbækgraʊnd] . "

just	have	a	different	background	.	"
只是	有	一个	不同的	背景	.	"

他们未必比你们的人更聪明或更有德行——他们只是出身不同而已。

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [dɪˈvəʊtɪd] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [ˈstʌdi] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈlɑːsəni] [ɪn] [ðə; ði]

"	You	seem	to	have	devoted	a	lot	of	study	to	the	larceny	in	the
"	你	似乎	到	有	奉献	一个	很多	的	学习	到	这	盗窃罪	在	这

[ɜːθmənz] [səʊl] ,

Earthman's	soul	,
地球人的	灵魂	,

“你似乎对地球人灵魂中的盗窃现象进行了大量研究，”

" [ˈdʒeri] [pʊt] [ɪn] .

"	Jerry	put	in	.
"	杰瑞	放	在	.

杰瑞插话道。

" [wɒt] [ɪf] [wiː; wi] [stəʊl] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] ,

"	What	if	we	stole	the	secret	from	you	,
"	什么	如果	我们	偷窃	这	秘密	从	你	,

“如果我们偷走了你的秘密呢？”

[ˈweðə(r)] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [waɪz] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [juː ˈes] [ɔː(r)] [nɒt] ?

whether	you	think	it	wise	to	give	it	to	us	or	not	?
无论	你	思考	它	明智的	到	给	它	到	我们	或者	不是	?

你觉得把它给我们是否明智？

[səˈpəʊz] [ˈsʌmbədi] [swaip] [ðə; ði] [ˈbluːprints] , [ɔː(r)] [ˈkɒpid] [ə; eɪ] [rɪˈpɑːzɪtər] [juː; jʊ] [brɔːt] [wɪð]

Suppose	somebody	swiped	the	blueprints	,	or	copied	a	Repositor	you	brought	with
认为	某人	滑动	这	蓝图	,	或者	复制	一个	存储库	你	带来	和

[juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [juːz] ?

you	for	your	own	use	?
你	为了	你的	自己的	使用	?

假设有人偷走了蓝图，或者复制了你自带的存储库呢？

" [ðə; ði] [æmˈbæsədə(r)] [smaɪld] .

"	The	Ambassador	smiled	.
"	这	大使	微笑	.

大使笑了。

" [juː; jʊ] [maɪt] [traɪ] [tuː; tə] [stiːl] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	You	might	try	to	steal	it	.
"	你	可能	尝试	到	偷	它	.

你可能会试图偷走它。

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [ˈdɪd(ə)nt] [brɪŋ] [ə; eɪ] [rɪˈpɑːzɪtər] [wɪð] [ˌem ˈiː] ,

That's	why	I	didn't	bring	a	Repositor	with	me	,
那就是	为什么	我	没有	带来	一个	存储库	和	我	,

这就是我没带存储库的原因。

[tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ] [ˈpiːp(ə)l] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈfjuːtaɪl] [traɪ] . "

to	save	you	people	the	trouble	of	a	futile	try	.	"
到	节省	你	人们	这	麻烦	的	一个	徒劳	尝试	.	"

为了避免你们徒劳尝试。

" [waɪ] [ˈfjuːtaɪl] ? "

"	Why	futile	?	"
"	为什么	徒劳	?	"

“为何徒劳无功？”

" [wel] , [ðə; ði]['mætə(r)] [rɪ'pɑːzɪtər] [ɪz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [dɪ'vaɪs] .

"	Well	,	the	Matter	Repositor	is	a	simple	device	.
"	出色地	,	这	事情	存储库	是	一个	简单的	设备	.

"嗯，物质存储库是一个简单的装置。"

['eni] [tʃaɪld][ɒn][ðə; ði] ['fedəreɪtɪd] ['plænɪts] [huː] [hæd; həd][æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [seɪ] ,

Any	child	on	the	Federated	Planets	who	had	an	education	,	say	,
任何	孩子	在	这	联邦	行星	WHO	有	一个	教育	,	说	,

联邦星球上任何接受过教育的孩子，比如说，

[ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['teknɪk(ə)l] [haɪ] [skuːl] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [kʊd; kəd] [bɪld] [ə; eɪ] ['wɜːkɪŋ]

equivalent	to	your	technical	high	school	education	,	could	build	a	working
相等的	到	你的	技术的	高的	学校	教育	,	可以	建造	一个	在职的

['mɒd(ə)l] ,

model	,
模型	,

相当于你的技术高中学历，可以搭建一个工作模型。

['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðə(r)] [rɪ'pɑːzɪtər] [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪm] .

even	without	another	Repositor	to	assist	him	.
甚至	没有	其他	存储库	到	协助	他	.

即使没有其他存储库协助他。

[bʌt; bət] ['ɜːrθs] [best] [tek'nɪʃnz] ['kʊd(ə)nt] [bɪld] [wʌn] , ['iːv(ə)n] [wɪð] ['aɪðə(r)] ['bluːprints] [ɔː(r)][ə; eɪ]

But	Earth's	best	technicians	couldn't	build	one	,	even	with	either	blueprints	or	a
但	地球的	最好的	技术人员	不能	建造	一	,	甚至	和	任何一个	蓝图	或者	一个

['mɒd(ə)l][tuː; tə] ['kɒpi] . "

model	to	copy	.	"
模型	到	复制	.	"

但即便有蓝图或模型可供复制，地球上最优秀的技师也无法建造一个。

" [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] , [eɪ] ? " ['dʒeri] ['tʃælɪndʒd] , ['brɪslɪŋ] [ə'gen] .

"	They	couldn't	,	eh	?	"	Jerry	challenged	,	bristling	again	.
"	他们	不能	,	嗯	?	"	杰瑞	挑战	,	竖起的	再次	.

"他们做不到，是吗？"杰瑞再次恼怒地反驳道。

" [ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [splɪt] ['ætəmz] , [trænz'mjuːt] ['elɪmənts] , [duː; də][ə; eɪ] [fjuː] ['lɪt(ə)l] [trɪks] [laɪk]

"	They	managed	to	split	atoms	,	transmute	elements	,	do	a	few	little	tricks	like
"	他们	管理	到	分裂	原子	,	嬗变	元素	,	做	一个	很少	小的	技巧	喜欢

[ðæt] . "

that	.	"
那	.	"

"他们成功地分裂了原子，改变了元素，还做了一些类似的小把戏。"

" [aɪ] [siː] [aɪv] [biːn] ['tæktləs] [ə'gen] , " [ðə; ði][æm'bæsədə(r)] [sed] [rɪ'gretfəli] .

"	I	see	I've	been	tactless	again	,	"	the	Ambassador	said	regretfully	.
"	我	看	我已经	到过	不顾及他人感受	再次	,	"	这	大使	说	遗憾的是	.

"看来我又失言了，"大使遗憾地说。

" [dʒʌst] [naʊ] , [juː; jʊ] ['redɪli] [kən'siːd] [ðæt] ['ɜːθˌmæn] [ɑː(r); ə(r)]['sævɪdʒɪz] ['mɒrəli] ,

"	Just	now	,	you	readily	conceded	that	Earthmen	are	savages	morally	,
"	只是	现在	,	你	容易	承认	那	地球人	是	野蛮人	道德上	,

"刚才你轻易承认地球人在道德上是野蛮人，

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [siːm] [tuː; tə][kɑːst] [ə'spəːʃən] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [mə'kænɪkl] [ə'bɪləti] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'fend]

but	when	I	seem	to	cast	aspersions	on	your	mechanical	ability	,	it	offends
但	什么时候	我	似乎	到	投掷	诽谤	在	你的	机械的	能力	,	它	冒犯

[jɔː(r); jə(r)]['reɪʃ(ə)l]['vænəti] .

your	racial	vanity	.
你的	种族	虚荣	.

但是，当我似乎对你的机械能力提出质疑时，就冒犯了你的种族虚荣心。

[ɔ:l] [raɪt] , [lets] [gəʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][bi:] - - ['paɪlət][ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'telɪdʒənt] ['bʊʃmən] .

All	right	,	let's	go	back	to	the	B	-	29	pilot	and	the	intelligent	bushman	.
全部	正确的	,	我们来吧	去	后退	到	这	B	-	-	飞行员	和	这	聪明的	丛林人	.

好了，让我们回到B-29飞行员和那位聪明的丛林居民的故事。

[ðə; ði][ɪn'tɜ:n(ə)l] [kəm'bʌstʃən] ['endʒɪn] [ðæt] [p'aʊəz] [ðə; ði][bi:] - - [ɪz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [dɪ'vaɪs] [ɪn]

The	internal	combustion	engine	that	powers	the	B	-	29	is	a	simple	device	in
这	内部的	燃烧	引擎	那	权力	这	B	-	-	是	一个	简单的	设备	在

[ˌfʌndə'ment(ə)l]['prɪnsəp(ə)l] ,

fundamental	principle	,
基本的	原则	,

B-29轰炸机所使用的内燃机，从基本原理上来说是一种简单的装置。

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'ti:] ? "

isn't	it	?	"
不是	它	?	"

难道不是吗?

" [ʃʊə(r)] , " ['dʒeri] [sed] .

"	Sure	,	"	Jerry	said	.
"	当然	,	"	杰瑞	说	.

“当然，”杰瑞说。

" ['eni] [haɪ] [sku:l] [bɔɪ] [hu:] [hæz; həz]['teɪkən][ə; eɪ] [kɔ:s] [ɪn]['ɔ:təʊ] [mə'kænɪks] ,

"	Any	high	school	boy	who	has	taken	a	course	in	auto	mechanics	,
"	任何	高的	学校	男生	WHO	有	已采取	一个	课程	在	汽车	机械学	,

任何上过汽车机械课程的高中男生，

[hu:] [hæz; həz][ðə; ði] ['rekwɪzɪt] [mə'ʃi:n] [tu:lz] , ['met(ə)lz] , ['kɑ:stɪŋ] [ɪ'kwɪpmənt] , [ænd; ənd]['fju:əl] ,

who	has	the	requisite	machine	tools	,	metals	,	casting	equipment	,	and	fuel	,
WHO	有	这	必需品	机器	工具	,	金属	,	铸件	设备	,	和	燃料	,

谁拥有必要的机床、金属材料、铸造设备和燃料?

[kʊd; kəd] [bɪld] [ə; eɪ] ['wɜ:kɪŋ] ['mɒd(ə)l][ɒv; əv][æn; ən][ɪn'tɜ:n(ə)l] [kəm'bʌstʃən] ['endʒɪn] , ['kʊd(ə)nt][hi:; hi] ,

could	build	a	working	model	of	an	internal	combustion	engine	,	couldn't	he	,
可以	建造	一个	在职的	模型	的	一个	内部的	燃烧	引擎	,	不能	他	,

['i:v(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['redi] - [meɪd] [pɑ:ts] ? "

even	without	ready	-	made	parts	?	"
甚至	没有	准备好	-	制成	部分	?	"

即使没有现成的零件，他也能制造出一个可工作的内燃机模型，对吧?

" [ɪf] [hi:; hi] ['wʌznt] [ɔ:l] [θʌmz] , [hi:; hi][kʊd; kəd] . "

"	If	he	wasn't	all	thumbs	,	he	could	.	"
"	如果	他	不是	全部	拇指	,	他	可以	.	"

“如果他不是笨手笨脚的，他就能做到。”

" [ɔ:l] [raɪt] .

"	All	right	.
"	全部	正确的	.

“好的。

[naʊ] [sə'pəʊz] [ðə; ði][bi:] - - [ɪz] ['graʊndɪd] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .

Now	suppose	the	B	-	29	is	grounded	in	the	jungle	.
现在	认为	这	B	-	-	是	接地	在	这	丛林	.

现在假设B-29轰炸机迫降在丛林里。

[ðə; ði] ['bʊʃmən] [ɪz] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði]['endʒɪn] .

The	bushman	is	examining	the	engine	.
这	丛林人	是	检查	这	引擎	.

丛林居民正在检查发动机。

[hiːz] [dʒʌst][æz; əz][ɪnˈtelɪdʒənt][æz; əz][ðə; ði]['paɪlət] , [rɪˈmembə(r)] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][ɪnˈvaɪrənmənt] ['hæznt]
He's just as intelligent as the pilot , remember , but his environment hasn't
他是 只是 作为 聪明的 作为 这 飞行员 , 记住 , 但 他的 环境 还没有
[prəˈdjuːst] [æn; ən][ɔɪl] [wel] ,
produced an oil well ,
生产 一个 油 出色地 ,

别忘了，他的智商和飞行员一样高，但他所处的环境里并没有石油。

[let][əˈləʊn][ə; eɪ][rɪˈfaɪnəri] .
let alone a refinery .
让 独自的 一个 炼油厂 .

更别提炼油厂了。

[hiː; hi][hæz; həz]['nevə(r)] [siːn] [ə; eɪ] [leɪð] [ɔː(r)][ə; eɪ][maɪˈkrɒmɪtə(r)] .
He has never seen a lathe or a micrometer .
他 有 绝不 已见 一个 车床 或者 一个 千分尺 .

他从未见过车床或千分尺。

[hiː; hi][hæz; həz][nəʊ][maɪn] , [nəʊ]['smeltə(r)] .
He has no mine , no smelter .
他 有 不 矿 , 不 冶炼厂 .

他没有矿山，也没有冶炼厂。

[hiː; hi][kænt] ['kɒpi] [ðæt] [biː] - - ['endʒɪn] [baɪ] ['hwɪtlɪŋ] [wʊd] [ɔː(r)] ['tʃɪpɪŋ] [stəʊn] ,
He can't copy that B - 29 engine by whittling wood or chipping stone ,
他 不能 复制 那 B - - 引擎 经过 削木 木头 或者 切片 石头 ,

他不可能通过削木头或凿石头来复制B-29的发动机。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiːz] [ə; eɪ] [bɔːn] [məˈkænɪkl] ['dʒiːniəs] , [ænd; ənd][hiː; hi][kænt] [rʌn] [ˌaɪ 'tiː][ɒn]['siːwɔːtə(r)] .
even if he's a born mechanical genius , and he can't run it on seawater .
甚至 如果 他是 一个 出生 机械的 天才 , 和 他 不能 跑步 它 在 海水 .

即使他是个天生的机械天才，他也不能用海水驱动它。

[səʊ][hiː; hi] [sez] [ðə; ði] [pleɪn] [flaɪz][baɪ]['mædʒɪk] .
So he says the plane flies by magic .
所以 他 说道 这 飞机 苍蝇 经过 魔法 .

所以他说这架飞机是靠魔法飞起来的。

[pʊt][hɪm][ɪn][ðə; ði]['paɪlət] [siːt] , [ænd; ənd] [jʊl] [ədˈmɪt] [ɪts] ['præktɪkli] [ɪnˈevɪtəb(ə)l] [ðæt] [hiːl] [kræʃ] .
Put him in the pilot seat , and you'll admit it's practically inevitable that he'll crash .
放 他 在 这 飞行员 座位 , 和 你会 承认 它是 几乎 不可避免的 那 地狱 碰撞 .
"
"
"

让他坐上驾驶座，你就会承认，他坠机几乎是不可避免的。

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [teɪk] [səʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn] [θɪŋz] ?
" Why do you take so much trouble to explain things ?
" 为什么 做 你 拿 所以 很多 麻烦 到 解释 事物 ?

你为什么总是要费这么大劲解释事情呢?

" ['dʒeri] [ɑːskt] ['raɪli] .
" Jerry asked wryly .
" 杰瑞 问 略带讽刺地 .

杰瑞讽刺地问道。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][maɪ] [hed] [ɪgˈzæmɪnd][fɔː(r); fə(r)][nɒt] [ˌʌndəˈstændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] .
" I should have my head examined for not understanding it in the first place .
" 我 应该 有 我的 头 检查 为了 不是 理解 它 在 这 第一的 地方 .
"
"
"

“我真应该去看看脑子，为什么一开始就没理解。”

" [lets] [seɪ] [aɪm] ['fi:bli] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ə'mendz] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [maɪ] [ʌn'fɔ:tʃənət] [slɪp] [ɒv; əv]
" Let's say I'm feebly trying to make amends for what my unfortunate slip of
" 我们来吧 说 我是 虚弱地 尝试 到 制作 修改 为了 什么 我的 不幸 滑 的
[ðə; ði] [tʌŋ] [hæz; həz] [dʌn] [tu:; tə] [jɔ:(r); jə(r)] ['bɪznəs] . "
the tongue has done to your business . "
这 舌头 有 完毕 到 你的 商业 . "

"假设我正在尽力弥补我因口误对贵公司造成的损失。"

" [ju:v] [brɔ:t] [ˌem 'i:] [ə'raʊnd] [tu:; tə] [jɔ:(r); jə(r)] [wei] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] , ['mɪstə(r)] . [æm'bæsədə(r)] , "
" You've brought me around to your way of thinking , Mr . Ambassador , "
" 你已经 带来 我 大约 到 你的 方式 的 思维 , 先生 . 大使 , "
['dʒeri] [sed] ,
Jerry said ,
杰瑞 说 ,

"大使先生，您让我认同了您的观点，"杰瑞说道。

[rɪ'kʌvərɪŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['kæri] [ðə; ði] [bɔ:l] .
recovering enough to carry the ball .
恢复中 足够的 到 携带 这 球 .

恢复到足以持球推进的程度。

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tu:; tə] [sel] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɒn] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ðæt] [ðeɪ]
" But it would be impossible to sell the public on the idea that they
" 但 它 会 是 不可能的 到 卖 这 民众 在 这 主意 那 他们
['ʃudnt] [hæv; həv] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['ðer] [tu:] [hɒt] [tu:; tə] ['hænd(ə)l] .
shouldn't have Repositors because they're too hot to handle .
不应该 有 存储库 因为 它们是 也 热的 到 处理 .

"但是，要让公众接受'不应该拥有存储库，因为它们太烫手'这种观点是不可能的。"

[stə'tɪstɪks] [ɒn] ['ɔ:təʊ] ['æksɪdənts] ['nevə(r)] [kən'vɪnst] ['enibɒdi] [ðæt] [hi:; hi] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [ə; eɪ] [naɪs] ,
Statistics on auto accidents never convinced anybody that he didn't want a nice ,
统计数据 在 汽车 事故 绝不 确信 任何人 那 他 没有 想 一个 好的 ,
['ʃaɪni] , [nju:] [kɑ:(r)] .
shiny , new car .
闪亮的 , 新的 车 .

交通事故统计数据从未能让任何人相信他不想拥有一辆漂亮、闪亮的新车。

['nəʊbədi] [θɪŋks] [hi:; hi] ['pɜ:sənəli] [wɪl] [get] [kɪld] [ɪn] ['træfɪk] — [hi:z] [tu:] [smɑ:t] .
Nobody thinks he personally will get killed in traffic — he's too smart .
无人 思考 他 亲自 将要 得到 被杀 在 交通 — 他是 也 聪明的 .

没人认为他本人会死于车祸——他太聪明了。

[ju:; jʊ] [kænt] [kən'vɪns] [ə; eɪ] ['jʌŋstə(r)] [hi:; hi] ['dʌznt] [wɒnt] ['kændi] [bɪ'fɔ:(r)] ['dɪnə(r)] ;
You can't convince a youngster he doesn't want candy before dinner ;
你 不能 说服 一个 青少年 他 不 想 糖果 前 晚餐 ;

你无法说服一个孩子在晚餐前不想吃糖；

[hi:; hi] [θɪŋks] [hi:; hi] [nəʊz] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] ['peərənts] .
he thinks he knows better than his parents .
他 思考 他 知道 更好的 比 他的 父母 .

他觉得自己比父母更懂事。

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [haɪd] [ðə; ði] ['kændi] , [waɪl] ['pʊtɪŋ] [æn; ən] ['æpɪtaɪzɪŋ] [mi:l] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l]
But you can hide the candy , while putting an appetizing meal on the table
但 你 能 隐藏 这 糖果 , 尽管 推杆 一个 令人垂涎的 一顿饭 在 这 桌子
. "
: "
. "

但你可以在准备一顿美味佳肴的同时，把糖果藏起来。

" [jes] , [ɪk'sept] [ðæt] [ai] [rɪ'gretəbli] ['dɪd(ə)nt] [haɪd] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['mætə(r)] [rɪ'pɑːzɪtər] [ɪg'zɪsts] .
" Yes , except that I regrettably didn't hide the fact that the Matter Repositor exists .
" 是的 , 除了 那 我 遗憾的是 没有 隐藏 这 事实 那 这 事情 存储库 存在 .
"
"
"

"是的，只是遗憾的是，我没有隐瞒物质存储库存在的事实。"

" [juː; jʊ] [ʃʊə(r)] ['dɪd(ə)nt] .
" You sure didn't .
" 你 当然 没有 .

你肯定没有。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [pʊts] [juː; jʊ] [ɒn] [ə; eɪ] [spɒt] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
And it puts you on a spot , doesn't it ?
和 它 放置 你 在 一个 点 , 不 它 ?

这让你陷入了困境，不是吗?

[ai] [doʊnt] [ɪ'mædʒɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] [fʌn] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)]
I don't imagine it will be much fun for you to report to your
我 不 想象 它 将要 是 很多 乐趣 为了 你 到 报告 到 你的
['gʌvənmənt] [ðæt] [wʌn] [ɪl] - [kən'sɪdəd] [rɪ'mɑːk] ,
government that one ill - considered remark ,
政府 那 一 患病的 - 经过考虑的 评论 ,

我想你向政府汇报这句欠考虑的话应该不会是什么愉快的事吧。

[meɪd] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ə'raɪv(ə)l] , [ˌʌp'set] ['ɜːrθs] [ɪ'kɒnəmi] .
made shortly after your arrival , upset Earth's economy .
制成 不久 后 你的 到达 , 沮丧的 地球的 经济 .

你抵达后不久，就扰乱了地球的经济。

" [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] , [ðə; ði] [æm'bæsədərz] ['swɑːvəti] [wɒz; wəz] ['rʌfld] .
" For the first time , the Ambassador's suavity was ruffled .
" 为了 这 第一的 时间 , 这 大使的 温文尔雅 曾是 褶皱的 .

"大使一贯的温文尔雅形象第一次被打破了。"

[swet] [stʊd] [aʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['nəʊb(ə)l] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
Sweat stood out on his noble forehead .
汗 站立 出去 在 他的 高贵 前额 .

他高贵的额头上渗出了汗珠。

" [aɪv] [biːn] ['həʊpɪŋ] [ðə; ði] [bæd] - [ɪ'fekts] [wʊd] [daɪ] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [hæv; həv] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] , "
" I've been hoping the bad - effects would die down before I have to report , "
" 我已经 到过 希望 这 坏的 - 效果 会 死 向下 前 我 有 到 报告 , "
[hiː; hi] [kən'fest] .
he confessed .
他 坦白 .

"我一直希望在我必须汇报之前，这些不良影响能够消退，"他坦白道。

" [ðeɪ] [woʊnt] [daɪ] [daʊn] [baɪ] [ðəm'selvz] .
" They won't die down by themselves .
" 他们 惯于 死 向下 经过 他们自己 .

"它们不会自行消亡。"

[juː; jʊ] [nəʊ] [dæmd] [wel] ['ðer] ['getɪŋ] [wɜːs] [ænd; ənd] [wɜːs] , [æz; əz] [wɜːd] - [ɒv; əv] - [maʊθ]
You know damned well they're getting worse and worse , as word - of - mouth
你 知道 该死的 出色地 它们是 获得 更糟 和 更糟 , 作为 单词 - 的 - 嘴
['ædvətaɪzɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætə(r)] [rɪ'pɑːzɪtər] [spredz] .
advertising about the Matter Repositor spreads .
广告 关于 这 事情 存储库 传播 .

你非常清楚，随着物质存储库的口碑传播，情况会越来越糟。

" ['dʒeri] [liːnd] ['kləuzə(r)] .
" **Jerry** **leaned** **closer** .
" 杰瑞 倾斜 更近 .

杰瑞凑近了些。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ænd; ənd][ai][kæn; kən][get][rɪd][ɒv; əv] [ðəʊz] [bæd] [ɪ'fekts] . "
" **But** **you** **and** **I** **can** **get** **rid** **of** **those** **bad** **effects** . "
" 但 你 和 我 能 得到 摆脱 的 那些 坏的 效果 . "

“但是你我都可以消除这些不良影响。”

" [haʊ] ? "
" **How** **?** "
" 如何 ? "

“如何？ ”

" [wel] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] .
" **Well** **,** **I'll** **tell** **you** **.**
" 出色地 , 患病的 告诉 你 .

“好吧，我会告诉你。”

[wen] [ai] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ,
When **I** **came** **to** **see** **you** **,**
什么时候 我 来了 到 看 你 ,

当我来看你的时候，

[ai][wɒz; wəz] ['prɪti] [ʃʊə(r)] [jʊd] [tɜːn] [ˌem 'iː] [daʊn] [kəʊld][ɒn] [ɪm'pɔːtɪŋ] ['mætə(r)] .
I **was** **pretty** **sure** **you'd** **turn** **me** **down** **cold** **on** **importing** **Matter** **Repositors** **.**
我 曾是 漂亮的 当然 你会 转动 我 向下 寒冷的 在 输入 事情 存储库 .

我原本以为你会断然拒绝我导入 Matter Repositors 的请求。

[bʌt; bət][ai][hæd; həd][æn; ən] [eɪs] [ʌp][maɪ] [sliːv] .
But **I** **had** **an** **ace** **up** **my** **sleeve** **.**
但 我 有 一个 高手 向上 我的 袖子 .

但我还有一张王牌。

[ai] [həʊpt] [juː; jʊ] [wʊd] [əd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði]['riːz(ə)n] [juːv] [biːn] ['stɔːlɪŋ] [ɒn] ['selɪŋ] [ɜːθ] ['eni]
I **hoped** **you** **would** **admit** **that** **the** **reason** **you've** **been** **stalling** **on** **selling** **Earth** **any**
我 希望 你 会 承认 那 这 原因 你已经 到过 停滞 在 销售 地球 任何
[ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][doʊnt] ['riːəli] [hæv; həv][ə; eɪ] ['præktɪkl] [wʌn] .
Repositors **is** **that** **you** **don't** **really** **have** **a** **practical** **one** **.**
存储库 是 那 你 不 真的 有 一个 实际的 一 .

我希望你能承认，你迟迟不向地球出售任何储存库的原因是，你实际上并没有一个切实可行的储存库。

[ai] [θɔːt] ['meɪbi] ['ruːməz] [ɒv; əv][ðə; ði] - [p'aʊəz] [hæd; həd] [biːn] ['vɑːstli][ɪg'zædʒəreɪtɪd] .
I **thought** **maybe** **rumors** **of** **the** **Repositor's** **powers** **had** **been** **vastly** **exaggerated** **.**
我 想法 或许 谣言 的 这 - 权力 有 到过 非常 夸张的 .

我当时想，或许有关宝库力量的传言被大大夸大了。

[ɪf] [juː; jʊ] [əd'mɪtɪd] [ðæt] , [ai] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['pʌblɪsaɪz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['lɪmɪt] .
If **you** **admitted** **that** **,** **I** **intended** **to** **publicize** **it** **to** **the** **limit** **.**
如果 你 承认 那 , 我 故意的 到 宣传 它 到 这 限制 .

如果你承认了这一点，我打算把这件事彻底公之于众。

[ə; eɪ] [kæm'peɪn] [tuː; tə] [kən'vɪns] ['ɜːθˌmæn] [ðæt] [jʊd] [biːn] ['kɪdɪŋ] [ðem; ðəm] [wʊd] [wɜːk] ,
A **campaign** **to** **convince** **Earthmen** **that** **you'd** **been** **kidding** **them** **would** **work** **,**
一个 活动 到 说服 地球人 那 你会 到过 开玩笑 他们 会 工作 ,

发起一场运动，让地球人相信你一直在骗他们，这会奏效的。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [pleɪz] [ɒn][dʒɒn][kjuː] . ['pʌblɪks] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [hiːz] ['prɪti] [smɑːt] ,
because **it** **plays** **on** **John** **Q** **.** **Public's** **conviction** **that** **he's** **pretty** **smart** **,**
因为 它 演出 在 约翰 问 . 公众的 定罪 那 他是 漂亮的 聪明的 ,

因为它利用了普通民众认为自己很聪明的这种想法。

[tuː] [smɑːt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɔːl] [ðɪs] [gæb] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['gædʒɪt] [hiːz] ['nevə(r)] [siːn] .

too	smart	to	believe	all	this	gab	about	a	gadget	he's	never	seen	.
也	聪明的	到	相信	全部	这	瞎扯	关于	一个	小工具	他是	绝不	已见	.

他太聪明了，不会相信那些关于他从未见过的玩意儿的胡言乱语。

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'naɪəl] [tuː; tə] [bæk] [ˌem 'iː] [ʌp] , [ai] [kʊd; kəd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɒs] .

With	your	denial	to	back	me	up	,	I	could	put	it	across	.
和	你的	拒绝	到	后退	我	向上	,	我	可以	放	它	穿过	.

有了你的否认来佐证我的观点，我就能把话说清楚了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['laɪfˌseɪvɪŋ] [ʃɒt] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːm] [fɔː(r); fə(r)] [ɜːθ] ['bɪznəs] . "

It	would	be	a	lifesaving	shot	in	the	arm	for	Earth	business	.	"
它	会	是	一个	救生	射击	在	这	手臂	为了	地球	商业	.	"

这将为地球商业注入一剂救命良药。

" [juː; jʊ] [miːn] , " [ðə; ði] [æm'bæsədə(r)] [sed] [rɪ'flektɪvli] ,

"	You	mean	,	"	the	Ambassador	said	reflectively	,
"	你	意思是	,	"	这	大使	说	反思地	,

“你的意思是，”大使若有所思地说，

" [ðæt] [ɪf] [ai] [kɔːl] [maɪ'self] [ə; eɪ] ['laɪə(r)] — [ɪf] [ai] ['æktʃuəli] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['laɪə(r)] [ɪn] [səʊ] ['duːɪŋ] — [ai]

"	that	if	I	call	myself	a	liar	—	if	I	actually	become	a	liar	in	so	doing	—	I
"	那	如果	我	称呼	我	一个	说谎者	—	如果	我	实际上	变得	一个	说谎者	在	所以	正在做	—	我

[kæn; kən] [pætʃ] [ʌp] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [aɪv] [dʌn] ?

can	patch	up	the	damage	I've	done	?
能	修补	向上	这	损害	我已经	完毕	?

“如果我称自己为骗子——如果我因此真的变成了骗子——我还能弥补我造成的伤害吗？”

[ðæt] [pʊts] [ˌem 'iː] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['eθɪk(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] . "

That	puts	me	in	a	difficult	ethical	position	.	"
那	放置	我	在	一个	难的	伦理道德	位置	.	"

这让我陷入了进退两难的道德境地。

" [nɒt] [æz; əz] ['dɪfɪkəlt] [æz; əz] [ðə; ði] [wʌn] [jʊr; jər] [ɪn] [naʊ] .

"	Not	as	difficult	as	the	one	you're	in	now	.
"	不是	作为	难的	作为	这	一	你是	在	现在	.

“没有你现在遇到的这种情况那么难。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzɪə] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [ai] [kæn; kən] [wɜːd] [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'naɪəl] [ɪn] [ə; eɪ] [feɪs] -

If	it	will	make	it	easier	for	you	,	I	can	word	your	denial	in	a	face	-
如果	它	将要	制作	它	更轻松	为了	你	,	我	能	单词	你的	拒绝	在	一个	脸	-

['seɪvɪŋ] [wei] ,

saving	way	,
保存	方式	,

如果这样对你来说更容易些，我可以帮你委婉地表达你的否认，让你不至于丢脸。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['sɪgnətʃə(r)] ['tjuːzdeɪ] .

and	have	it	ready	for	your	signature	Tuesday	.
和	有	它	准备好	为了	你的	签名	周二	.

并准备好，以便在周二签字。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [kə'ləʊkwiəl] ['ɪŋglɪʃ] ,

You	have	a	remarkable	command	of	colloquial	English	,
你	有	一个	卓越	命令	的	口语	英语	,

你的英语口语能力非常出色。

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['dɪpləmæt] ['juːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [tʌŋ] [kænt] ['dʒʌgl] [ðə; ði] [kɒnə'teɪʃnz]

but	even	a	diplomat	using	his	native	tongue	can't	juggle	the	connotations
但	甚至	一个	外交官	使用	他的	本国的	舌头	不能	杂耍	这	内涵

[ænd; ənd] ['infərənsiz] [laɪk] [æn; ən] ['ædvətaɪzɪŋ] [mæn] . "

and	inferences	like	an	advertising	man	.	"
和	推断	喜欢	一个	广告	男人	.	"

但即使是使用母语的外交官，也无法像广告人那样驾驭言外之意和引申义。

" [ɪts] ['veri] [kaɪnd][ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə]['ɒfə(r)][jɔː(r); jə(r)] [prə'feʃən(ə)l] [skɪl] [ɪn][maɪ][bɪ'hɑːf] .
" It's very kind of you to offer your professional skill in my behalf .
" 它是 非常 种类 的 你 到 提供 你的 专业的 技能 在 我的 代表 .

"非常感谢您愿意为我提供您的专业技能。"

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [peɪ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [fiː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['kɒpi] . "
I think I should pay you a fee for the copy . "
我 思考 我 应该 支付 你 一个 费用 为了 这 复制 . "

我觉得我应该付你复印费。

" [skɪp][ˌaɪ 'tiː] , " ['dʒeri] [sed] ['dʒenərəsli] , ['fɪŋgərɪŋ] [ðə; ðɪ]['nɪk(ə)l][ænd; ənd] [tuː] ['peniz] [ɪn][hɪz; ɪz]
" Skip it , " Jerry said generously , fingering the nickel and two pennies in his
" 跳过 它 , " 杰瑞 说 慷慨地 , 指法 这 镍 和 二 便士 在 他的
['pɒkɪt] .
pocket .
口袋 .

"不用了,"杰瑞大方地说，一边摆弄着口袋里的五分镍币和两枚一分硬币。

" [ə; eɪ] [smɔːl] ['təʊkən][ɒv; əv][maɪ] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['peɪʃ(ə)ns] [juːv] [ʃəʊn] .
" A small token of my appreciation for the patience you've shown .
" 一个 小的 令牌 的 我的 欣赏 为了 这 耐心 你已经 所示 .

"谨以此小礼物表达我对您耐心等待的感激之情。"

[wɒt] [taɪm] ['tjuːzdeɪ] ? "
What time Tuesday ? "
什么 时间 周二 ? "

星期二几点?

" [seɪ] [tuː] [ə'klɑːk] ? "
" Say two o'clock ? "
" 说 二 点钟 ? "

"两点钟方向怎么样？"

" [faɪn] .
" Fine .
" 美好的 .

"美好的。

[bʌt; bət][bɪ'fɔː(r)][aɪ][spend][maɪ][taɪm][ɒn] [ðɪs] ,
But before I spend my time on this ,
但 前 我 花费 我的 时间 在 这 ,

但在我花时间讨论这个问题之前，

[jʊr; jər][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ] [seɪm] [diːl] [wɪð] ['sʌmbədi] [els] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? "
you're not going to make the same deal with somebody else , are you ? "
你是 不是 去 到 制作 这 相同的 交易 和 某人 别的 , 是 你 ? "

你不会跟别人做同样的交易吧?

" [diːl] ?
" Deal ?
" 交易 ?

"交易?

[dɪd][aɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [diːl] ? "
Did I make a deal ? "
做过 我 制作 一个 交易 ? "

我达成交易了吗?

" [wɒt] [aɪ] [miːn] ,
" What I mean ,
" 什么 我 意思是 ,

我的意思是，

['nəʊbədi] [els] [hæz; həz] [ɐpɹ'əʊtʃt] [juː; jʊ] [wɪð] [ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [ɜːθ] ['bɪznəs] [wʊd] [get] [bæk]

nobody	**else**	**has**	**approached**	**you**	**with**	**the**	**idea**	**that**	**Earth**	**business**	**would**	**get**	**back**
无人	别的	有	接近	你	和	这	主意	那	地球	商业	会	得到	后退

[tuː; tə]['nɔːm(ə)l] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [dɪ'naɪ] [ðæt] [ə; eɪ] ['præktɪkl] ['mætə(r)] [rɪ'pɑːzɪtər] [ɪg'zɪsts] ?

to	**normal**	**if**	**you**	**would**	**deny**	**that**	**a**	**practical**	**Matter**	**Repositor**	**exists**	**?**
到	普通的	如果	你	会	否定	那	一个	实际的	事情	存储库	存在	?

难道没有人跟你说过，如果你否认存在一个实际的物质储存库，地球的运转就会恢复正常吗?

[jʊd] [seɪ] [ai][hæv; həv] [ɪk'sklu:sɪv] [raɪts] [tuː; tə][ðə; ði][aɪ'dɪə] ? "

You'd	**say**	**I**	**have**	**exclusive**	**rights**	**to**	**the**	**idea**	**?**	**"**
你会	说	我	有	独家的	权利	到	这	主意	?	"

你的意思是说我对这个想法拥有独家使用权?

" ['nəʊbədi][hæz; həz] , " [ðə; ði][æm'bæsədə(r)] [sed] , " [ænd; ənd][ai] [ə'griː] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ɪk'sklu:sɪv]

"	**Nobody**	**has**	**,**	**"**	**the**	**Ambassador**	**said**	**,**	**"**	**and**	**I**	**agree**	**to**	**give**	**you**	**exclusive**
"	无人	有	,	"	这	大使	说	,	"	和	我	同意	到	给	你	独家的

[raɪts] . "

rights	**.**	**"**
权利	.	"

"没有人拥有过，"大使说，"我同意授予你们独家权利。"

" [gʊd] !

"	**Good**	**!**
"	好的	!

"好的!

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [saɪnd] [dɪ'naɪəl] , [ai][kæn; kən] [reɪz] [ðə; ði] [luːt] .

With	**your**	**signed**	**denial**	**,**	**I**	**can**	**raise**	**the**	**loot**	**.**
和	你的	签名	拒绝	,	我	能	增加	这	抢劫	.

只要你签署否认书，我就可以提高赃款数额。

[ai] [θɪŋk] [ðə; ði][en] . [ə; eɪ] . [em] . [wɪl] [gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

I	**think**	**the**	**N**	**.**	**A**	**.**	**M**	**.**	**will**	**go**	**for**	**it**	**.**
我	思考	这	N	.	一个	.	M	.	将要	去	为了	它	.

我认为不结盟运动会同意的。

[ðə; ði] [kæm'peɪn] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [wel] - ['faɪnænst; faɪ'nænst; fə'nænst] , [juː; jʊ] [siː] ;

The	**campaign**	**will**	**have**	**to**	**be**	**well**	**-**	**financed**	**,**	**you**	**see**	**;**
这	活动	将要	有	到	是	出色地	-	融资	,	你	看	;

你看，这场竞选活动必须有充足的资金;

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [speɪs] [ðə; ði] [njuːz] ['kɒləms] [wɪl] [gɪv] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][dɪ'naɪəl] [meɪ] [biː; bi][æz; əz]

the	**amount**	**of**	**space**	**the**	**news**	**columns**	**will**	**give**	**to**	**your**	**denial**	**may**	**be**	**as**
这	数量	的	空间	这	消息	列	将要	给	到	你的	拒绝	可能	是	作为

[mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [geɪv] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][ə'rɪdʒən(ə)l] ['steɪtmənt] ,

much	**as**	**they**	**gave**	**to**	**your**	**original**	**statement**	**,**
很多	作为	他们	给予	到	你的	原来的	陈述	,

新闻版面用来刊登你否认声明的篇幅，可能与用来刊登你最初声明的篇幅一样多。

[bʌt; bət] [ðæt] [ə'ləʊn][woʊnt][duː; də][ðə; ði][dʒɒb] .

but	**that**	**alone**	**won't**	**do**	**the**	**job**	**.**
但	那	独自的	惯于	做	这	工作	.

但这本身并不能解决问题。

[ɪts] [mʌtʃ] ['hɑːdə(r)][tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] [hæz; həz] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði]['pʌblɪk][maɪnd][ðæn; ðən]

It's	**much**	**harder**	**to**	**kill**	**a**	**notion**	**that**	**has**	**penetrated**	**the**	**public**	**mind**	**than**
它是	很多	更难	到	杀	一个	概念	那	有	渗透	这	民众	头脑	比

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ɪm'plɑːnt][wʌn] .

it	**is**	**to**	**implant**	**one**	**.**
它	是	到	注入	一	.

消除一个已经深入人心的观念比植入一个新观念要难得多。

" [ðə; ði][æm'bæsədə(r)] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] .

"	The	Ambassador	indulged	in	a	chuckle	.
"	这	大使	沉溺其中	在	一个	轻笑	.

大使轻笑了一声。

" [aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [si:] ['deɪlaɪt] .

"	I'm	beginning	to	see	daylight	.
"	我是	开始	到	看	日光	.

“我开始看到曙光了。”

[maɪ] [saɪnd] [dɪ'naɪəl][ɪn][jɔ:(r); jə(r)][hændz] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]['seɪləb(ə)l] [pi:s] [ɒv; əv] ['mɜ:tʃəndaɪs] ,

My	signed	denial	in	your	hands	becomes	a	salable	piece	of	merchandise	,
我的	签名	拒绝	在	你的	双手	变成	一个	可售的	片	的	商品	,

我签字的否认声明在你手中就变成了一件可以出售的商品。

[wɜ:θ] [fɑ:(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən][aɪ] [wʊd] [peɪ] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] [laɪnz] [ɒv; əv] ['kɒpi] .

worth	far	more	than	I	would	pay	you	for	a	few	lines	of	copy	.
值得	远的	更多的	比	我	会	支付	你	为了	一个	很少	线条	的	复制	.

远超我愿意为几行文字支付的报酬。

[wel] , [mɔ:(r)]['paʊə(r)][tu:; tə][ju:; jʊ] !

Well	,	more	power	to	you	!
出色地	,	更多的	力量	到	你	!

祝你好运！

[wʊd] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [aʊt] [ɒv; əv] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][tu:; tə] [kən'trɪbju:t] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [fʌndz]

Would	it	be	out	of	place	for	me	to	contribute	some	of	the	funds
会	它	是	出去	的	地方	为了	我	到	贡献	一些	的	这	资金

[fɔ:(r); fə(r)] ['pʌblɪˌsaɪzɪŋ] [ðɪs] [dɪ'naɪəl] ? "

for	publicizing	this	denial	?	"
为了	公开	这	拒绝	?	"

我是否可以捐出一部分资金来宣传这种否认行为，这是否不妥呢?

" [haʊ] [mʌtʃ] ? " ['dʒeri] [ɑ:skt] ['præktɪkli] .

"	How	much	?	"	Jerry	asked	practically	.
"	如何	很多	?	"	杰瑞	问	几乎	.

“多少钱？”杰瑞直截了当地问道。

" [wel] , " [ðə; ði][æm'bæsədə(r)] [ɪk'spleɪnd] , " [aɪv] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ri'pɔzit] [ðæt] [ai][kʊd; kəd]

"	Well	,	"	the	Ambassador	explained	,	"	I've	had	nothing	reposited	that	I	could
"	出色地	,	"	这	大使	解释	,	"	我已经	有	没有什么	已归档	那	我	可以

[ə'vɔɪd] .

avoid	.
避免	.

“嗯，”大使解释说，“我没有什么可以避免的被扣押的东西。”

[bʌt; bət] [sɪns] [jɔ:(r); jə(r)]['plænɪt][hæz; həz][ə; eɪ] ['mʌnɪtri] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [ai][hæd; həd][tu:; tə] [peɪ] [fɔ:(r); fə(r)]

But	since	your	planet	has	a	monetary	exchange	,	I	had	to	pay	for
但	自从	你的	行星	有	一个	货币	交换	,	我	有	到	支付	为了

[maɪ] ['ɒfɪs] [help] ,

my	office	help	,
我的	办公室	帮助	,

但是既然你们星球有货币交易，我就得付钱给我的办公室助理。

['lɒdʒɪŋ] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn] .

lodging	,	and	so	on	.
住宿	,	和	所以	在	.

住宿等等。

['sɪnθəsaɪzɪŋ] ['kɔɪnɪdʒ] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] ['kaʊntəfɪtɪŋ] , [wɪtʃ] [ɪz] [ə'genst] [jɔ:(r); jə(r)] [lɔ:z] ,

Synthesizing	coinage	would	have	been	counterfeiting	,	which	is	against	your	laws	,
合成	铸币	会	有	到过	伪造	,	哪个	是	反对	你的	法律	,

合成硬币属于伪造货币，这违反了你们的法律。

[səʊ][aɪ] ['mɪəli] [hæd; həd][ə; eɪ] ['mɒdərət] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [ʌn'kɔɪnd] [gəʊld] [ri'pɔzit] ,
so **I** **merely** **had** **a** **moderate** **amount** **of** **uncoined** **gold** **reposited** **,**
所以 我 仅仅 有 一个 缓和 数量 的 未铸造的 金子 已归档 ,

所以，我只是储存了一笔数量适中的未铸造黄金。

[ænd; ənd][aɪ] [sel] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði]['regjələ(r)] [ɜːθ] ['mɑːkɪt] [æz; əz][aɪ] [niːd] [fʌndz] .
and **I** **sell** **it** **on** **the** **regular** **Earth** **market** **as** **I** **need** **funds** **.**
和 我 卖 它 在 这 常规的 地球 市场 作为 我 需要 资金 .

因为我需要资金，所以我会在地球的普通市场上出售它。

[gəʊld][hæz; həz][nəʊ][pə'tɪkjələ(r)]['vælju:][ɒn][ðə; ði] ['fedəreɪtɪd] ['plænɪts] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
Gold **has** **no** **particular** **value** **on** **the** **Federated** **Planets** **,** **of** **course** **.**
金子 有 不 特别的 价值 在 这 联邦 行星 , 的 课程 .

当然，黄金在联邦星球上并没有什么特殊价值。

[aɪ][kʊd; kəd][get] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [niːd] ,
I **could** **get** **whatever** **you** **need** **,**
我 可以 得到 任何 你 需要 ,

我可以帮你弄到你需要的任何东西。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][dɪs'rʌpt][ðə; ði] [ɪ'kɒnəmi] ['eni][mɔː(r)][ðæn; ðən] — [wel] ,
so **long** **as** **it** **isn't** **enough** **to** **disrupt** **the** **economy** **any** **more** **than** **—** **well** **,**
所以 长的 作为 它 不是 足够的 到 扰乱 这 经济 任何 更多的 比 — 出色地 ,
[ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] .
than **I** **have** **already** **.**
比 我 有 已经 .

只要它对经济造成的破坏不会比——嗯，比我已经造成的破坏更大就行。

[lets] ['lɪmɪt] [ɑː'selvz] [tuː; tə][æn; ən] [ə'maʊnt] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)][baɪ][æn; ən]
Let's **limit** **ourselves** **to** **an** **amount** **that** **could** **be** **accounted** **for** **by** **an**
我们来吧 限制 我们自己 到 一个 数量 那 可以 是 已记录 为了 经过 一个
[ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [gʊd] [jɪə(r)][ɪn]['maɪnɪŋ] . "
unusually **good** **year** **in** **mining** **.** **"**
异常地 好的 年 在 矿业 . "

让我们把讨论范围限制在采矿业异常繁荣的年份所能解释的范围内。

" [səʊld] !
" **Sold** **!**
" 卖 !

“卖！

" ['dʒeri] [sed] ['hæpɪli] .
" **Jerry** **said** **happily** **.**
" 杰瑞 说 快乐地 .

杰瑞高兴地说。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] ['strʌg(ə)l] [ə'lɒŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['mɪljən] [ə; eɪ] [mʌnθ] [rɪ'teɪnə(r)] .
" **I** **think** **I** **can** **struggle** **along** **on** **a** **million** **a** **month** **retainer** **.**
" 我 思考 我 能 斗争 沿着 在 一个 百万 一个 月 预付金 .

“我觉得我可以靠每月一百万美元的酬劳勉强维持下去。”

[plʌs] [ðə; ði]['juːʒuəl] [ˌfɪf'tiːn] [pə(r)] [sent] [ɒn] ['ædvətaɪzɪŋ] [speɪs] [ænd; ənd] ['prɪntɪŋ] , [ɒv; əv] [kɔːs] ;
Plus **the** **usual** **fifteen** **per** **cent** **on** **advertising** **space** **and** **printing** **,** **of** **course** **;**
加 这 通常 十五 每 中心 在 广告 空间 和 印刷 , 的 课程 ;

当然，还要加上通常的15%的广告版面和印刷费用；

[aɪl] [hæv; həv][æn; ən]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɒn] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ['tjuːzdeɪ] .
I'll **have** **an** **estimate** **on** **that** **for** **you** **Tuesday** **.**
患病的 有 一个 估计 在 那 为了 你 周二 .

我周二会给你一个估价。

[sɪns] [juː; jʊ][kæn; kən]['faɪnæns][ðə; ði] [həʊl] [kæm'peɪn] [jɔː'self] , [wiːl; wil] [liːv] [ðə; ði][en] . [ə; eɪ] . [em]
Since **you** **can** **finance** **the** **whole** **campaign** **yourself** **,** **we'll** **leave** **the** **N** **.** **A** **.** **M**
自从 你 能 金融 这 所有的 活动 你自己 , 出色地 离开 这 N . 一个 . M
. [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
. **out** **of** **it** **.**
. 出去 的 它 .

既然你可以自己筹集整个竞选资金，我们就不让NAM参与进来了。

[ðæt] [wei] [ai][kæn; kən][speə(r)][juː; jʊ][ðə; ði] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [ɒv; əv] ['saɪnɪŋ] [æn; ən] ['aʊtraɪt] [dɪ'naɪəl] .
That **way** **I** **can** **spare** **you** **the** **humiliation** **of** **signing** **an** **outright** **denial** **.**
那 方式 我 能 空闲的 你 这 屈辱 的 签名 一个 直接 拒绝 .

这样我就可以让你们免于签署否认声明的羞辱。

[ɔːl] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn][ɪz][tuː; tə] [kiːp] [mʌm] .
All **you** **have** **to** **do** **from** **now** **on** **is** **to** **keep** **mum** **.**
全部 你 有 到 做 从 现在 在 是 到 保持 妈妈 .

你从现在开始只需要保持沉默。

[doʊnt]['iːv(ə)n][əd'mɪt] [ðæt] [jʊr; jər][ðə; ði]['eɪndʒl]['faɪnænsɪŋ; faɪ'nænsɪŋ; fə'nænsɪŋ] [ðɪs] [kæm'peɪn] ; [ðæt]
Don't **even** **admit** **that** **you're** **the** **angel** **financing** **this** **campaign** **;** **that**
不 甚至 承认 那 你是 这 天使 融资 这 活动 ; 那
[wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] ['fəʊni] .
would **make** **it** **look** **phony** **.**
会 制作 它 看 假 .

千万别承认你是这次众筹活动的幕后天使投资人；那样会显得很假。

[aɪl] [ə'saɪn] [juː; jʊ] [θriː] ['pɜːsən(ə)l]['pʌblɪk] - [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [men] , [ɒn] ['twenti] - [fɔː(r)] - ['aʊə(r)] [ʃɪft] .
I'll **assign** **you** **three** **personal** **public** **-** **relations** **men** **,** **on** **twenty** **-** **four** **-** **hour** **shift** **.**
患病的 分配 你 三 个人的 民众 - 关系 男人 , 在 二十 - 四 - 小时 转移 .

我会给你安排三名私人公关人员，24小时轮班。

[ɔːl] [jɔː(r); jə(r)]['pʌblɪk] [rɪ'mɑːrks] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [skriːn] [θruː] [ðem; ðəm] . "
All **your** **public** **remarks** **are** **to** **screen** **through** **them** **.** **"**
全部 你的 民众 评论 是 到 屏幕 通过 他们 . "

你所有的公开言论都要经过他们的审查。

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][ai] [kən'siːl] [maɪ][aɪ'dentəti] [wen] [aɪm] [sp'ɒnsəɹɪŋ] [ðə; ði] [kæm'peɪn] ?
" **But** **how** **can** **I** **conceal** **my** **identity** **when** **I'm** **sponsoring** **the** **campaign** **?**
" 但 如何 能 我 隐藏 我的 身份 什么时候 我是 赞助 这 活动 ?

“但是，当我赞助这项活动时，我该如何隐藏我的身份呢？”

" [ðə; ði][æm'bæsədə(r)][ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] .
" **the** **Ambassador** **objected** **.**
" 这 大使 反对 .

大使表示反对。

" [ðæts] ['iːzi] .
" **That's** **easy** **.**
" 那就是 简单的 .

“那很简单。”

[ðə; ði][ɒ'stensəb(ə)l]['spɒnsə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['dʌmi] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [kɔːld] — [ʌm; əm] — [ðə; ði]
The **ostensible** **sponsor** **will** **be** **a** **dummy** **organization** **called** **—** **um** **—** **the**
这 表面上的 赞助 将要 是 一个 假的 组织 称为 — 嗯 — 这
[kən'sjuːməz] [fækt] ['faɪndɪŋ] [bɔːd] .
Consumers **Fact** **Finding** **Board** **.**
消费者 事实 寻找 木板 .

名义上的赞助商将是一个名为——嗯——消费者事实调查委员会的空壳组织。

['nəʊbədi][bʌt; bət][ˌem 'iː] [niːdz] [tuː; tə] [nəʊ] [huː] [saɪnz][ðə; ði] [tʃeks] . "
Nobody **but** **me** **needs** **to** **know** **who** **signs** **the** **checks** **.** **"**
无人 但 我 需求 到 知道 WHO 标志 这 检查 . "

除了我以外，没人需要知道是谁签的支票。

" [haʊ] [lɒŋ] [wɪl] [ðɪs] [kæm'peɪn] [kən'tɪnjuː] ? "

"	How	long	will	this	campaign	continue	?	"
"	如何	长的	将要	这	活动	继续	?	"

这场运动还要持续多久?

" [aɪ]['fɪgə(r)] ['ɪtl] [teɪk] [ə'baʊt][sɪks] [mʌnθs] [tuː; tə] [sel] [ðə; ði]['pʌblɪk] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [bɪl] [ɒv; əv] [gʊdz] .

"	I	figure	it'll	take	about	six	months	to	sell	the	public	this	particular	bill	of	goods	.
"	我	数字	它将	拿	关于	六	几个月	到	卖	这	民众	这	特别的	账单	的	商品	.

"我估计大概需要六个月的时间才能让公众接受这套说辞。"

[wʌns] [wiː; wi] [get] ['bɪznəs] [rɪ'vaɪvd] , [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ɪz]['nevə(r)] [tuː; tə]['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [wɜːdz]

Once	we	get	business	revived	,	the	best	thing	is	never	to	mention	the	words
一次	我们	得到	商业	复活	,	这	最好的	事物	是	绝不	到	提到	这	字

['mætə(r)] [rɪ'pɑːzɪtər] [ə'gen] ,

Matter	Repositor	again	,
事情	存储库	再次	,

一旦业务恢复正常，最好的办法就是永远不要再提起"物质存储库"这个词。

[nɒt]['iːv(ə)n][tuː; tə][dɪ'naɪ][ɪts] [ɪg'zɪstəns] .

not	even	to	deny	its	existence	.
不是	甚至	到	否定	它是	存在	.

甚至没有否认它的存在。

[ðə; ði] ['ʌltɪmət] [gəʊl][ɪz][tuː; tə] [meɪk] ['piːp(ə)l] [fə'get] [ðeɪ] ['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['gædʒɪt] .

The	ultimate	goal	is	to	make	people	forget	they	ever	heard	of	such	a	gadget	.
这	最终的	目标	是	到	制作	人们	忘记	他们	曾经	听到	的	这样的	一个	小工具	.

最终目标是让人们彻底忘记曾经听说过这种小玩意儿。

[ðə; ði][mɔː(r)] [kən'vɪnsɪŋ] [aɪ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði]['kwɪkə(r)] [aɪl] [wɜːk] [maɪ'self] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ][dʒɒb] . "

The	more	convincing	I	make	it	,	the	quicker	I'll	work	myself	out	of	a	job	.	"
这	更多的	令人信服的	我	制作	它	,	这	更快	患病的	工作	我	出去	的	一个	工作	.	"

我越能说服别人，就越快会丢掉工作。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [jʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][lɑːst][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ;

"	I	should	think	you'd	make	it	last	as	long	as	possible	;
"	我	应该	思考	你会	制作	它	最后的	作为	长的	作为	可能的	;

"我想你应该会尽可能延长它的时间;

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [ɑːskt] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] - ['lɪmɪt] .

that's	why	I	asked	you	for	a	time	-	limit	.
那就是	为什么	我	问	你	为了	一个	时间	-	限制	.

所以我才要求你设定时间限制。

[duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [wɜːk] [jɔː'self] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ][dʒɒb] ? "

Do	you	want	to	work	yourself	out	of	a	job	?	"
做	你	想	到	工作	你自己	出去	的	一个	工作	?	"

你想让自己丢掉工作吗?

" [juː; jʊ][bet][aɪ][duː; də] !

"	You	bet	I	do	!
"	你	赌注	我	做	!

"当然啦！"

[ðen] [aɪ][kæn; kən] [stɑːt] ['selɪŋ] [ə; eɪ] [bɪgə(r)] ['aɪtəm] , [lɔːntʃ] [ə; eɪ][lɒŋgə(r)] - [tɜːm] [prə'məʊʃ(ə)n] ,

Then	I	can	start	selling	a	bigger	item	,	launch	a	longer	-	term	promotion	,
然后	我	能	开始	销售	一个	大	物品	,	发射	一个	更长	-	学期	晋升	,

然后我就可以开始销售更贵重的商品，开展更长期的促销活动了。

[wʌn] [ðæt] [wɪl] [lɑːst] [tɪl] [ɜːθ] [gets] ['sɪvəlaɪzd] , [tɪl] [aɪ][doʊnt][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə] [sel] .

one	that	will	last	till	Earth	gets	civilized	,	till	I	don't	have	anything	more	to	sell	.
一	那	将要	最后的	直到	地球	获得	文明	,	直到	我	不	有	任何事物	更多的	到	卖	.

一件能卖到地球文明化，或者我再也卖不出任何东西为止的商品。

[frɒm; frəm] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] , [ðæt] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [lɒt] [lɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [aɪl] [lɪv; laɪv] . "

From	what	you	say	,	that	will	take	a	lot	longer	than	I'll	live	.	"
从	什么	你	说	,	那	将要	拿	一个	很多	更长	比	患病的	居住	.	"

听你这么说，那需要的时间比我的寿命还长。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [nʌn] [ɒv; əv] [maɪ] ['bɪznəs] ,

"	It	may	be	none	of	my	business	,
"	它	可能	是	没有任何	的	我的	商业	,

“这可能与我无关，”

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] [ðɪs] [bɪg] ['aɪtəm] [juː; jʊ] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [sel] [nekst] ?

but	what	is	this	big	item	you	propose	to	sell	next	?
但	什么	是	这	大的	物品	你	提出	到	卖	下一个	?

但你接下来打算销售的这件大件商品是什么呢?

" [ðə; ði] [æm'bæsədə(r)] [ɑːskt] , ['kjʊəriəsli] .

"	the	Ambassador	asked	,	curiously	.
"	这	大使	问	,	奇怪的是	.

“大使好奇地问道。”

" [ɜːθ] , " ['dʒeri] [sed] .

"	Earth	,	"	Jerry	said	.
"	地球	,	"	杰瑞	说	.

“地球，”杰瑞说。

[ðə; ði] [æm'bæsədə(r)] [lʊkt] [kən'fjuːzd] .

The	Ambassador	looked	confused	.
这	大使	看起来	使困惑	.

大使一脸困惑。

" [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ] [doʊnt] [ˌʌndə'stænd] . "

"	I'm	afraid	I	don't	understand	.	"
"	我是	害怕的	我	不	理解	.	"

“恐怕我不明白。”

" ['dɪd(ə)nt] [juː; jʊ] [dʒʌst] [get] [θruː] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] , [ɪn] [ɪ'fekt] ,

"	Didn't	you	just	get	through	telling	me	,	in	effect	,
"	没有	你	只是	得到	通过	讲述	我	,	在	影响	,

“你刚才不是已经告诉我，实际上，

[ðæt] ['eni] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['piːp(ə)l] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [ɜːθ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ɔːl] [ðə; ði] ['mʌni] [ðeɪ]

that	any	of	your	people	who	came	to	Earth	could	have	all	the	money	they
那	任何	的	你的	人们	WHO	来了	到	地球	可以	有	全部	这	钱	他们

['wɒntɪd] [tuː; tə] [spend] ?

wanted	to	spend	?
通缉	到	花费	?

你们这些人来到地球后，是否可以随意支配自己的钱财?

[wel] , [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] ['ædvətaɪzɪŋ] ['kɒpi] [ɒn] [ðə; ði] ['fedəreɪtɪd] ['plænɪts] ,

Well	,	I'm	going	to	run	advertising	copy	on	the	Federated	Planets	,
出色地	,	我是	去	到	跑步	广告	复制	在	这	联邦	行星	,

我打算在联邦星球上投放广告文案。

[ænd; ənd] [get] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [spend] [ˌaɪ 'tiː] . "

and	get	them	to	come	here	and	spend	it	.	"
和	得到	他们	到	来	这里	和	花费	它	.	"

让他们来这里消费。”

" [bʌt; bət] [aɪ] ['ɔːlsəʊ] [təʊld] [juː; jʊ] [ðæt] ['ædvətaɪzɪŋ] [ɪz] [ˌʌn'nəʊn] [ɒn] [ðə; ði] ['fedəreɪtɪd] ['plænɪts] !

"	But	I	also	told	you	that	advertising	is	unknown	on	the	Federated	Planets	!
"	但	我	还	讲述	你	那	广告	是	未知	在	这	联邦	行星	!

“但我同时也告诉过你，联邦星球上没有广告！”

" [ðə; ði][æm'bæsədə(r)]['prouˌtestɪd; prə'testɪd] .
" the Ambassador protested .
" 这 大使 抗议 .

大使提出抗议。

" [ɔ:l][ðə; ði]['betə(r)] .
" All the better .
" 全部 这 更好的 .

那就更好了。

[jɔ:(r); jə(r)]['pi:p(ə)l] , [ðen] , [wɪl][hæv; həv] [les] ['seɪlz] [rɪ'zɪstəns] [ðæn; ðən][æn; ən] ['ɔ:diəns] [ɒv; əv]
Your people , then , will have less sales resistance than an audience of
你的 人们 , 然后 , 将要 有 较少的 销售量 反抗 比 一个 观众 的
[ɜ:θ] ['kɪndəgɑ:t(ə)n] [kidz] ,
Earth kindergarten kids ,
地球 幼儿园 孩子们 ,

因此，你的客户群体对产品的销售阻力会比地球上幼儿园的小朋友小得多。

[hu:] [hæv; həv][hæd; həd][spɒt] [kə'mɜ:ʃlz] [din] ['ɪntu:][ðeə(r)] [ɪəz] [sɪns] [bɜ:θ] .
who have had spot commercials dinned into their ears since birth .
WHO 有 有 点 广告 晚餐 进入 他们的 耳朵 自从 出生 .

他们从出生起就被广告充斥着耳朵。

[ðə; ði]['əʊnli]['prɒbləm][ɪz] [speɪs] [ænd; ənd][taɪm] . "
The only problem is space and time . "
这 仅有的 问题 是 空间 和 时间 . "

唯一的问题是空间和时间。

" [ðə; ði]['mætə(r)] [rɪ'pɑ:zɪtər] [hæz; həz] [ɪ'fektɪvli] [sɒlvd] [ðə; ði]['prɔ:bləmz][ɒv; əv] [speɪs] [ænd; ənd][taɪm]
" The Matter Repositor has effectively solved the problems of space and time
" 这 事情 存储库 有 有效地 已解决 这 问题 的 空间 和 时间
. "
: "
. "

“物质库有效地解决了空间和时间的问题。”

" [nəʊ] , [aɪ] [mi:n] [speɪs] [ænd; ənd][taɪm][æz; əz][æn; ən] ['ædvətaɪzɪŋ] [mæn]['ju:zɪz; 'ju:sɪz] [ðəʊz] [tɜ:mz] .
" No , I mean space and time as an advertising man uses those terms .
" 不 , 我 意思是 空间 和 时间 作为 一个 广告 男人 用途 那些 条款 .

“不，我指的是空间和时间，就像广告人使用这些术语一样。”

['nju:zpeɪpə(r)][ænd; ənd][ˌmægə'zi:n] [speɪs] , ['reɪdiəʊ][ænd; ənd][ˌti: 'vi:][taɪm] .
Newspaper and magazine space , radio and TV time .
报纸 和 杂志 空间 , 收音机 和 电视 时间 .

报纸杂志版面、广播电视时段。

[du:; də][ju:; jʊ][hæv; həv]['eni] ['nju:zˌpeɪpəz] [aʊt][ðeə(r)] ? "
Do you have any newspapers out there ? "
做 你 有 任何 报纸 出去 那里 ? "

你们那儿有报纸吗?

" [wi:; wi][hæv; həv]['veri]['lɪt(ə)l][ju:; jʊ] [wʊd] ['klæsɪfaɪ][æz; əz] [nju:z] .
" We have very little you would classify as news .
" 我们 有 非常 小的 你 会 分类 作为 消息 .

“我们这里几乎没有什么能称得上是新闻的东西。”

[nəʊ][wɔ:z] , [nəʊ] [stɒk] ['mɑ:kɪt] , [nəʊ][kraɪm] , [nəʊ] [ˌepɪ'demɪk] , [nəʊ][pə'lɪtɪk(ə)l] ['mʌdˌslɪŋɪŋ] , [fju:]
No wars , no stock market , no crime , no epidemics , no political mudslinging , few
不 战争 , 不 库存 市场 , 不 犯罪 , 不 流行病 , 不 政治的 互相攻击 , 很少
['æksɪdənts] .
accidents .
事故 .

没有战争，没有股市，没有犯罪，没有流行病，没有政治抹黑，很少发生事故。

[bʌt; bət][wi:; wi][du:; də][hæv; həv][ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['bulitinz] , [ɒv; əv] [kɔ:s] . "

But	we	do	have	information	bulletins	,	of	course	.	"
但	我们	做	有	信息	公告	,	的	课程	.	"

当然，我们也有信息简报。

" [faɪn] !

"	Fine	!
"	美好的	!

“美好的！

[bɪ'saɪdz] [ðæt] ['mɪljən] [ə; eɪ] [mʌnθ] [rɪ'teɪnə(r)] ,

Besides	that	million	a	month	retainer	,
除了	那	百万	一个	月	预付金	,

除了每月一百万美元的预付款之外，

[aɪ] [wɒnt] [æn; ən] [ɪk'sklu:sɪv] ['kɒntrækt; kən'trækt] [tu:; tə] [rʌn] ['ædvətaɪzɪŋ] ['kɒpi] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n]

I	want	an	exclusive	contract	to	run	advertising	copy	in	the	information
我	想	一个	独家的	合同	到	跑步	广告	复制	在	这	信息

['bulitinz] [ɒn][ðə; ði] ['fedəreɪtɪd] ['plænɪts] . "

bulletins	on	the	Federated	Planets	.	"
公告	在	这	联邦	行星	.	"

我希望获得一份独家合同，在联邦星球的信息公告中刊登广告文案。

" [ðɪs] [ɪz] [kəm'pli:tli] [ʌn'presɪdentɪd] ! "

"	This	is	completely	unprecedented	!	"
"	这	是	完全地	空前的	!	"

“这完全是史无前例的！”

" [ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [mes] [jʊr; jər] [ɪn] , [doʊnt] [ju:; jʊ] ?

"	You	want	to	get	out	of	this	mess	you're	in	,	don't	you	?
"	你	想	到	得到	出去	的	这	混乱	你是	在	,	不	你	?

“你想摆脱你现在的困境，对吧？”

[aɪm][ðə; ði] [bɔɪ] [hu:] [kæn; kən] [get] [ju:; jʊ] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðæts] [maɪ] [praɪs] . "

I'm	the	boy	who	can	get	you	out	,	and	that's	my	price	.	"
我是	这	男生	WHO	能	得到	你	出去	,	和	那就是	我的	价格	.	"

“我是能救你出去的人，这就是我的代价。”

" [ju:; jʊ] [draɪv] [ə; eɪ] [hɑ:d] ['bɑ:gən] , ['mɪstə(r)] . [dʒɝ:gɪnz] .

"	You	drive	a	hard	bargain	,	Mr	.	Jergins	.
"	你	驾驶	一个	难的	便宜货	,	先生	.	杰金斯	.

“杰金斯先生，你真是个精明的谈判者。”

['veri] [wel] , [aɪl] [ə'reɪndʒ] [ˌaɪ 'ti:] .

Very	well	,	I'll	arrange	it	.
非常	出色地	,	患病的	安排	它	.

好的，我会安排。

[bʌt; bət][aɪm] ['getɪŋ] [ju:; jʊ][ðə; ði]['kɒntrækt; kən'trækt]['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪm]['sɜ:t(ə)n][jɔ:(r); jə(r)]

But	I'm	getting	you	the	contract	only	because	I'm	certain	your
但	我是	获得	你	这	合同	仅有的	因为	我是	肯定	你的

[ɪk'skɜ:ʃn] [aɪ'dɪə][woʊnt] [wɜ:k] .

excursion	idea	won't	work	.
短途旅行	主意	惯于	工作	.

但我之所以把合同给你，是因为我确信你的游览计划行不通。

[əʊ] , [aɪ] [nəʊ] [ɜ:θ] [men] [wɒnt] [tu:; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] ['fedəreɪtɪd] ['plænɪts] ; [aɪv] [hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv]

Oh	,	I	know	Earth	men	want	to	visit	the	Federated	Planets	;	I've	had	plenty	of
哦	,	我	知道	地球	男人	想	到	访问	这	联邦	行星	;	我已经	有	很多	的

[rɪ'kwests] .

requests	.
请求	.

哦，我知道地球人想去联邦星球参观；我收到过很多这样的请求。

[aɪv] [hæd; həd][tu:; tə][ɪk'spleɪn] [rɪ'pi:tɪdli] [ðæt][wi:; wi][mʌst; məst][həʊld][tu:; tə]['aʊə(r)] [ə'naʊnst]
I've had to explain repeatedly that we must hold to our announced
我已经 有 到 解释 反复 那 我们 必须 抓住 到 我们的 宣布
['pɒləsi][ɒv; əv][nəʊ][æm'bæsədə(r)][frɒm; frəm] [ɜ:θ] ,
policy of no ambassador from Earth ,
政策 的 不 大使 从 地球 ,

我不得不反复解释，我们必须坚持我们已宣布的政策，即不派遣地球大使。

[ænd; ənd][nəʊ][ɪks'tʃeɪndʒ] ['stjʊdnts] ,
and no exchange students ,
和 不 交换 学生 ,

没有交换生。

[ʌn'tɪl] [ɜ:θ] [hæz; həz] [kəm'plitɪd] [ə; eɪ] [fju:] [mɔ:(r)] [steps] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]
until Earth has completed a few more steps in the development of her
直到 地球 有 完全的 一个 很少 更多的 步骤 在 这 发展 的 她
[ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .
civilization .
文明 .

直到地球文明的发展又向前迈进了几个阶段。

[bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [nʌn] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['pi:p(ə)l] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə] [ɜ:θ] ,
But surely none of our people will come to Earth ,
但 一定 没有任何 的 我们的 人们 将要 来 到 地球 ,

但我们的人民肯定不会有人来到地球。

[ə'saɪd][frɒm; frəm][ə; eɪ] [fju:] ['stjʊdnts] [ɒv; əv] [kəm'pærətɪv] [sɪvɪlaɪ'zeɪʃnz] .
aside from a few students of comparative civilizations .
旁边 从 一个 很少 学生 的 比较 文明 .

除了少数研究比较文明史的学生之外。

['aʊə(r)]['dʒen(ə)rəl]['pʌblɪk][kæn; kən] [vju:] ['sæmpl] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)]['næʃ(ə)nəl]['kɒstju:mz] , ['ɔ:təməbi:lz] ,
Our general public can view samples of your national costumes , automobiles ,
我们的 一般的 民众 能 看法 样品 的 你的 国家的 服装 , 汽车 ,
[ænd; ənd][səʊ][ɒn] , [ɪn][ðə; ði] [mjʊ'zɪəm] .
and so on , in the museums .
和 所以 在 , 在 这 博物馆 .

我们的公众可以在博物馆里看到你们的民族服装、汽车等等。

[aɪ][kænt] [si:] [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][wɒnt][tu:; tə] [kʌm] [hɪə(r)] ,
I can't see why they should want to come here ,
我 不能 看 为什么 他们 应该 想 到 来 这里 ,

我不明白他们为什么要来这里。

[waɪl] [ɜ:θ] [ɪz] [stɪl] [ɪn][ə; eɪ] ['prɪmətɪv] [ænd; ənd]['deɪndʒərəs][steɪdʒ] . "
while Earth is still in a primitive and dangerous stage . "
尽管 地球 是 仍然 在 一个 原始 和 危险的 阶段 . "

而地球仍处于原始而危险的阶段。

" [ju:; jʊ][kænt] , [eɪ] ?
" You can't , eh ?
" 你 不能 , 嗯 ?

"你不能，是吗？"

[wel] , [ju:; jʊ] [maɪt] [bi:; bi] [sə'praɪzd] , ['mɪstə(r)] . [æm'bæsədə(r)] , [ju:; jʊ] [maɪt] [bi:; bi] [sə'praɪzd] .
Well , you might be surprised , Mr . Ambassador , you might be surprised .
出色地 , 你 可能 是 惊讶 , 先生 . 大使 , 你 可能 是 惊讶 .

大使先生，您可能会感到惊讶，您可能会感到惊讶。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][taɪm] ['bi:ɪŋ] , [dʒʌst]['pɪktʃə(r)] [jɔ:'self] [æz; əz][ðə; ði]['paɪlət][ɒv; əv] [ðæt] [bi:] - - ,
For the time being , just picture yourself as the pilot of that B - 29 ,
为了 这 时间 存在 , 只是 图片 你自己 作为 这 飞行员 的 那 B - - ,

暂时先想象一下自己是那架B-29轰炸机的飞行员。

['graʊndɪd] [ɒn][ə; eɪ] ['prɪmətɪv] ['lɪt(ə)l]['aɪlənd][ɪn] [speɪs] .

grounded	**on**	**a**	**primitive**	**little**	**island**	**in**	**space**	**.**
接地	在	一个	原始	小的	岛	在	空间	.

降落在太空中一个原始的小岛上。

[juːv] [met][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] , ['ɪgnərənt] ['bʊʃmən] .

You've	**met**	**a**	**poor**	**,**	**ignorant**	**bushman**	**.**
你已经	遇见	一个	贫穷的	,	无知	丛林人	.

你遇到了一位贫穷、无知的丛林居民。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [ˌriːprə'djuːs] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪn] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [nek] .

He	**couldn't**	**reproduce**	**your**	**plane**	**to**	**save**	**his**	**neck**	**.**
他	不能	复制	你的	飞机	到	节省	他的	脖子	.

他就算想复制你的飞机也救不了他。

[hiː; hi] [kænt] [ˌmænju'fæktʃə(r)] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['gædʒɪt] [jʊd] [wɒnt] [tuː; tə] [baɪ] .

He	**can't**	**manufacture**	**a**	**single**	**gadget**	**you'd**	**want**	**to**	**buy**	**.**
他	不能	生产	一个	单身的	小工具	你会	想	到	买	.

他连一件你想买的小玩意儿都造不出来。

[ˌnevəðə'les] ,

Nevertheless	**,**
尽管如此	,

尽管如此，

[jʊr; jər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] [trɪks] [ɒv; əv] [sə'vaɪv(ə)l] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]

you're	**about**	**to**	**see**	**a**	**demonstration**	**of**	**a**	**few**	**tricks**	**of**	**survival**	**that**	**your**
你是	关于	到	看	一个	示范	的	一个	很少	技巧	的	生存	那	你的

['suːpə(r)] - ['sɪvəlaɪzd] [reɪs] [hæz; həz] [fə'gɒtn] — [ɔː(r)] ,

super	**-**	**civilized**	**race**	**has**	**forgotten**	**—**	**or**	**,**
极好的	-	文明	种族	有	被遗忘的	—	或者	,

你即将看到一些你们这个超级文明种族已经遗忘的生存技巧的演示——或者，

['rɑːðə(r)] , ['nevə(r)] [njuː] .

rather	**,**	**never**	**knew**	**.**
相当	,	绝不	知道	.

确切地说，我从未知道。

[aɪ] [θɪŋk] [jʊl] [kʊk] [ʌp]['ɪntuː][ə; eɪ] [raɪt] ['teɪsti] [dɪʃ] .

I	**think**	**you'll**	**cook**	**up**	**into**	**a**	**right**	**tasty**	**dish**	**.**
我	思考	你会	厨师	向上	进入	一个	正确的	可口	盘子	.

我觉得你会做出一道非常美味的菜肴。

" [fɔː(r)] [deɪz] ['leɪtə(r)] , [ðə; ði]['betə(r)] ['bɪznəs] ['bjʊərəʊ][ɒv; əv] [ˌɒskə'luːsə] , ['aɪəwə] ,

"	**Four**	**days**	**later**	**,**	**the**	**Better**	**Business**	**Bureau**	**of**	**Oskaloosa**	**,**	**Iowa**	**,**
"	四	天	之后	,	这	更好的	商业	局	的	奥斯卡卢萨	,	爱荷华州	,

"四天后，爱荷华州奥斯卡卢萨市商业改进局……"

[næbd] [ə; eɪ]['kwestʃənəb(ə)l]['kærəktə(r)] [huː] [hæd; həd] [ək'septɪd] [dɪ'pɑːzɪts] [frɒm; frəm]['ləʊk(ə)l]

nabbed	**a**	**questionable**	**character**	**who**	**had**	**accepted**	**deposits**	**from**	**local**
被抓获	一个	值得怀疑	特点	WHO	有	公认	存款	从	当地的

['bɪznɪsmen] ,

businessmen	**,**
商人	,

抓获了一名可疑人员，此人曾接受当地商人的存款。

[ɪn] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'læbərətli] ['prɪntɪd] [bʌt; bət] ['wɜːθləs] ['kɒntrækts; kən'trækts][tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)]

in	**return**	**for**	**elaborately**	**printed**	**but**	**worthless**	**contracts**	**to**	**deliver**
在	返回	为了	精心	打印	但	毫无价值	合同	到	递送

['mætə(r)] .

Matter	**Repositors**	**.**
事情	存储库	.

作为回报，他们将收到精心印刷但毫无价值的合同，要求他们交付物质存储库。

[ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] [flæʃ] [krɒst] ['sɪmələ(r)] ['wɔːnɪŋz] [frɒm; frəm] [njuː] ['ɔːrlənz] , ['riːnəʊ] , [mɪl'wɔːki] ,

The	warning	flash	crossed	similar	warnings	from	New	Orleans	,	Reno	,	Milwaukee	,
这	警告	闪光	交叉	相似的	警告	从	新的	奥尔良	,	里诺	,	密尔沃基	,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌrə] [ɒv; əv] [kwiːnz] ,

and	the	Borough	of	Queens	,
和	这	行政区	的	皇后区	,

此次预警闪光与来自新奥尔良、里诺、密尔沃基和皇后区的类似预警交叉显示。

[wɪð] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələli] [hɪ'sterɪk(ə)l] [nəʊt] [ɪn'dʒektɪd][baɪ] [lɔːs] ['ændʒələs] ,

with	a	particularly	hysterical	note	injected	by	Los	Angeles	,
和	一个	特别	歇斯底里的	笔记	注射	经过	洛杉矶	洛杉矶	,

洛杉矶注入了一丝歇斯底里的气息，

[weə(r)] [ðə; ði] ['pɒpjələs] [hæd; həd] [pruːvd] [məʊst] [sə'septəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði]['bəʊgəs]['eɪdʒənts] .

where	the	populace	had	proved	most	susceptible	to	the	bogus	agents	.
在哪里	这	民众	有	已证实	最多	易受影响的	到	这	虚假	代理人	.

事实证明，民众最容易受到假冒代理人的欺骗。

[ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] [rɪŋ] [ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] ['ɑːtɪsts] , ['kæpɪtlaɪzɪŋ] [ɒn] ['piːpəlz] [dɪ'zaɪə(r)]

The	news	of	a	national	ring	of	confidence	artists	,	capitalizing	on	people's	desire
这	消息	的	一个	国家的	戒指	的	信心	艺术家	,	资本化	在	人们的	欲望

[fɔː(r); fə(r)]['mætə(r)] ,

for	Matter	Repositors	,
为了	事情	存储库	,

有消息称，一个由骗子组成的全国性团伙，利用人们对物质储存器的渴望进行诈骗。

[ræn][ɪn][ɔːl] ['peɪpəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

ran	in	all	papers	,	of	course	.
跑	在	全部	文件	,	的	课程	.

当然，所有报纸都刊登了。

[ðə; ði] ['editəz] [æz; əz] [jet] ['hædnt][ðə; ði] ['feɪntɪst] [aɪ'dɪə] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['prɪntɪŋ] ['keəfəli]

The	editors	as	yet	hadn't	the	faintest	idea	that	they	were	printing	carefully
这	编辑	作为	然而	之前没有	这	最微弱	主意	那	他们	是	印刷	小心

[ˌendʒɪ'nɪəd] [pʌb'lɪsəti] .

engineered	publicity	.
工程	宣传	.

编辑们当时丝毫没有意识到，他们刊登的其实是精心策划的宣传稿。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi]['iːv(ə)n] [gɒt] [hɪz; ɪz] [speɪs] ['kɒntrækts; kən'trækts] [laɪnd] [ʌp] , ['dʒeri] [hæd; həd] [ə'kʌmplɪʃt]

Before	he	even	got	his	space	contracts	lined	up	,	Jerry	had	accomplished
前	他	甚至	得到	他的	空间	合同	衬里	向上	,	杰瑞	有	完成

[kwaɪt] [ə; eɪ] [fiːt] .

quite	a	feat	.
相当	一个	特技	.

在杰瑞的太空合同还没敲定之前，他就已经取得了一项了不起的成就。

[hiː; hi][hæd; həd] [fɪkst] [θɪŋz] [səʊ] [ðæt] , [ɪf] [ðə; ði][æm'bæsədə(r)][frɒm; frəm]['aʊtə(r)] [speɪs] [hɪm'self]

He	had	fixed	things	so	that	,	if	the	Ambassador	from	Outer	Space	himself
他	有	固定的	事物	所以	那	,	如果	这	大使	从	外	空间	他自己

[hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,

had	changed	his	mind	,
有	已更改	他的	头脑	,

他已经安排妥当，即便外太空大使本人改变了主意，

[ænd; ənd][ɪm'pɔː(r)tɪd][ə; eɪ]['kɑːgəʊ][ɒv; əv]['dʒenjuɪn]['mætə(r)] ,

and	imported	a	cargo	of	genuine	Matter	Repositors	,
和	进口	一个	货物	的	真的	事情	存储库	,

并进口了一批真正的物质储存器，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [kən'vɪnsɪŋ] ['piːp(ə)l][hiː; hi] ['wʌznt] [ə; eɪ] [krʊk] .

he	would	have	had	some	trouble	convincing	people	he	wasn't	a	crook	.
他	会	有	有	一些	麻烦	令人信服的	人们	他	不是	一个	骗子	.

他很难让人相信他不是个骗子。

[ɪn][ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [tuː] [wiːks] , [ðə; ði] [kæm'peɪn] ['prɒpə(r)][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə][rəʊl] .

In	a	record	two	weeks	,	the	campaign	proper	was	ready	to	roll	.
在	一个	记录	二	周	,	这	活动	恰当的	曾是	准备好	到	卷	.

短短两周内，竞选活动就正式启动了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɒŋ] [ɒn] [waɪt] [speɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kɒpi][wɒz; wəz][səʊ] [ʃɔːt] [ðæt] ,

It	was	long	on	white	space	,	and	the	copy	was	so	short	that	,
它	曾是	长的	在	白色的	空间	,	和	这	复制	曾是	所以	短的	那	,

页面留白过多，正文却很短，以至于

['ɑːftə(r)] ['glɑːnsɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] , [juː; jʊ] [faʊnd] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [ɪn'vɒləntrəli]

after	glancing	at	it	a	few	times	,	you	found	that	you	had	involuntarily
后	瞥了一眼	在	它	一个	很少	时代	,	你	成立	那	你	有	不由自主

[kə'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['meməri] .

committed	it	to	memory	.
坚定的	它	到	记忆	.

你瞥了几眼之后，发现自己不知不觉地把它记在了心里。

[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][blæŋk]['peɪdʒɪz][ɪn][ɔːl]['meɪdʒə(r)] [ˌmetrə'pɒlɪtən] ['njuːzˌpeɪpəz] [ə'pɪəd] [ə; eɪ]

In	the	center	of	blank	pages	in	all	major	metropolitan	newspapers	appeared	a
在	这	中心	的	空白的	页面	在	全部	主要的	大都会	报纸	出现	一个

[smɔːl] [wɒnt] - [æd] ,

small	want	-	ad	,
小的	想	-	广告	,

在所有主要都市报纸的空白页中央，都刊登了一则小小的招聘广告。

['steɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [kən'sjuːmərz] [fækt] ['faɪndɪŋ] [bɔːd] [hæd; həd] [dɪ'pɒzɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] [jɔːk] [bæŋk]

stating	that	the	Consumers	Fact	Finding	Board	had	deposited	with	a	New	York	bank
声明	那	这	消费者	事实	寻找	木板	有	已存	和	一个	新的	约克	银行

[ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv][wʌn] ['mɪljən] [d'ɒləz] [ɪn] [kæʃ] ,

the	sum	of	one	million	dollars	in	cash	,
这	和	的	一	百万	美元	在	现金	,

声明称，消费者事实调查委员会已在纽约一家银行存入一百万美元现金。

['ɑːftə(r)]['tæksɪz] , [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [peɪd] [tuː; tə] ['eni] ['pɜːs(ə)n] , [tə'restriəl] [ɔː(r)] [ˌekstrətə'restriəl] ,

after	taxes	,	which	would	be	paid	to	any	person	,	terrestrial	or	extraterrestrial	,
后	税收	,	哪个	会	是	有薪酬的	到	任何	人	,	陆地	或者	外星人	,

扣除税款后，无论地球人还是外星人，都将获得这笔钱。

[huː] [kʊd; kəd] [prə'djuːs] [ə; eɪ]['mætə(r)] [rɪ'pɑːzɪtər] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ri'pɔzit] [æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]

who	could	produce	a	Matter	Repositor	capable	of	repositing	an	object
WHO	可以	生产	一个	事情	存储库	有能力的	的	存储库	一个	目的

[weɪɪŋ] [tuː] [paʊndz] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv][ten] [fiːt] .

weighing	two	pounds	a	distance	of	ten	feet	.
称重	二	磅	一个	距离	的	十	脚	.

谁能制造出一种物质存储装置，能够将重两磅的物体存储到十英尺远的地方？

[ðə; ði]['ɒfə(r)][wɒz; wəz] [rɪ'piːtɪd] ['deɪli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði]['sekənd] [deɪ]

The	offer	was	repeated	daily	for	a	month	,	and	from	the	second	day
这	提供	曾是	重复	日常的	为了	一个	月	,	和	从	这	第二	天

['fɔːwəd] ,

forward	,
向前	,

该优惠活动连续一个月每天都重复进行，并且从第二天开始，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][lɑːdʒ] , [red] [ˌəʊvə'prɪnt] , ['lʊkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['kreɪən] [skrɔːl] , [wɪtʃ] [sed] ,

there	was	a	large	,	red	overprint	,	looking	like	a	crayon	scrawl	,	which	said	,
那里	曾是	一个	大的	, 红色的		加印	,	寻找	喜欢	一个	蜡笔	乱涂	,	哪个	说	,

上面有一大块红色的印字，看起来像是用蜡笔潦草写的，内容是：

" [nəʊ] ['teɪkəz] [tuː; tə] [deɪt] [huː] [kæn; kən][dɪ'lɪvə(r)][ðə; ði] [gʊdz] !

"	No	Takers	to	Date	who	Can	Deliver	the	Goods	!
"	不	接受者	到	日期	WHO	能	递送	这	商品	!

“至今还没有能够交付货物的买家！”

" [ðə; ði][aɪ'dɪə][wɒz; wəz] ['paʊndɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]['pʌblɪk][maɪnd][baɪ] - , ['bɪlˌbɔːdz] , [də'rekt][meɪl] ,

"	The	idea	was	pounded	into	the	public	mind	by	carcards	,	billboards	,	direct	mail	,
"	这	主意	曾是	猛击	进入	这	民众	头脑	经过	-	,	广告牌	,	直接的	邮件	,

[ænd; ənd] [ə'nɔɪɪŋ] ['telɪfəʊn] [sə'lisitəz] ,

and	annoying	telephone	solicitors	,
和	恼人的	电话	律师	,

“汽车广告牌、广告牌、直邮广告和烦人的电话推销员，都让这种观念深深地印在了公众的脑海中。”

[huː] [gɒt] [səbskɹ'aɪbəz] [aʊt][ɒv; əv] ['bɑːθtʌb] [ænd; ənd][bed][tuː; tə][ɑːsk][ðem; ðəm] ['weðə(r)] [ðeɪ]

who	got	subscribers	out	of	bathtub	and	bed	to	ask	them	whether	they
WHO	得到	订阅者	出去	的	浴缸	和	床	到	问	他们	无论	他们

[hæd; həd][ə; eɪ]['mætə(r)] [rɪ'pɑːzɪtər] [ə'raʊnd][ðə; ði] [haʊs] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [sel] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

had	a	Matter	Repositor	around	the	house	they	wanted	to	sell	for	a
有	一个	事情	存储库	大约	这	房子	他们	通缉	到	卖	为了	一个

['mɪljən] [d'ɒləz] .

million	dollars	.
百万	美元	.

他们把订阅者从浴缸和床上拉起来，问他们家里是否有想要以一百万美元的价格出售的物质存储库。

['skaɪˌraɪtərz] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [blɪmp] [baɪ] [naɪt] [meɪd] [ʃʊə(r)][ðə; ði] ['lɪtərət] [kʊd; kəd][nɒt]

Skywriters	by	day	and	illuminated	blimps	by	night	made	sure	the	literate	could	not
天空书写者	经过	天	和	照明	飞艇	经过	夜晚	制成	当然	这	识字的	可以	不是

[ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] .

escape	the	message	.
逃脱	这	信息	.

白天，空中喷绘员挥舞着彩旗；夜晚，灯光闪烁的飞艇照亮夜空，确保识字的人无法逃避这些信息。

['reɪdiəʊ][ænd; ənd][ˌtiː 'viː] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [kɑː'tuːn] [kə'mɜːʃlz] [tʊk] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'lɪtərət] .

Radio	and	TV	singing	and	cartoon	commercials	took	care	of	the	illiterate	.
收音机	和	电视	歌唱	和	卡通片	广告	采取	关心	的	这	文盲	.

广播、电视歌曲和卡通广告照顾到了文盲。

[nəʊ] [kən'klʊʒənz] [wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] [ɪn][ðə; ði]['kɒpi] .

No	conclusions	were	drawn	in	the	copy	.
不	结论	是	绘制	在	这	复制	.

文中并未得出任何结论。

[iːtʃ] " ['prɒspekt] " [wɒz; wəz][left] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌmftəb(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [suː'pɪəriə(r)]

Each	"	prospect	"	was	left	with	the	comfortable	feeling	that	his	own	superior
每个	"	前景	"	曾是	左边	和	这	舒服的	感觉	那	他的	自己的	优越的

['ɪntəlekt] [ænd; ənd] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [dɪ'dʌkʃn] [hæd; həd] [sə'plaɪd] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .

intellect	and	powers	of	deduction	had	supplied	the	answer	.
智力	和	权力	的	扣除	有	供应	这	回答	.

每个“候选人”都安心地认为，自己卓越的智力和推理能力已经找到了答案。

[nəʊ]['mætə(r)] [rɪ'pɑːzɪtər] [tɜːnd] [ʌp][fɔː(r); fə(r)] [seɪl] , [səʊ] ['evriwʌn] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz]

No	Matter	Repositor	turned	up	for	sale	,	so	everyone	was	sure	there	was
不	事情	存储库	转向	向上	为了	销售	,	所以	每个人	曾是	当然	那里	曾是

[nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] .

no	such	thing	.
不	这样的	事物	.

由于 No Matter Repositor 突然出现出售信息，大家都确信根本没有这样的东西。

[ðə; ði] [həʊl] [kæm'peɪn] , [laɪk] ['ʌðə(r)] ['ædvətaɪzɪŋ] [kæm'peɪnz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [dɪ'pendɪd] [ɒn] [wɒt]

The	whole	campaign	,	like	other	advertising	campaigns	before	it	,	depended	on	what
这	所有的	活动	，喜欢	其他	广告	竞选活动	前	它	，	取决于	在	什么	

['piːp(ə)l] [feɪld] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] .

people	failed	to	consider	.
人们	失败的	到	考虑	.

整个广告宣传活动，就像之前的其他广告宣传活动一样，都依赖于人们忽略的事情。

[ðeɪ] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [ə; eɪ] ['mɪljən] [d'ɒləz] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][dʒəʊk][tuː; tə][ðə; ði]

They	neglected	to	realize	that	a	million	dollars	would	be	a	joke	to	the
他们	被忽视的	到	意识到	那	一个	百万	美元	会	是	一个	开玩笑	到	这

['əʊnə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['mætə(r)] [rɪ'pɑːzɪtər] ,

owner	of	a	Matter	Repositor	,
所有者	的	一个	事情	存储库	,

他们忽略了一点：一百万美元对于物质存储库的所有者来说只是个笑话。

[huː] [kʊd; kəd] [rɪ'pɒzɪt] [ɔːl][ðə; ði] [welθ] [ɒn] [ɜːθ] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['mɪljən] [ɪn][ðə; ði] [njuː] [jɔːk]

who	could	reposit	all	the	wealth	on	Earth	,	including	the	million	in	the	New	York
WHO	可以	仓库	全部	这	财富	在	地球	,	包括	这	百万	在	这	新的	约克

[bæŋk] ,

bank	,
银行	,

谁能保管地球上所有的财富，包括纽约银行里的那100万美元?

[bʌt; bət] [wʊd] [hæv; həv][nəʊ][juːz][fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] , [sɪns] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'pɒzɪt] ['juːzəb(ə)l] [gʊdz] .

but	would	have	no	use	for	money	,	since	he	could	reposit	usable	goods	.
但	会	有	不	使用	为了	钱	,	自从	他	可以	仓库	可用	商品	.

但他不需要金钱，因为他可以储存可用的物品。

[ðə; ði]['mædʒɪk] [freɪz] " [ə; eɪ] ['mɪljən] [d'ɒləz] " [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌwɜːld'waɪd] ['sɪmb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ɔːl]

The	magic	phrase	"	a	million	dollars	"	was	a	worldwide	symbol	for	all
这	魔法	短语	"	一个	百万	美元	"	曾是	一个	全世界	象征	为了	全部

[dɪ'zaɪərəb(ə)l][mə'tɪərɪəl] [θɪŋz] .

desirable	material	things	.
理想	材料	事物	.

“一百万美元”这个神奇的词语，曾是全世界所有令人向往的物质财富的象征。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['ɔːlməʊst] ['herəsi] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ðæt] [mʌtʃ] [kæʃ] [hæd; həd]

It	would	have	been	almost	heresy	to	reflect	that	even	that	much	cash	had
它	会	有	到过	几乎	异端	到	反映	那	甚至	那	很多	现金	有

[nəʊ]['æktʃuəl]['vælјuː] .

no	actual	value	.
不	实际的	价值	.

如果认为即使是那么多现金也没有任何实际价值，那几乎就是一种异端邪说。

[æz; əz]['dʒeri] ['prɒmɪst] , [ðə; ði][æm'bæsədə(r)]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][tuː; tə] ['ɪʃuː] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [dɪ'naɪəl] .

As	Jerry	promised	,	the	Ambassador	didn't	have	to	issue	an	official	denial	.
作为	杰瑞	承诺	,	这	大使	没有	有	到	问题	一个	官方的	拒绝	.

正如杰瑞所承诺的那样，大使不必发表正式否认声明。

[hɪz; ɪz] [tʃiːf] ['pʌblɪk] [rɪ'leɪʃ(ə)nz][mæn][kwaɪt] ['truːθfəli] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrtərz] [ðæt] [ðə; ði]

His	chief	public	relations	man	quite	truthfully	admitted	to	reporters	that	the
他的	首席	民众	关系	男人	相当	说实话	承认	到	记者	那	这

[æm'bæsədə(r)][hæd; həd][nəʊ]['mætə(r)] [rɪ'pɑːzɪtər] [ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃ(ə)n] ,

Ambassador	had	no	Matter	Repositor	in	his	possession	,
大使	有	不	事情	存储库	在	他的	拥有	,

他的首席公关人员非常诚实地向记者承认，大使手中并没有物质存储库。

[ə; eɪ] [dɪ'spætʃ] ['kærid] [baɪ][ɔːl]['waɪə(r)] ['sɜːvɪsɪz] , [ænd; ənd] ['snikə] [æt; ət][baɪ]['klevə(r)] ['kɔləmnists] .

a	dispatch	carried	by	all	wire	services	,	and	snickered	at	by	clever	columnists	.
一个	派遣	携带	经过	全部	金属丝	服务	,	和	窃笑	在	经过	聪明的	专栏作家	.

这条新闻被所有通讯社转载，并被一些机智的专栏作家嘲笑。

[ɪn] ['beismənt] [ænd; ənd]['gærɑːʒɪz] , [p'ɜːsənz] [ɒv; əv] [gʊd] , [bæd] , [ænd; ənd] [ɪn'dɪfrənt] [mə'kænɪkl]

In	basements	and	garages	,	persons	of	good	,	bad	,	and	indifferent	mechanical
在	地下室	和	车库	,	人	的	好的	,	坏的	,	和	冷漠	机械的

[ə'bɪlətɪ] [strəʊv] [tuː; tə] [ɜːn] [ðə; ðɪ] ['mɪljən] .

ability	strove	to	earn	the	million	.
能力	努力	到	赚	这	百万	.

在地下室和车库里，无论机械技能好坏，人们都努力赚取百万。

[ðə; ðɪ][juː] . [es] . ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] ['ɒfɪs] [wɒz; wəz]['ɪnʌndeɪtɪd; 'ɪnəndeɪtɪd] [wɪð] ['mɒdlz] [ænd; ənd]

The	U	.	S	.	patent	office	was	inundated	with	models	and
这	U	.	S	.	专利	办公室	曾是	被淹没	和	模型	和

['drɔːɪŋz] [ɒv; əv] [ʌn'wɜːkəbl] [dɪ'vaɪsɪz] .

drawings	of	unworkable	devices	.
图画	的	行不通	设备	.

美国专利局收到了大量无法实际应用的装置模型和图纸。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [djuːk] [juːnɪ'vɜːsəti]['sʌbdʒɪkts] [traɪd] [tuː; tə]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] [hɪz; ɪz] [ə'bɪlətɪ] [tuː; tə]

One	of	the	Duke	University	subjects	tried	to	patent	his	ability	to
一	的	这	公爵	大学	主题	尝试	到	专利	他的	能力	到

['ɪnfluəns] [ðə; ðɪ] [fɔːl] [ɒv; əv] [daɪs] ['mentəli] .

influence	the	fall	of	dice	mentally	.
影响	这	落下	的	骰子	精神上	.

杜克大学的一名受试者试图为自己能够用意念影响骰子点数的能力申请专利。

['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ][nekst] ['seʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kɒŋgres] ,

During	the	next	session	of	the	Congress	,
期间	这	下一个	会议	的	这	国会	,

在国会下次会议期间，

['dʒɛriz] [kræk] ['lɔbɪɪsts] [reɪzd] [ə; eɪ] [greɪt] [haʊl] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] ['ʃeɪmfl] [kən'dʒestʃən][ɪn][ðə; ðɪ]

Jerry's	crack	lobbyists	raised	a	great	howl	about	the	shameful	congestion	in	the
杰瑞的	裂缝	说客	提高	一个	伟大的	嗥	关于	这	可耻	拥塞	在	这

['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] ['ɒfɪs] ,

Patent	Office	,
专利	办公室	,

杰瑞手下那些游说高手对专利局令人羞耻的拥堵状况大声疾呼。

[nɒt] ['menʃnɪŋ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][ðə; ðɪ][mæn] [huː] [hæd; həd]

not	mentioning	,	of	course	,	that	they	were	employed	by	the	man	who	had
不是	提及	,	的	课程	,	那	他们	是	受雇	经过	这	男人	WHO	有

[kri'eɪtɪd] [ðə; ðɪ][kən'dʒestʃən] ,

created	the	congestion	,
创建	这	拥塞	,

当然，他们更不会提及的是，他们是为造成交通拥堵的那个人工作的。

[baɪ] ['ɒfərɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪljən] [d'ɒbləz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [dɪ'vaɪs] [hiː; hi] [njuː] [nəʊ] ['ɜːθˌmæn] [kʊd; kəd] [bɪld] .

by	offering	a	million	dollars	for	a	device	he	knew	no	Earthman	could	build	.
经过	提供	一个	百万	美元	为了	一个	设备	他	知道	不	地球人	可以	建造	.

他出价一百万美元购买一种他明知地球人不可能制造出来的装置。

[ə'nʌðə(r)] ['dʌmi] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] , [dʌbd] [ðə; ðɪ] [ɪn'ventər] [prə'tektɪv] [liːg] ,

Another	dummy	organization	,	dubbed	the	Inventors	Protective	League	,
其他	假的	组织	,	被誉为	这	发明家	保护的	联盟	,

另一个名为"发明家保护联盟"的虚假组织

['spɒnsəd] [ə; eɪ] [bɪl] [tuː; tə] [ə'mend] [ðə; ðɪ][ækt] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə] [pə'petʃuəl] ['məʊʃn] [mə'ʃiːnz] .

sponsored	a	bill	to	amend	the	act	relating	to	perpetual	motion	machines	.
赞助	一个	账单	到	修正	这	行为	相关	到	永久	运动	机器	.

发起了一项法案，旨在修订有关永动机的法律。

[ˌaɪ 'tiː] [pɑːst] , [wɪð] [æn; ən] [ɪ'mɜːdʒənsi] [klɔːz] , [ænd; ənd] , [ˌðeər'ɑːftə(r)] ,

It	passed	,	with	an	emergency	clause	,	and	,	thereafter	,
它	通过了	,	和	一个	紧急情况	条款	,	和	,	此后	,

该法案获得通过，并附带紧急条款，此后，

[dɪ'vaɪsɪz] [pə'pɔːtɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'pɒzɪt] ['mætə(r)][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] ['lɛtəz] [ɒv; əv]

devices	purporting	to	reposit	matter	were	not	entitled	to	letters	of
设备	声称	到	仓库	事情	是	不是	标题	到	信件	的

['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] .

patent	.
专利	.

声称能够储存物质的装置无权获得专利证书。

[ðɪs] [dʒʌst][ə'baʊt] [klintʃ] [ðə; ði] [diːl] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][vɑːst][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv]['piːp(ə)l] ,

This	just	about	clinched	the	deal	,	for	the	vast	majority	of	people	,
这	只是	关于	锁定	这	交易	,	为了	这	广阔的	多数	的	人们	,

对绝大多数人来说，这几乎就促成了这笔交易。

[huː] [hæd; həd]['nevə(r)] [wɒtʃt] [lɔːz] [ɪ'næktɪd] , [ə'sjuːmd] [ðæt] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]

who	had	never	watched	laws	enacted	,	assumed	that	if	something	was	in	the
WHO	有	绝不	观看	法律	已颁布	,	假定	那	如果	某物	曾是	在	这

[lɔː] ,

law	,
法律	,

那些从未亲眼见证过法律颁布过程的人，想当然地认为，如果某件事写进了法律，

[ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ən'les] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

there	must	be	a	good	reason	for	it	,	unless	,	of	course	,	it	was
那里	必须	是	一个	好的	原因	为了	它	,	除非	,	的	课程	,	它	曾是

['eniθɪŋ] [laɪk] [ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n] .

anything	like	prohibition	.
任何事物	喜欢	禁令	.

肯定有其合理原因，除非，当然，这是类似禁酒令之类的政策。

[ə; eɪ] [neɪm] [bænd] [rɪ'vaɪvd] " [ðə; ði] [θɪŋ] , " ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['drʌmbiːt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['vəʊk(ə)l]

A	name	band	revived	"	The	Thing	,	"	leaving	the	drumbeats	out	of	the	vocal
一个	姓名	乐队	复活	"	这	事物	,	"	离开	这	鼓点	出去	的	这	声乐

[rɪ'freɪn] ,

refrain	,
避免	,

一支知名乐队翻唱了《The Thing》，但去掉了人声副歌中的鼓点。

[ænd; ənd] ['sʌbstɪtjuːtɪŋ] , " [get] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)] [wɪð] [ðæt] ['mætə(r)] [rɪ'pɑːzɪtər] , [bɪ'fɔː(r)][aɪ][kɔːl][ə; eɪ]

and	substituting	,	"	Get	out	of	here	with	that	Matter	Repositor	,	before	I	call	a
和	替换	,	"	得到	出去	的	这里	和	那	事情	存储库	,	前	我	称呼	一个

[kɒp] !

cop	!
警察	!

并改为："带着那个物质存储库滚出去，否则我就报警了！"

" [wɪ'ðɪn] [sɪks] [mʌnθs] , ['reɪdiəʊ][ænd; ənd][ˌtiː 'viː][kə'miːdiːənz][hæd; həd] [wɔːn] [aʊt][ðə; ði][dʒəʊk] .

"	Within	six	months	,	radio	and	TV	comedians	had	worn	out	the	joke	.
"	之内	六	几个月	,	收音机	和	电视	喜剧演员	有	磨损	出去	这	开玩笑	.

"不到六个月，广播和电视喜剧演员就把这个笑话讲烂了。"

['iːv(ə)n] ['guːfi] , [maɪ] [frend] ['ɜːmə] , ['mɪsɪz] . [eɪs] ,

Even	Goofy	,	My	Friend	Irma	,	Mrs	.	Ace	,
甚至	高飞	,	我的	朋友	伊尔玛	,	太太	.	高手	,

就连高飞、我的朋友艾尔玛、艾斯夫人，

[ænd; ənd] ['greɪsi] ['ælən] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [sə'fɪstɪkeɪtɪd] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ɪn] ['mætə(r)] .

and	Gracie	Allen	were	too	sophisticated	to	believe	in	Matter	Repositors	.
和	格雷西	艾伦	是	也	复杂的	到	相信	在	事情	存储库	.

格雷西·艾伦思想太过成熟，不相信物质储存器的存在。

[gægz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [drɒpt] [tu:; tə] [ðə; ði] [seɪm] [ləʊ] ['lev(ə)l] [æz; əz] [ðəʊz] [ə'baʊt] ['brʊklɪn]

Gags	about	them	dropped	to	the	same	low	level	as	those	about	Brooklyn
笑话	关于	他们	掉落	到	这	相同的	低的	等级	作为	那些	关于	布鲁克林

[ænd; ənd] [dʒəʊk] - ['sti:lɪŋ] ['kɒmɪks] .

and	joke	-	stealing	comics	.
和	开玩笑	-	偷窃	漫画	.

关于他们的笑话和关于布鲁克林以及抄袭笑话的喜剧演员的笑话一样，都降到了同样的低水平。

[ɔ:l'ðəʊ] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [ɪn] ['pʌblɪk] [wɒz; wəz] ['laɪəb(ə)l] [tu:; tə] [stɑ:t] [bu:z] [ænd; ənd] ['kætkɔ:l] ,

Although	his	appearance	in	public	was	liable	to	start	boos	and	catcalls	,
虽然	他的	外貌	在	民众	曾是	容易	到	开始	嘘声	和	吹口哨	,

尽管他每次出现在公众场合都可能招致嘘声和嘲讽，

[ðə; ði] [æm'bæsədə(r)] [frɒm; frəm] ['aʊtə(r)] [speɪs] [wɒz; wəz] ['dju:li] ['greɪtf(ə)l] .

the	Ambassador	from	Outer	Space	was	duly	grateful	.
这	大使	从	外	空间	曾是	正式地	感激的	.

来自外太空的大使对此表示由衷的感谢。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [speəd] [ðə; ði] ['peɪnf(ə)l] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [rɪ'pɔ:tɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'zɑ:strəs] [slɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði]

He	was	spared	the	painful	necessity	of	reporting	his	disastrous	slip	of	the
他	曾是	幸存	这	痛苦	必要性	的	报道	他的	灾难性的	滑	的	这

[tʌŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['gʌvənmənt] ,

tongue	to	his	government	,
舌头	到	他的	政府	,

他免去了向政府报告自己那次灾难性的口误的痛苦。

[fɔ:(r); fə(r)] [ɜ:θ] [ɪ'kɒnəmi] [wɒz; wəz] [ə'gen] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌpwəd] ['spaɪrəl] .

for	Earth	economy	was	again	on	the	upward	spiral	.
为了	地球	经济	曾是	再次	在	这	向上	螺旋	.

地球经济再次进入上升期。

['evrɪbɒdi] [wɒz; wəz] ['spendɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] [id] [bi:n] ['seɪvɪŋ] [ʌp] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [rɪ'pɑ:zɪtər]

Everybody	was	spending	the	money	he'd	been	saving	up	for	a	Matter	Repositor
大家	曾是	开支	这	钱	他会	到过	保存	向上	为了	一个	事情	存储库

.

:

.

大家都在花他攒下来准备买物质存储库的钱。

[ðə; ði] [æm'bæsədə(r)] ['tʃɪəfəli] [peɪd] [ðə; ði] ['mɪljən] - [ə; eɪ] - [mʌnθ] [rɪ'teɪnə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði]

The	Ambassador	cheerfully	paid	the	million	-	a	-	month	retainer	and	the
这	大使	愉快地	有薪酬的	这	百万	-	一个	-	月	预付金	和	这

['wɒpɪŋ] [speɪs] [bɪls] ,

whopping	space	bills	,
惊人的	空间	账单	,

大使欣然支付了每月一百万美元的酬金和巨额的太空费用。

[bʌt; bət] ['dʒɛriz] ['greɪtɪst] [geɪn] [ɪn] [ðə; ði] [træn'zækʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [ə'gri:mənt] [ə'laʊɪŋ] [hɪm] [tu:; tə]

but	Jerry's	greatest	gain	in	the	transaction	was	his	agreement	allowing	him	to
但	杰瑞的	最	获得	在	这	交易	曾是	他的	协议	允许	他	到

[rʌn] ['ædvətaɪzɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['fedəreɪtɪd] ['plænɪts] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['bulitinz] .

run	advertising	in	the	Federated	Planets	information	bulletins	.
跑步	广告	在	这	联邦	行星	信息	公告	.

但杰瑞在这笔交易中最大的收获是获得了在联邦星球信息公告上刊登广告的许可。

[ðə; ði] [speɪs] ['dɪd(ə)nt] [kɒst] [hɪm] [ə; eɪ] ['nɪk(ə)l] .

The	space	didn't	cost	him	a	nickel	.
这	空间	没有	成本	他	一个	镍	.

这个场地没花他一分钱。

[jet] [hiː; hi] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [sel] [hɪz; ɪz] [ɪk'skluːsɪv] [raɪts] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] ['mʌni]

Yet	he	knew	how	to	sell	his	exclusive	rights	to	it	for	more	money
然而	他	知道	如何	到	卖	他的	独家的	权利	到	它	为了	更多的	钱

[ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [ɜːθ] ['kʌmpəni] [hæd; həd] [ɪn] [ɪts] [prə'məʊʃən(ə)l] ['bʌdʒɪt] .

than	any	one	Earth	company	had	in	its	promotional	budget	.
比	任何	一	地球	公司	有	在	它是	促销	预算	.

但他知道如何以比地球上任何一家公司的宣传预算都更高的价格出售他的独家版权。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [kæm'peɪn] [ˌdiː'bʌŋkɪŋ] [ðə; ði] ['mætə(r)] [rɪ'pɑːzɪtər] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [daɪ] [ə; eɪ]

By	the	time	the	campaign	debunking	the	Matter	Repositor	was	ready	to	die	a
经过	这	时间	这	活动	揭穿	这	事情	存储库	曾是	准备好	到	死	一个

['nætʃ(ə)rəl] [deθ] ,

natural	death	,
自然的	死亡	,

当揭穿物质存储库阴谋论的运动最终走向终结时，

['dʒeri] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [æn; ən] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv] [ɜːθ] ['bɪznɪsmen] , ['spiəhed] [baɪ] [ðə; ði]

Jerry	had	started	an	organization	of	Earth	businessmen	,	spearheaded	by	the
杰瑞	有	开始	一个	组织	的	地球	商人	,	带头	经过	这

['restrɒnt] [ænd; ənd] [həʊ'tel] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] ,

Restaurant	and	Hotel	Associations	,
餐厅	和	酒店	协会	,

杰瑞创立了一个由地球商人组成的组织，该组织以餐馆和酒店协会为首。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] ['ɪntrəsts] , [tuː; tə] [prə'məʊt] [ɜːθ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['prɪmətɪv] ['plænɪt] .

and	the	transportation	interests	,	to	promote	Earth	as	a	primitive	planet	.
和	这	运输	兴趣	,	到	推动	地球	作为	一个	原始	行星	.

以及交通运输利益集团，他们试图将地球宣传为一个原始星球。

[ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['æspekts] [ɒv; əv] [ɜːθ] , ['dʒeri] [prɪ'dɪktɪd] ,

The	primitive	aspects	of	Earth	,	Jerry	predicted	,
这	原始	方面	的	地球	,	杰瑞	预测	,

杰瑞预言，地球的原始面貌是：

[wʊd] [ɪg'zɜːt] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [ə'piːl] [ɒn] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fedəreɪtɪd] ['plænɪts] ,

would	exert	a	powerful	appeal	on	the	citizens	of	the	Federated	Planets	,
会	发挥	一个	强大的	上诉	在	这	公民	的	这	联邦	行星	,

这将对联邦星球的公民产生强大的吸引力。

[huː] [mʌst; məst] [biː; bi] ['prɪti] [bɔːd] [wɪð] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ,

who	must	be	pretty	bored	with	civilization	,
WHO	必须	是	漂亮的	无聊的	和	文明	,

他一定对文明社会感到相当厌倦了。

[ænd; ənd] ['bædli] [ɪn] [niːd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [veɪ'keɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [tuː] [mʌtʃ] [pə'fekʃ(ə)n] .

and	badly	in	need	of	a	vacation	from	too	much	perfection	.
和	糟糕	在	需要	的	一个	假期	从	也	很多	完美	.

急需从追求完美中解脱出来，好好休息一下。

[ðɪs] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [wɒz; wəz] [nɒt] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] ['dʌmiz] , [baɪ] ['eni] [miːnz] ,

This	organization	was	not	composed	of	dummies	,	by	any	means	,
这	组织	曾是	不是	由	的	假人	,	经过	任何	方法	,

这个组织绝非由一群庸才组成。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bɪznɪsmen] [dʒɔɪnd][ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [veɪg] [aɪ'dɪə][ðæt][ðeə(r)] ['hɔstəlri] [wɜː(r); wə(r)]

but	the	businessmen	joined	up	with	a	vague	idea	that	their	hostelries	were
但	这	商人	加入	向上	和	一个	模糊的	主意	那	他们的	旅店	是

[tuː; tə][biː; bi] [wei] - ['steɪʃnz] ,

to	be	way	-	stations	,
到	是	方式	-	车站	,

但这些商人们联合起来，只是模糊地认为他们的旅店要作为中转站。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [prə'məʊt] ['saɪtsiːɪŋ] [tʊr] [tuː; tə]['pleɪsɪz] [ðeɪ] [ðəm'selvz]

that	they	were	going	to	promote	sightseeing	tours	to	places	they	themselves
那	他们	是	去	到	推动	观光	旅游	到	地方	他们	他们自己

[wʊd] [kɔːl] ['prɪmətɪv] ,

would	call	primitive	,
会	称呼	原始	,

他们打算推广前往他们自己都认为是原始落后地区的观光旅游项目。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

飞行员和丛林人(The Pilot and the Bushman)

[ðæt] [ðə; ði]['hju:mən] [ig'zibits] [wʊd] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɒv; əv] ['blæŋkɪtɪd] ['nævəˌhoʊz] , [ˌtʃaɪ'ni:z] ['ku:lɪz] ,

that	the	human	exhibits	would	consist	of	blanketed	Navajos	,	Chinese	coolies	,
那	这	人类	展品	会	由	的	毯子	纳瓦霍人	,	中国人	苦力	,

['hu:lə][g'ɜ:lz] , ['vu:du:] ['dɑ:nsəz] , [ænd; ənd]['eskəˌməʊz] .

hula	girls	,	Voodoo	dancers	,	and	Eskimos	.
草裙舞	女孩们	,	巫毒教	舞者	,	和	爱斯基摩人	.

人类展品将包括身披毯子的纳瓦霍人、中国苦力、草裙舞女郎、巫毒舞者和爱斯基摩人。

['dʒeri] [fɪld] [ðə; ði] [bɪgɪst] [kən'venʃ(ə)n] [hɔ:l][ɪn][ʃɪ'kɑ:gəʊ] , [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði]['klaɪmæks][ɒv; əv]

Jerry	filled	the	biggest	convention	hall	in	Chicago	,	and	,	at	the	climax	of
杰瑞	已填	这	最大	习俗	大厅	在	芝加哥	,	和	,	在	这	高潮	的

[ðə; ði] [prə'si:dɪŋz] ,

the	proceedings	,
这	诉讼程序	,

杰瑞把芝加哥最大的会议中心挤得水泄不通，在会议的高潮部分，

[drə'mætɪkli] [dru:] [bæk] [ə; eɪ] ['velvɪt] ['kɜ:t(ə)n] ,

dramatically	drew	back	a	velvet	curtain	,
戏剧性地	画	后退	一个	天鹅绒	窗帘	,

她戏剧性地拉开了天鹅绒窗帘，

[ʌn'veɪlɪŋ] [ə; eɪ][hju:dʒ] ['peɪntɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪmb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [kæm'peɪn] — [ə; eɪ] [mɑ:skt] ['bændɪt]

unveiling	a	huge	painting	of	the	symbol	of	the	campaign	—	a	masked	bandit
揭幕	一个	巨大的	绘画	的	这	象征	的	这	活动	—	一个	戴面具	土匪

, ['weərɪŋ] [ə; eɪ] [slaʊtʃ] [hæt] ,

,	wearing	a	slouch	hat	,
,	穿着	一个	伛	帽子	,

揭幕一幅巨大的竞选标志画作——一个戴着软帽、蒙面强盗的形象。

['klʌtʃɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['gri:di] [hænd][ə; eɪ][fæt][bæg] [mɑ:kt] [wɪð] [ə; eɪ]['dɒlə(r)][saɪn] .

clutching	in	a	greedy	hand	a	fat	bag	marked	with	a	dollar	sign	.
紧握	在	一个	贪婪的	手	一个	胖的	包	标记	和	一个	美元	符号	.

一只贪婪的手紧紧攥着一个印有美元符号的大袋子。

[bɪ'ləʊ] [wɒz; wəz] ['bleizən] [ðə; ði] ['teɪstfl] ['sləʊgən] , " [let] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɒv; əv] [ɜ:θ] [dʒɪp] [ju:; jʊ] !

Below	was	blazoned	the	tasteful	slogan	,	"	Let	the	People	of	Earth	Gyp	You	!
以下	曾是	纹章	这	有品味的	口号	,	"	让	这	人们	的	地球	吉普赛人	你	!

下面醒目地写着一句妙趣横生的标语："让地球人宰你！"

" [ə; eɪ] ['kɔ:rəs] [ɒv; əv]['aʊtreɪdʒ] ['ekəud] [ɪn][ðə; ði] ['rɑ:ftəz] .

"	A	chorus	of	outrage	echoed	in	the	rafters	.
"	一个	合唱	的	暴行	回声	在	这	椽子	.

"愤怒的合唱声在屋顶回荡。"

[ˌaɪ 'ti:]['hædnt] [ə'kɜ:d] [tu:; tə][ðə; ði] ['membəz] [ðæt] ['prɪmətɪv] [ɪg'zɪbɪt] [ə; eɪ] [wʊd] [bi:; bi] [ðəm'selvz]

It	hadn't	occurred	to	the	members	that	primitive	exhibit	A	would	be	themselves
它	之前没有	发生	到	这	成员	那	原始	展览	一个	会	是	他们自己

;

;
;

成员们之前从未想到，最原始的展品 A 就是他们自己；

[tu:; tə][wɪt] , [ðə; ði]['dʒi:nəs] [ɜ:θ] ['bɪznəsmæn] ; [sʌb] - ['spi:ʃi:z] , [gəʊ] - ['getə(r)] .

to	wit	,	the	genus	Earth	businessman	;	sub	-	species	,	go	-	getter	.
到	有	,	这	属	地球	商人	;	子	-	物种	,	去	-	取物器	.

具体来说，地球上的商人属；亚种，实干家。

['dʒeri] [ɪ'mɜ:dʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'zʌltɪŋ] ['ɑ:gjumənt] ['sʌmwɒt] ['bætəd] ,

Jerry	emerged	from	the	resulting	argument	somewhat	battered	,
杰瑞	出现	从	这	结果	争论	有些	伤痕累累	,

杰瑞在随后的争吵中有些狼狈不堪。

[bʌt; bət] [wɪð] [wɒt] ['eni] [ɪk'spɪərɪənst] ['ædvətaɪzɪŋ] [mæn] [wʊd] ['rekəgnaɪz] [æz; əz][ə; eɪ] ['vɪktəri] .

but	with	what	any	experienced	advertising	man	would	recognize	as	a	victory	.
但	和	什么	任何	经验丰富的	广告	男人	会	认出	作为	一个	胜利	.

但任何有经验的广告人都会认为这是一次胜利。

[hɪz; ɪz] ['kɒpi] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [rʌn] [ɪn] [faɪv] [pə(r)] [sent] [ɒv; əv] [ðə; ði] [speɪs] , [ki:d] .

His	copy	was	to	run	in	five	per	cent	of	the	space	,	keyed	.
他的	复制	曾是	到	跑步	在	五	每	中心	的	这	空间	,	按键	.

他的文本将占用 5% 的空间，用键盘输入。

[naʊ] [ɔ:l] [hi:; hi] [hæd; həd] [tu:; tə] [du:; də] [wɒz; wəz] [pru:v] [ɪn] [d'ɒləz] [ænd; ənd] [sents] [ðæt] [hi:; hi] [nju:]

Now	all	he	had	to	do	was	prove	in	dollars	and	cents	that	he	knew
现在	全部	他	有	到	做	曾是	证明	在	美元	和	分	那	他	知道

[mɔ:(r)] [ə'baʊt] [mæs] ['seɪlz] [saɪ'kɒlədʒi] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] ['klaɪənts] ,

more	about	mass	sales	psychology	than	his	clients	,
更多的	关于	大量的	销售量	心理学	比	他的	客户	,

现在他只需要用真金白银证明，他比他的客户更了解大众销售心理学。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ə; eɪ] [sɪntʃ] .

which	was	,	of	course	,	a	cinch	.
哪个	曾是	,	的	课程	,	一个	肚带	.

这当然是轻而易举的事。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [trænz'leɪʃ(ə)n] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [mɔ:(r)] ['sɪvəlaɪzd] ['læŋgwɪdʒ] ,

In	spite	of	translation	into	a	more	civilized	language	,
在	尽管如此	的	翻译	进入	一个	更多的	文明	语言	,

尽管翻译成了更文明的语言，

['dʒɛriz] [faɪv] [pə(r)] [sent] [ɒv; əv] [ðə; ði] [speɪs] [aʊt] - ['pʊld] [ðə; ði] ['teɪmə(r)] ['naɪnti] - [faɪv] [pə(r)] [sent] [baɪ]

Jerry's	five	per	cent	of	the	space	out	-	pulled	the	tamer	ninety	-	five	per	cent	by
杰瑞的	五	每	中心	的	这	空间	出去	-	拉	这	驯服者	九十	-	五	每	中心	经过

['betə(r)] [ðæn; ðən] [ten] [tu:; tə] [wʌn] .

better	than	ten	to	one	.
更好的	比	十	到	一	.

杰瑞的 5% 的空间比温和的 95% 的空间吸引的流量要多出十倍以上。

[ˌðeər'ɑ:ftə(r)] , [hɪz; ɪz] ['klaɪənts] [sw'pləʊd] [ðeə(r)] [praɪd] , ['vəʊtɪd] [hɪm] [ə; eɪ] [fri:] [hænd] ,

Thereafter	,	his	clients	swallowed	their	pride	,	voted	him	a	free	hand	,
此后	,	他的	客户	吞咽	他们的	自豪	,	投票	他	一个	自由的	手	,

此后，他的客户们放下了自尊，投票让他全权负责。

[ænd; ənd] [kən'tentɪd] [ðəm'selvz] [wɪð] ['reɪkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃeklz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['stedi] [stri:m]

and	contented	themselves	with	raking	in	the	shekels	from	a	steady	stream
和	满足	他们自己	和	耙草	在	这	谢克尔	从	一个	稳定的	溪流

[ɒv; əv] ['hænsəm] [ænd; ənd] [rɪtʃ] [ˌekstrətə'restriəl] ['tʊərɪsts] .

of	handsome	and	rich	extraterrestrial	tourists	.
的	英俊的	和	富有的	外星人	游客	.

他们满足于从源源不断的英俊富有的外星游客身上赚取钱财。

['ɑ:ftə(r)] ['dʒɛriz] ['tʊərɪst] [prə'məʊʃ(ə)n] [hæd; həd] [bi:n] ['rʌnɪŋ] [tu:] [j'iəz] ,

After	Jerry's	tourist	promotion	had	been	running	two	years	,
后	杰瑞的	游客	晋升	有	到过	跑步	二	年	,

杰瑞的旅游推广活动开展两年后，

[ðə; ði][juː] . [es] . [pəʊst] ['ɒfɪs] [brəʊk] [daʊn] [ænd; ənd] ['prɪntɪd] [æn; ən] ['ɪʃuː] [ɒv; əv] [θriː] - [sent]

the	U	.	S	.	Post	Office	broke	down	and	printed	an	issue	of	three	-	cent
这	U	.	S	.	邮政	办公室	打破	向下	和	打印	一个	问题	的	三	-	中心

[stæmps] [kə'meməreit] [ðə; ði]['ɪnflʌks] ,

stamps	commemorating	the	influx	,
邮票	纪念	这	流入	,

美国邮政局为此发行了一套面值三美分的邮票，以纪念这波难民潮。

['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs] ['terə] [wɪð] ['welkəmɪŋ] [ɑːmz] ['əʊpən][tuː; tə][ðə; ði] [stɑːd] ['hevənz] .

showing	the	goddess	Terra	with	welcoming	arms	open	to	the	starred	heavens	.
显示	这	女神	泰拉	和	欢迎	武器	打开	到	这	星形	天	.

画面中，女神泰拉张开双臂，迎接繁星点点的夜空。

['dʒeri][dʒɜːgɪnz] ,

Jerry	Jergins	,
杰瑞	杰金斯	,

杰瑞·杰金斯

[ðə; ði]['sekənd] ['ædvətaɪzɪŋ] [mæn][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][tuː; tə] [ə'tʃiːv] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɒv; əv] ['hævɪŋ]

the	second	advertising	man	in	history	to	achieve	the	distinction	of	having
这	第二	广告	男人	在	历史	到	达到	这	区别	的	拥有

['ʌŋk(ə)l][sæm] [plʌg] [hɪz; ɪz] ['prɒdʌkt] [ɒn][ə; eɪ][stæmp] ,

Uncle	Sam	plug	his	product	on	a	stamp	,
叔叔	山姆	插头	他的	产品	在	一个	邮票	,

他是历史上第二位获得殊荣的广告人，他的产品被美国国父山姆印在了邮票上。

[ˌðeə'baɪ] ['entəd] [ðə; ði][məʊst] [sɪ'lekt] ['sɜːklz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃəʊzn] [prə'feʃn] .

thereby	entered	the	most	select	circles	of	his	chosen	profession	.
从而	进入	这	最多	选择	界	的	他的	选定	职业	.

由此进入了他所选择的职业领域中最精英的圈子。

['dʒeri] [bɔːt] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ðə; ði][stæmps][tuː; tə]['peɪpə(r)][ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][swæŋk][ænd; ənd]

Jerry	bought	enough	of	the	stamps	to	paper	the	walls	of	his	swank	and
杰瑞	买	足够的	的	这	邮票	到	纸	这	墙壁	的	他的	时髦	和

['speɪʃəs] ['penthaʊs] ['ɑː.fɪsɪz] ,

spacious	penthouse	offices	,
宽敞	顶层公寓	办公室	,

杰瑞买了足够多的邮票，足以贴满他那间豪华宽敞的顶层办公室的墙壁。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [swɔːm] [ɒv; əv] ['tʊərɪsts] [huː] [ɪn'veɪdɪd][ðə; ði] [pleɪs] ['deɪli]['djʊərɪŋ]

for	the	benefit	of	the	swarm	of	tourists	who	invaded	the	place	daily	during
为了	这	益处	的	这	蜂群	的	游客	WHO	入侵	这	地方	日常的	期间

[ˌɑːftə'nuːn] ['əʊpən] - [haʊs] ['aʊəz] .

afternoon	open	-	house	hours	.
下午	打开	-	房子	小时	.

为了满足每天下午开放时间涌入此地的大量游客的需求。

[ðeɪ] [ɔːl] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [æn; ən] ['ædvətaɪzɪŋ] ['eɪdʒənsi] ; [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

They	all	wanted	to	see	an	advertising	agency	;	to	them	,
他们	全部	通缉	到	看	一个	广告	机构	;	到	他们	,

他们都想参观一家广告公司；对他们来说，

[ðɪs] [fə'nɒmɪnən] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ɒv; əv] [ðæt] ['prɪmətɪv] ['plænɪt] , [ɜːθ] .

this	phenomenon	was	the	essence	of	that	primitive	planet	,	Earth	.
这	现象	曾是	这	本质	的	那	原始	行星	,	地球	.

这种现象是原始星球——地球——的本质。

['dʒeri][hæd; həd] [rɪ'kɔ:dɪd] [ə; eɪ]['lektʃə(r)][ɒn] ['prɪmətɪv] [ɜ:θ] ['kʌstəmz] [wɪtʃ] ['ɪʃu:d] [frɒm; frəm]

Jerry	had	recorded	a	lecture	on	primitive	Earth	customs	which	issued	from
杰瑞	有	记录	一个	演讲	在	原始	地球	海关	哪个	发布	从

[kən'si:ld] ['laʊdspi:kərz] ,

concealed	loudspeakers	,
暗	扬声器	,

杰瑞录制了一段关于地球原始习俗的讲座，并通过隐藏的扬声器播放出来。

[ænd; ənd] [fɪld] [dɪ'spleɪ] [keɪsɪz] [wɪð] [ig'zibits] [ɒv; əv] ['prɪmətɪv] [ɜ:θ] ['kʌltʃə(r)] ,

and	filled	display	cases	with	exhibits	of	primitive	Earth	culture	,
和	已填	展示	案例	和	展品	的	原始	地球	文化	,

并将展柜填满，里面陈列着原始地球文化的展品。

['emfəsaɪzɪŋ] [ðə; ðɪ]['æspekts][hi:; hɪ][felt] [ðɪ:z] [ˌekstrətə'restri:əlz] [wʊd] [faɪnd][məʊst][ɪg'zɒtɪk] .

emphasizing	the	aspects	he	felt	these	extraterrestrials	would	find	most	exotic	.
强调	这	方面	他	毛毡	这些	外星人	会	寻找	最多	异域风情	.

着重强调他认为这些外星人会觉得最奇特的方面。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] ['dʒeri][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [lɜ:n] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['fedəreɪtɪd]

Considering	the	fact	that	Jerry	had	managed	to	learn	little	about	the	Federated
考虑	这	事实	那	杰瑞	有	管理	到	学习	小的	关于	这	联邦

['plænɪts] [ðæt] [wɒz; wəz][nɒt] ['ʌtəli] [ɪ'senʃ(ə)l] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [mə'kænɪks] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ædvətaɪzɪŋ]

Planets	that	was	not	utterly	essential	to	the	mechanics	of	his	advertising
行星	那	曾是	不是	完全地	基本的	到	这	机械学	的	他的	广告

[kæm'peɪn] [ðeə(r)] ,

campaign	there	,
活动	那里	,

考虑到杰瑞对联邦星球的了解几乎仅限于那些对他在那里的广告宣传活动至关重要的信息，

[hi:; hɪ][hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [dʒɒb][ɒv; əv] " ['getɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ] ['kʌstəmərz] [saɪd][ɒv; əv]

he	had	done	a	pretty	good	job	of	"	getting	on	the	customer's	side	of
他	有	完毕	一个	漂亮的	好的	工作	的	"	获得	在	这	顾客	边	的

[ðə; ðɪ]['kaʊntə(r)] .

the	counter	.
这	柜台	.

他很好地做到了“站在顾客这边”。

" ['evri] ['tʊərɪst]['dʒeri] [tɔ:kt] [tu:; tə][hæd; həd] [bi:n] [kən'dɪʃ(ə)nd] , [baɪ][sʌm; səm] [ˌʌnrɪ'vi:ld] [bʌt; bət]

"	Every	tourist	Jerry	talked	to	had	been	conditioned	,	by	some	unrevealed	but
"	每一个	游客	杰瑞	谈话	到	有	到过	条件反射	,	经过	一些	未公开	但

[ə'pærəntli] ['fu:lpru:f] ['prəʊses] ,

apparently	foolproof	process	,
显然	绝对可靠	过程	,

“杰瑞遇到的每个游客都经过某种未公开但显然万无一失的程序控制。”

[nɒt][tu:; tə] [rɪ'pi:t] [ðə; ðɪ] [æm'bæsədərz] ['erə(r)][ɒv; əv] ['menʃnɪŋ] ['mætə(r)] ,

not	to	repeat	the	Ambassador's	error	of	mentioning	Matter	Repositors	,
不是	到	重复	这	大使的	错误	的	提及	事情	存储库	,

不要重蹈大使提及物质存储库的错误，

[ɔ:(r)]['ʌðə(r)]['æspekts][ɒv; əv][laɪf][ɒn][ðə; ðɪ] ['fedəreɪtɪd] ['plænɪts] [ðæt] [maɪt] [kɔ:z] [ˌri:pə'kʌʃənz] [ɒn]

or	other	aspects	of	life	on	the	Federated	Planets	that	might	cause	repercussions	on
或者	其他	方面	的	生活	在	这	联邦	行星	那	可能	原因	反响	在

[ɜ:θ] .

Earth	.
地球	.

或者联邦星球上其他可能对地球造成影响的生活方面。

['i:v(ə)n] ['tʊərɪst] ['tʃɪldrən] ['kʊd(ə)nt][bi:; bi] [braib] [wɪð] ['lɒlɪpɒp] .

Even	tourist	children	couldn't	be	bribed	with	lollypops	.
甚至	游客	孩子们	不能	是	受贿	和	棒棒糖	.

就连游客家的孩子都收不住棒棒糖。

['tʊərɪsts] [tɔ:kt] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] , [ɪn]['flu:ənt][ˌɪdiə'mætɪk] [ɜ:θ] ['ɪŋglɪʃ] , [jet] ['sʌmhaʊ] [sed] ['veri]
Tourists **talked** **a** **great** **deal** **,** **in** **fluent** **idiomatic** **Earth** **English** **,** **yet** **somehow** **said** **very**
游客 谈话 一个 伟大的 交易 , 在 流利 习语 地球 英语 , 然而 不知何故 说 非常
['lɪt(ə)l] .
little **.**
小的 .

游客们说着一口流利地道的地球英语，滔滔不绝，但不知为何，他们说的话却很少。

[bʌt; bət]['dʒeri] [nju:] [æt; ət] [li:st] [wʌn] [θɪŋ] — [hi:; hi][wɒz; wəz] ['stɜ:rɪŋ] [ɪ'moʊʃnz] [ðæt] [leɪ] [səʊ] [di:p]
But **Jerry** **knew** **at** **least** **one** **thing** **—** **he** **was** **stirring** **emotions** **that** **lay** **so** **deep**
但 杰瑞 知道 在 至少 一 事物 — 他 曾是 搅拌 情绪 那 躺 所以 深的
['ʌndə(r)] ['leɪəz] [ænd; ənd] ['leɪəz] [ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ðæt] [ði:z] ['ʃaɪnɪŋ] ,
under **layers** **and** **layers** **of** **civilization** **that** **these** **shining** **,**
在下面 层 和 层 的 文明 那 这些 灼灼 ,

但杰瑞至少明白一件事——他唤起了深藏在层层文明之下的情感，这些情感如此耀眼，

['pɜ:fɪkt] ['pi:p(ə)l] ['hædnt] [nəʊn] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['fi:lɪŋ] [ðem; ðəm] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ]
perfect **people** **hadn't** **known** **they** **were** **capable** **of** **feeling** **them** **,** **until** **they**
完美的 人们 之前没有 已知 他们 是 有能力的 的 感觉 他们 , 直到 他们
['vɪzɪtɪd] [ɜ:θ] .
visited **Earth** **.**
到访 地球 .

完美的人直到来到地球，才知道自己有能力感受这些情感。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['ʌndə(r)][ðeə(r)] [smu:ð] [skɪnz] ,
He **was** **getting** **under** **their** **smooth** **skins** **,**
他 曾是 获得 在下面 他们的 光滑的 皮肤 ,

他正在触动他们光滑的表象，

[dʒʌst][æz; əz]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][æz; əz][ðə; ði] ['mɒnətəʊn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['heɪʃn] [drʌm] - [bi:t] [gets] ['ʌndə(r)][ðə; ði]
just **as** **surely** **as** **the** **monotone** **of** **a** **Haitian** **drum** **-** **beat** **gets** **under** **the**
只是 作为 一定 作为 这 单调 的 一个 海地 鼓 - 打 获得 在下面 这
[skɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [nju:] ['jɔ:kə(r)] .
skin **of** **a** **New** **Yorker** **.**
皮肤 的 一个 新的 约克人 .

就像海地鼓点的单调节奏会深深刺痛纽约人的神经一样。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'spleɪ] [keɪsɪz] [kən'teɪnd] [ðə; ði] ['wɜ:kɪŋ] [tu:lz] [ɒv; əv] ['gæŋstərɪzəm] — [sɔ:d] - [ɒf]
One **of** **the** **display** **cases** **contained** **the** **working** **tools** **of** **gangsterism** **—** **sawed** **-** **off**
一 的 这 展示 案例 包含 这 在职的 工具 的 黑帮主义 — 锯 - 离开
['ʃɔtˌgʌnz] , ['blækdʒæk] ,
shotguns **,** **blackjacks** **,**
霰弹枪 , 二十一点 ,

其中一个展柜里陈列着黑帮分子常用的工具——短管霰弹枪、短棍等。

[ə; eɪ]['mɒd(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['bʊlɪt] - [pru:f] ['ɔ:təməbi:l] , [ə; eɪ] [nju:z] ['fəʊtəʊ][ɒv; əv][ðə; ði][ˌes 'ti:] .
a **model** **of** **a** **bullet** **-** **proof** **automobile** **,** **a** **news** **photo** **of** **the** **St** **.**
一个 模型 的 一个 子弹 - 证明 汽车 , 一个 消息 照片 的 这 英石 .
['vælənˌtaɪnz] [deɪ] ['mæsəkə(r)] ,
Valentine's **Day** **massacre** **,**
情人节 天 屠杀 ,

一辆防弹汽车模型，一张情人节大屠杀的新闻照片

[ə; eɪ] ['klɪpɪŋ] [ə'baʊt] [pə'li:s] ['peɪɔ:fz] [frɒm; frəm] ['haʊzɪz] [ɒv; əv] ['gæmblɪŋ] [ænd; ənd][ˌprɒstɪ'tju:ʃ(ə)n] ,
a **clipping** **about** **police** **payoffs** **from** **houses** **of** **gambling** **and** **prostitution** **,**
一个 剪裁 关于 警察 收益 从 房屋 的 赌博 和 卖淫 ,

一篇关于警方收受赌博和卖淫场所贿赂的剪报

[ə'nʌðə(r)] [ə'baʊt] ['blaɪndnəs] [rɪ'zʌltɪŋ] [frɒm; frəm] [wʊd] ['ælkəhɒl] .
another **about** **blindness** **resulting** **from** **wood** **alcohol** **.**
其他 关于 失明 结果 从 木头 酒精 .

另一起案件是关于因木醇引起的失明。

[ðə; ði] [ʃɒt] - ['glɑːsɪz] [ɒv; əv] [ɔː'θentɪk] [æn'tiːk] ['buːtleg] [dʒɪn] [ðæt] [stʊd] [ɒn][tɒp][ðə; ði][keɪsɪz]

The	shot	-	glasses	of	authentic	antique	bootleg	gin	that	stood	on	top	the	cases
这	射击	-	眼镜	的	真正的	古董	盗版	杜松子酒	那	站立	在	顶部	这	案例

[wɜːr); wə(r)]['ɒf(ə)n] [smeld] [bʌt; bət]['nevə(r)] ['sæmpl] .

were	often	smelled	but	never	sampled	.
是	经常	闻起来	但	绝不	抽样	.

摆放在箱子顶部的正宗古董私酿杜松子酒的小酒杯，人们经常闻一闻，但从未品尝过。

[ðə; ði]['sekənd] [keɪs] [ʃəʊd] [ə; eɪ] [tʃɑːt] [ɒv; əv] [ˌflʌktju'eiʃəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɒk] ['mɑːkɪt] ,

The	second	case	showed	a	chart	of	fluctuations	of	the	stock	market	,
这	第二	案件	显示	一个	图表	的	波动	的	这	库存	市场	,

第二个案例展示了一张股市波动图表，

[wɪð] [æn; ən]['æktʃuəl] ['ɒpəreɪtɪŋ] ['tɪkə(r)][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] .

with	an	actual	operating	ticker	in	the	middle	.
和	一个	实际的	操作	股票代码	在	这	中间	.

中间还有一个实际运行的滚动条。

['sekʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [teɪp] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [ɪn][dɪ'mɑːnd][æz; əz] [ˌsuːvə'nɪəz] .

Sections	of	the	tape	were	much	in	demand	as	souvenirs	.
部分	的	这	磁带	是	很多	在	要求	作为	纪念品	.

录像带的部分片段作为纪念品非常抢手。

[bʌt; bət][ðə; ði]['fəʊtəʊ][ɒv; əv][ə; eɪ] [smæʃt] ['bɒdi] [ɒv; əv][ə; eɪ][wʌns] - ['welθi] [mæn] [huː] [dʒʌmpt]

But	the	photo	of	a	smashed	body	of	a	once	-	wealthy	man	who	jumped
但	这	照片	的	一个	粉碎	身体	的	一个	一次	-	富裕	男人	WHO	跳了起来

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] ['wɪndəʊ] ['ɑːftə(r)] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] [kɔːzd] [ðə; ði][məʊst] ['kɒment] .

from	his	office	window	after	losing	his	fortune	caused	the	most	comment	.
从	他的	办公室	窗户	后	输	他的	财富	导致	这	最多	评论	.

但最引人注目的是一张曾经富有的男子在失去财富后从办公室窗户跳下身亡的照片，照片中他被摔得粉身碎骨。

[ðə; ði] ['tʊərɪsts] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [ðɪs] [mæn][kʊd; kəd][kən'sɪdə(r)][hɪz; ɪz][laɪf]

The	tourists	found	it	difficult	to	understand	how	this	man	could	consider	his	life
这	游客	成立	它	难的	到	理解	如何	这	男人	可以	考虑	他的	生活

[les] [ɪm'pɔːt(ə)nt][ðæn; ðən][hɪz; ɪz][bæŋk] ['bæləns] .

less	important	than	his	bank	balance	.
较少的	重要的	比	他的	银行	平衡	.

游客们很难理解，这个人怎么会认为自己的生命不如银行存款重要呢?

[ðə; ði]['lɑːdʒɪst] [keɪs] [kən'teɪnd] ['mɒdlz] [ɒv; əv][wɔː(r)] ['wepənz] , [ə; eɪ]['lʊərɪd] ['peɪntɪŋ] [ɒv; əv] [pɜːl]

The	largest	case	contained	models	of	war	weapons	,	a	lurid	painting	of	Pearl
这	最大	案件	包含	模型	的	战争	武器	,	一个	骇人的	绘画	的	珍珠

['hɑːbə(r)]['ʌndə(r)]['eəriəl] [ə'tæk] ,

Harbor	under	aerial	attack	,
港口	在下面	天线	攻击	,

最大的展柜里陈列着战争武器模型，还有一幅描绘珍珠港遭受空袭的骇人画作。

[ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪ'rɒʃɪmə] ['mʌʃrʊm] [ðæt] ['ʌʃə] [ɪn][ðə; ði][ə'tɒmɪk][eɪdʒ] .

another	of	the	Hiroshima	mushroom	that	ushered	in	the	atomic	age	.
其他	的	这	广岛	蘑菇	那	引导	在	这	原子	年龄	.

这是广岛蘑菇云的又一例证，它开启了原子时代。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][gæs][mɑːsks] , [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [lɪmz] , [ə; eɪ]['fəʊtəʊ][ɒv; əv][ə; eɪ]['blaɪndɪd]['vetərən] [led][baɪ]

There	were	gas	masks	,	artificial	limbs	,	a	photo	of	a	blinded	veteran	led	by
那里	是	气体	面具	,	人造的	四肢	,	一个	照片	的	一个	失明	老将	引领	经过

[ə; eɪ] ['siːɪŋ] - [aɪ] [dɒg] .

a	Seeing	-	Eye	dog	.
一个	看到	-	眼睛	狗	.

展品包括防毒面具、假肢，以及一张失明老兵在导盲犬的带领下的照片。

[ðə; ði] ['tʊərɪsts] [geip] [æt; ət] [ðæt] [ɪg'zɪbɪt] [wɪð] [ɔ:l] [ðə; ði] ['relɪʃ] [ɒv; əv] ['kəʊni] ['aɪlənd] [kraʊdz] ['vɪzɪtɪŋ]

The	tourists	gaped	at	that	exhibit	with	all	the	relish	of	Coney	Island	crowds	visiting
这	游客	张开的	在	那	展览	和	全部	这	尽情享用	的	科尼	岛	人群	访问

[wæks] ['replɪkəz] [ɒv; əv] ['feɪməs] ['mɜ:də(r)] [si:nz] .

wax	replicas	of	famous	murder	scenes	.
蜡	复制品	的	著名的	谋杀	场景	.

游客们目不转睛地盯着那个展览，就像科尼岛的游客们兴致勃勃地参观著名谋杀案现场的蜡像复制品一样。

[ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] - - [fʊt] [wɔ:l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ru:m] , [ə; eɪ] ['fəʊtəʊ] - ['mjʊərəl]

And	along	the	entire	40	-	foot	wall	of	the	reception	room	,	a	photo	-	mural
和	沿着	这	全部的	-	-	脚	墙	的	这	接待	房间	,	一个	照片	-	壁画

[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['rægɪd] ,

of	a	ragged	,
的	一个	破烂不堪	,

接待室整整40英尺长的墙上，挂着一幅破旧不堪的照片壁画。

[dɪ'preʃn] - ['ɪərə] ['bredlaɪn] [bru:d] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [sli:k] [hedz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bju:tɪfli] [drest]

depression	-	era	breadline	brooded	over	the	sleek	heads	of	the	beautifully	dressed
沮丧	-	时代	面包线	沉思	超过	这	光滑	头部	的	这	非常漂亮	穿着

[ænd; ənd] [ɪ'læbərətlɪ] [fed] ['tʊərɪsts] .

and	elaborately	fed	tourists	.
和	精心	美联储	游客	.

大萧条时期的贫困景象笼罩着衣着光鲜、吃得丰盛的游客们。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɒfɪs] ['ɑ:ftə(r)] [lʌntʃ] [wʌn] [deɪ] ,

On	his	way	back	to	the	office	after	lunch	one	day	,
在	他的	方式	后退	到	这	办公室	后	午餐	一	天	,

一天午饭后，他正往办公室走去，

['dʒeri] [spaɪd] [ə; eɪ] ['træfɪk] - ['stɒpɪŋ] ['klʌstə(r)] [ɒv; əv] [hju:'mænəti] [ɪn] [ðə; ði] [stri:t] [ˌaʊt'saɪd] [wʌn] [ɒv; əv]

Jerry	spied	a	traffic	-	stopping	cluster	of	humanity	in	the	street	outside	one	of
杰瑞	间谍	一个	交通	-	停止	簇	的	人类	在	这	街道	外部	一	的

[ðə; ði] ['sɪtiz] ['li:dɪŋ] [dɪ'pɑ:tmənt] [stɔ:z] .

the	city's	leading	department	stores	.
这	城市的	领导	部门	商店	.

杰瑞发现，在市内一家主要百货商店外的街道上，聚集了一大群人，造成了交通堵塞。

[ðə; ði] [kraʊd] [wɒz; wəz] ['gæðəd] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['pædi] - ['wægən] .

The	crowd	was	gathered	around	a	paddy	-	wagon	.
这	人群	曾是	聚集	大约	一个	稻田	-	车皮	.

人群聚集在一辆警车周围。

['nevə(r)] ['dɪfɪdənt] , ['dʒeri] ['elbəʊd] [hɪz; ɪz] [wei] [θru:] [ðə; ði] [krʌʃ] ,

Never	diffident	,	Jerry	elbowed	his	way	through	the	crush	,
绝不	羞怯	,	杰瑞	肘击	他的	方式	通过	这	压碎	,

杰瑞毫不怯场，用手肘挤过人群。

[tu:; tə] [si:] [tu:] ['hænsəm] [ænd; ənd] [wʌns] [wel] - [gru:md] ['dʒentlmən] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [mʌs] [ʌp]

to	see	two	handsome	and	once	well	-	groomed	gentlemen	getting	a	mussing	up
到	看	二	英俊的	和	一次	出色地	-	修剪过的	先生们	获得	一个	沉思	向上

[frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [kɒps] .

from	a	couple	of	cops	.
从	一个	夫妻	的	警察	.

看到两位英俊潇洒、曾经衣着考究的绅士被两名警察粗暴对待。

[ðə; ði] [sə'spekts] , [æθ'letɪk] - ['lʊkɪŋ] ['kærəktəz] , [wɜ:(r); wə(r)] ['pʊtɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [gʊd] [faɪt] ,

The	suspects	,	athletic	-	looking	characters	,	were	putting	up	a	good	fight	,
这	嫌疑人	,	运动	-	寻找	人物	,	是	推杆	向上	一个	好的	斗争	,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pə'li:smən] ['dɪd(ə)nt] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] .

and	the	policemen	didn't	like	it	.
和	这	警察	没有	喜欢	它	.

嫌疑人个个身强力壮，奋力反抗，警察们对此很不高兴。

[æz; əz]['dʒeri] [wɒtʃt] , [ə; eɪ] ['bɪli] [dɪ'sendɪd] [ɒn][ə; eɪ] [wel] - ['bɑ:bə] [hed] , [ænd; ənd] [sə'spekt]

As	Jerry	watched	,	a	billy	descended	on	a	well	-	barbered	head	,	and	suspect
作为	杰瑞	观看	,	一个	比利	下降	在	一个	出色地	-	理发师	头	,	和	怀疑

['nʌmbə(r)][wʌn] [si:st] [rɪ'zɪstɪŋ] [ə'rest] .

number	one	ceased	resisting	arrest	.
数字	一	停止	抵抗	逮捕	.

杰瑞眼睁睁地看着，警棍落在了理发师精心修剪的脑袋上，一号嫌疑人停止了反抗逮捕。

['dʒeri][hæd; həd] [kʌm] ['ɪntu:]['kɒntækt] [wɪð] [ɪ'nʌf] [ˌekstrətə'restri:əlz] [baɪ] [naʊ] [səʊ] [ðæt] [hi:; hi] [nju:]

Jerry	had	come	into	contact	with	enough	extraterrestrials	by	now	so	that	he	knew
杰瑞	有	来	进入	接触	和	足够的	外星人	经过	现在	所以	那	他	知道

[ə; eɪ]['tʊərɪst] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [wʌn] .

a	tourist	when	he	saw	one	.
一个	游客	什么时候	他	锯	一	.

杰瑞现在已经接触过足够多的外星人，所以他一眼就能认出游客。

[ðə; ði] [meɪl] ['tʊərɪsts] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ]['vaɪələnt][peɪn][ɪn][ðə; ði] [nek] , [bʌt; bət][hi:; hi][felt] ['sʌmwɒt]

The	male	tourists	gave	him	a	violent	pain	in	the	neck	,	but	he	felt	somewhat
这	男性	游客	给予	他	一个	暴力	疼痛	在	这	脖子	,	但	他	毛毡	有些

[rɪ'spɒnsəb(ə)l] .

responsible	.
负责任的	.

那些男游客让他脖子疼得厉害，但他觉得自己也有责任。

[hi:; hi] [græbd] [æn; ən] ['elbəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'spekt] [hu:] [rɪ'meɪnd] ['kɒnʃəs] .

He	grabbed	an	elbow	of	the	suspect	who	remained	conscious	.
他	抓住	一个	弯头	的	这	怀疑	WHO	剩余	有意识的	.

他抓住了嫌疑人的胳膊肘，嫌疑人当时仍然清醒。

" [gɪv] [ˌem 'i:][jɔ:(r); jə(r)] [neɪm] , [bʌd] , [ænd; ənd] [aɪl] [beɪl][ju:; jʊ] [aʊt] .

"	Give	me	your	name	,	bud	,	and	I'll	bail	you	out	.
"	给	我	你的	姓名	,	芽	,	和	患病的	保释	你	出去	.

“告诉我你的名字，兄弟，我保释你。”

[wɒt] ['hæpənd] ? "

What	happened	?	"
什么	发生	?	"

发生了什么？ ”

" [əʊ] , [wi:; wi][dʒʌst] [tʊk] [ə; eɪ] [fju:] [θɪŋz] [ɒf] [ðə; ði] ['kaʊntər] [ɪn] [ðæt] [stɔ:(r)] , " [ðə; ði]['tʊərɪst]

"	Oh	,	we	just	took	a	few	things	off	the	counters	in	that	store	,	"	the	tourist
"	哦	,	我们	只是	采取	一个	很少	事物	离开	这	计数器	在	那	店铺	,	"	这	游客

['ɑ:nsə(r)d] .

answered	.
回答	.

“哦，我们只是从那家商店的柜台上拿了一些东西，”游客回答道。

" [jʊr; jər] ['veri] [kaɪnd] , [bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv] ['mʌni] [fɔ:(r); fə(r)][beɪl] , [θæŋks] .

"	You're	very	kind	,	but	we	have	plenty	of	money	for	bail	,	thanks	.
"	你是	非常	种类	,	但	我们	有	很多	的	钱	为了	保释	,	谢谢	.

“您真是太好了，但我们有足够的钱保释，谢谢。”

[ɔ:(r)][ɪz][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ][braɪb][jʊr; jər][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][hænd][ðem; ðəm] ? "

Or	is	it	a	bribe	you're	supposed	to	hand	them	?	"
或者	是	它	一个	贿赂	你是	据称	到	手	他们	?	"

还是说这是你应该给他们的贿赂?

" [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv] ['mʌni] , [waɪ] [ɪn] [hel] ['dɪd(ə)nt][ju:; jʊ] [baɪ] [ðə; ði] [stʌf] ,

"	If	you	have	plenty	of	money	,	why	in	hell	didn't	you	buy	the	stuff	,
"	如果	你	有	很多	的	钱	,	为什么	在	地狱	没有	你	买	这	东西	,

“如果你有很多钱，你为什么不买那些东西呢？ ”

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['stiːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ? "
instead of stealing it ? "
反而 的 偷窃 它 ? "

而不是偷呢?

" [wiː; wi][dʒʌst] [θɔːt] [wɪd] [hæv; həv][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ][lɑːk] .
" We just thought we'd have a bit of a lark .
" 我们 只是 想法 我们会 有 一个 少量 的 一个 云雀 .

"我们只是想找点乐子。"

[njuː] [ɪk'spɪəriəns] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] .
New experience and all that .
新的 经验 和 全部 那 .

全新的体验等等。

[wen] [ɒn] [ɜːθ] , [duː; də][æz; əz][ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] [duː; də] . "
When on Earth , do as the Earthmen do . "
什么时候 在 地球 , 做 作为 这 地球人 做 . "

身处地球，就入乡随俗。

" [ə; eɪ][lɑːk] !
" A lark !
" 一个 云雀 !

"一只云雀！"

" [ðə; ði] [bɪgɪst] [pə'liːsmən] [grʌnt] .
" the biggest policeman grunted .
" 这 最大 警察 哼哼 .

"个子最高的警察哼了一声。"

" [wiːl; wil] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][lɑːk] , [ɔːl] [raɪt] !
" We'll give you a lark , all right !
" 出色地 给 你 一个 云雀 , 全部 正确的 !

"我们会让你开心一下，真的！"

[get] [ɪn][ðeə(r)] , [juː; jʊ] !
Get in there , you !
得到 在 那里 , 你 !

进去吧，你!

" [hiː; hi] ['ɪmplɪmentɪd] [hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] [wɪð] [ə; eɪ] [wel] - [pleɪst] [kɪk] [ɪn][ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]
" He implemented his command with a well - placed kick in the seat of a
" 他 实施的 他的 命令 和 一个 出色地 - 放置 踢 在 这 座位 的 一个
[peə(r)][ɒv; əv] ['ekspɜːtli] ['teɪləd] [pænts] ,
pair of expertly tailored pants ,
一对 的 熟练地 量身定制 裤子 ,

"他执行命令的方式是，一脚踢在一条剪裁精良的裤子的臀部上。"

['buːstɪŋ] [ðə; ði] ['tʊərɪst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pædi] - ['wægən] , [weə(r)] [hɪz; ɪz] [ʌn'kɒnʃəs] [frend] [hæd; həd]
boosting the tourist into the paddy - wagon , where his unconscious friend had
提升 这 游客 进入 这 稻田 - 车皮 , 在哪里 他的 无意识 朋友 有
[ɔːl'redi] [biːn] [dɪ'pɒzɪtɪd] .
already been deposited .
已经 到过 已存 .

把游客抬进警车，他昏迷不醒的朋友已经被放进了警车里。

[ðə; ði]['saɪrən] [skriːmd] , [dɪ'spɜːrs] [ðə; ði] [kraʊd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] ['viːəkl] ,
The siren screamed , dispersing the crowd in front of the police vehicle ,
这 警笛 尖叫 , 分散 这 人群 在 正面 的 这 警察 车辆 ,

警笛声刺耳响起，驱散了警车前的人群。

[ænd; ənd]['dʒeri] [went] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] , ['tʃʌk(ə)lɪŋ] .

and	Jerry	went	on	his	way	,	chuckling	.
和	杰瑞	去	在	他的	方式	,	轻笑	.

杰瑞笑着继续赶路了。

[æz; əz][hi:; hi] [pɑ:st] [ə; eɪ][həʊl] - [ɪn] - [ðə; ði] - [wɔ:l][bɑ:(r)][hi:; hi] [nju:] , [hi:; hi][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][stɒp]

As	he	passed	a	hole	-	in	-	the	-	wall	bar	he	knew	,	he	decided	to	stop
作为	他	通过了	一个	洞	-	在	-	这	-	墙	酒吧	他	知道	,	他	决定	到	停止

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [kwɪk] [wʌn] ,

for	a	quick	one	,
为了	一个	快的	一	,

当他路过一家他熟悉的不起眼的小酒吧时，他决定停下来喝上一杯。

[tu:; tə]['set(ə)l][ðə; ði] ['hevi] ['fi:lɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌmək] [ðæt] [keɪm] [frɒm; frəm] ['i:tɪŋ] ['lɒbstə(r)]

to	settle	the	heavy	feeling	in	his	stomach	that	came	from	eating	lobster
到	定居	这	重的	感觉	在	他的	胃	那	来了	从	吃	龙虾

['nju:bɜ:g] [fɔ:(r); fə(r)] [lʌntʃ] .

Newburg	for	lunch	.
纽堡	为了	午餐	.

为了缓解午餐吃了龙虾纽堡后胃里的沉重感。

[ˌaɪ 'ti:] ['wʌznt] [ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [jʊd] [keə(r)][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['leɪdi] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [sɜ:vd] [æn; ən]

It	wasn't	a	place	where	you'd	care	to	take	a	lady	,	but	they	served	an
它	不是	一个	地方	在哪里	你会	关心	到	拿	一个	女士	,	但	他们	服务	一个

['ɒnɪst] [aʊns] .

honest	ounce	.
诚实的	盎司	.

这里不是那种你会想带女士去的地方，但他们提供的酒水确实不错。

[æz; əz]['dʒeri] [pʊʃt] [θru:] [ðə; ði][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['swɪŋɪŋ] [dɔ:z] , [ə; eɪ] [bɜ:st] [ɒv; əv] [saʊnd]

As	Jerry	pushed	through	the	old	-	fashioned	swinging	doors	,	a	burst	of	sound
作为	杰瑞	推动	通过	这	老的	-	造型	摇摆	门	,	一个	爆裂	的	声音

['gri:tɪd] [hɪm] .

greeted	him	.
问候	他	.

杰瑞推开老式的旋转门时，迎面传来一阵巨响。

[ə; eɪ] ['wɪski] ['bærɪtəʊn][wɒz; wəz] ['rendərɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'pʌbliʃəbl] ['vɜ:ʃ(ə)nz] [ɒv; əv] "

A	whiskey	baritone	was	rendering	one	of	the	unpublishable	versions	of	"
一个	威士忌酒	男中音	曾是	渲染	一	的	这	不可发布	版本	的	"

['krɪstəfə(r)] [kə'lʌmbəʊ] ,

Christopher	Columbo	,
克里斯托弗	科伦坡	,

一个嗓音低沉的男中音正在演唱《克里斯托弗·科伦坡》的某个无法发表的版本。

" [tu:; tə][ðə; ði] [ə'kʌmpənimənt] [ɒv; əv][ə; eɪ][pi'ænəʊ]['tɪŋk(ə)l][baɪ][ðə; ði]['haɪəd][help] .

"	to	the	accompaniment	of	a	piano	tinkle	by	the	hired	help	.
"	到	这	伴奏	的	一个	钢琴	小便	经过	这	雇用	帮助	.

伴随着雇工弹奏的叮咚声。

[ðə; ði]['kʌstəmə(r)][wɒz; wəz] ['ɒbviəsli] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [træks] — [frɒm; frəm]

The	customer	was	obviously	from	the	other	side	of	the	tracks	—	from
这	顾客	曾是	明显地	从	这	其他	边	的	这	轨道	—	从

[ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['gæləksi] ,

the	other	side	of	the	Galaxy	,
这	其他	边	的	这	星系	,

这位顾客显然来自铁路的另一边——来自银河系的另一边。

[ɪn][fækt] — [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][piˈænəʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['riːz(ə)n]

in	fact	—	and	he	was	leaning	against	the	piano	for	the	simple	reason
在	事实	—	和	他	曾是	倾斜	反对	这	钢琴	为了	这	简单的	原因

[ðæt] [hiː; hi]['kʊd(ə)nt][stænd][ʌp] .

that	he	couldn't	stand	up	.
那	他	不能	站立	向上	.

事实上——他靠在钢琴上，原因很简单，他站不起来。

[hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ] [wel] - [kʌt][ˌkælə'fɔːniə] - [staɪl] ['dɪnə(r)]['dʒækɪt] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ɔːl] [naɪt] [ænd; ənd]

He	wore	a	well	-	cut	California	-	style	dinner	jacket	,	and	after	all	night	and
他	穿着	一个	出色地	-	切	加利福尼亚州	-	风格	晚餐	夹克	,	和	后	全部	夜晚	和

[hɑːf][ðə; ði] [deɪ] ,

half	the	day	,
一半	这	天	,

他穿着一件剪裁合身的加州风格晚礼服，而且，在熬了一整夜和半天之后，

[ðə; ði] [waɪt] [ˌgæbə'diːn; 'gæbədiːn][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [waɪt] .

the	white	gabardine	was	no	longer	white	.
这	白色的	华达呢	曾是	不	更长	白色的	.

白色华达呢面料不再是白色了。

['sevrəl] [drɪŋks] [hæd; həd] [biːn] [spɪld] [ɒn][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] - [bluː] ['flænl] ['traʊzəz] .

Several	drinks	had	been	spilled	on	the	midnight	-	blue	flannel	trousers	.
一些	饮料	有	到过	洒了	在	这	午夜	-	蓝色的	绒布	裤子	.

几杯饮料洒在了那条深蓝色的法兰绒裤子上。

['əʊnli][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [fɪ'ziːk] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜːθ] [ɔː(r)]['gɑːd(ə)n][və'raɪəti]

Only	a	magnificent	physique	distinguished	him	from	the	Earth	or	garden	variety
仅有的	一个	壮丽	体质	杰出的	他	从	这	地球	或者	花园	种类

[ɒv; əv] [drʌŋk] .

of	drunk	.
的	醉	.

只有一副健壮的体魄才能将他与地球上或普通的醉汉区分开来。

['dʒeri] [stʊd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][bɑː(r)] , [ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'keɪm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði]

Jerry	stood	up	to	the	bar	,	and	as	his	eyes	became	accustomed	to	the
杰瑞	站立	向上	到	这	酒吧	,	和	作为	他的	眼睛	成为	习惯	到	这

['dɪmnəs] ,

dimness	,
昏暗	,

杰瑞走到吧台前，当他的眼睛逐渐适应了昏暗的光线后，

[hiː; hi] [əb'zɜːvd] [ə; eɪ] ['tʌtʃɪŋ] — ['lɪtərəli] — [siːn] ['biːɪŋ] [ɪ'næktɪd] [ɪn][ðə; ði]['dɑːrkɪst] [buːð] .

he	observed	a	touching	—	literally	—	scene	being	enacted	in	the	darkest	booth	.
他	观察到	一个	接触	—	字面上地	—	场景	存在	已颁布	在	这	最黑暗的	展位	.

他在最黑暗的隔间里目睹了一幕感人的场景。

[æn; ən] [ɜːθsaɪd] ['reɪstræk] [taʊt] , [huːm] ['dʒeri]['rekəg'naɪzd][æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

An	Earthside	racetrack	tout	,	whom	Jerry	recognized	as	one	of	the
一个	地球一侧	赛道	兜售者	,	谁	杰瑞	认可	作为	一	的	这

[hæ'bɪtʃueɪ; æ'bɪtʃueɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,

habitues	of	the	place	,
常客	的	这	地方	,

杰瑞认出，这是地球边赛马场的一名拉客仔，他是那里的常客之一。

[hæd; həd][ə; eɪ] ['gɔːdʒəs] ['fiːmeɪl] ['tʊərɪst] [bækt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] .

had	a	gorgeous	female	tourist	backed	into	a	corner	.
有	一个	华丽的	女性	游客	支持的	进入	一个	角落	.

一个漂亮女游客被逼到了墙角。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'triːtɪd] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði][wɔːl] [pə'mɪtɪd] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [lɒŋ]

She	had	retreated	as	far	as	the	wall	permitted	,	but	he	had	long
她	有	撤退	作为	远的	作为	这	墙	允许	,	但	他	有	长的

[sɪns] [kɔːt] [ʌp] .

since	caught	up	.
自从	捕捉	向上	.

她退到了墙的尽头，但他早已追了上来。

[hɜː(r); hə(r)]['dʒɔːnti] , ['elbəʊ] - [leŋkθ; leŋθ] [tʃɪn'tʃɪlə] [keɪp] [leɪ] [ɒn][ðə; ði][wet]['teɪb(ə)l] .

Her	jaunty	,	elbow	-	length	chinchilla	cape	lay	on	the	wet	table	.
她	轻快的	,	弯头	-	长度	龙猫	岬	躺	在	这	湿的	桌子	.

她那件俏皮的、及肘长的金吉拉披肩散落在湿漉漉的桌子上。

[hɜː(r); hə(r)][ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli]['sɪmp(ə)l] ['stræpləs] ['dɪnə(r)] [dres] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)]['lɑːmeɪ][ɪk'spəʊzd][ɑːmz]

Her	exquisitely	simple	strapless	dinner	dress	of	silver	lamé	exposed	arms
她	精美绝伦	简单的	无肩带	晚餐	裙子	的	银	瘸	裸露	武器

[ænd; ənd] ['ʃəʊldəz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪtərəli] [aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] .

and	shoulders	that	were	literally	out	of	this	world	.
和	肩膀	那	是	字面上地	出去	的	这	世界	.

她那件精致简约的银色亮片无肩带晚礼服，露出纤细的手臂和肩膀，美得令人窒息。

[ðə; ði]['neɪkɪd] [ɪ'fekt] [wɒz; wəz] [rɪ'liːvd] ['əʊnli][baɪ][ə; eɪ]['daɪmənd] , ['plætɪnəm] , [ænd; ənd]['emərəld]

The	naked	effect	was	relieved	only	by	a	diamond	,	platinum	,	and	emerald
这	裸	影响	曾是	松了口气	仅有的	经过	一个	钻石	,	铂	,	和	翠

['tʃəʊkə(r)] .

choker	.
颈链	.

只有一条钻石、铂金和祖母绿项链才缓解了这种裸露感。

['dʒeri] [njuː] , [ðəʊ] [ðə; ði] ['reɪstræk] [taʊt] ['prɒbəbli] ['dɪd(ə)nt] , [ðæt] [ðə; ði] ['praɪsləs] ['bɔːb(ə)l]

Jerry	knew	,	though	the	racetrack	tout	probably	didn't	,	that	the	priceless	bauble
杰瑞	知道	,	尽管	这	赛道	兜售者	大概	没有	,	那	这	无价	玩具

[wɒz; wəz] [rɪ'pɑːzɪtər] — ['sɪnθəsaɪzd] ,

was	Repositor	—	synthesized	,
曾是	存储库	—	合成的	,

杰瑞知道，尽管赛马场上的拉客仔可能不知道，那件价值连城的饰品是合成的“Repositor”牌威士忌。

[wɪð] [æn; ən] [ɜːθ] [mjuˈziːəm] [piːs] [æz; əz][ə; eɪ]['mɒd(ə)l] .

with	an	Earth	museum	piece	as	a	model	.
和	一个	地球	博物馆	片	作为	一个	模型	.

以地球博物馆的一件展品为模型。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tɒsʌp] ['weðə(r)] [ðə; ði] [reɪs] [træk] [taʊt][wɒz; wəz][mɔː(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]

It	was	a	tossup	whether	the	race	track	tout	was	more	interested	in	the
它	曾是	一个	抛硬币	无论	这	种族	追踪	兜售者	曾是	更多的	感兴趣的	在	这

['daɪəməndz][ɔː(r)][ðə; ði] ['temptɪŋ] [fleʃ] [ðeɪ] [ɐd'ɔːnd] .

diamonds	or	the	tempting	flesh	they	adorned	.
钻石	或者	这	诱人的	肉	他们	装饰	.

很难说赛马场上的黄牛更感兴趣的是钻石，还是钻石下诱人的肌肤。

[ðə; ði][gɜːl] [meɪd] [nəʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [faɪt] [hɪm] [ɒf] .

The	girl	made	no	attempt	to	fight	him	off	.
这	女孩	制成	不	试图	到	斗争	他	离开	.

女孩没有试图反抗。

[ðə; ði]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˌækwi'es(ə)ns] [wɒz; wəz][nɒt][fɑː(r)][tuː; tə] [siːk] .

The	reason	for	her	acquiescence	was	not	far	to	seek	.
这	原因	为了	她	默认	曾是	不是	远的	到	寻找	.

她默许的原因不难理解。

[ðə; ði] [glɑːs] [bɪˈfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [kənˈteɪnd] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] " [pɪŋk] ['leɪdi] ,

The	glass	before	her	contained	the	remains	of	a	"	Pink	Lady	,
这	玻璃	前	她	包含	这	遗迹	的	一个	"	粉色的	女士	,

她面前的玻璃杯里装着一瓶"粉红佳人"的残骸。

" [wɪtʃ] [teɪsts] [laɪk] [æn; ən] [aɪs] - [kriːm] ['səʊdə] [ænd; ənd] [kɪks] [laɪk] [fɔː(r)] [kenˈtʌki] [mjuːlz] .

"	which	tastes	like	an	ice	-	cream	soda	and	kicks	like	four	Kentucky	mules	.
"	哪个	口味	喜欢	一个	冰	-	奶油	苏打	和	踢	喜欢	四	肯塔基州	骡子	.

"尝起来像冰淇淋汽水，劲儿像四匹肯塔基骡子。"

[ʃiː; ʃi] [muːvd] [hɜː(r); hə(r)] [left] [hænd] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] [glɑːs] ,

She	moved	her	left	hand	to	pick	up	the	glass	,
她	已搬	她	左边	手	到	挑选	向上	这	玻璃	,

她抬起左手去捡玻璃杯，

[ænd; ənd] ['dʒeri] [kɔːt] [ðə; ði] [flæʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːklət] [ɒv; əv] ['tʃæn(ə)l] - [set] [bæ'get] ['daɪəməndz] [ɒn]

and	Jerry	caught	the	flash	of	a	circlet	of	channel	-	set	baguette	diamonds	on
和	杰瑞	捕捉	这	闪光	的	一个	圆环	的	渠道	-	放	法棍面包	钻石	在

[ðə; ði] [θɜːd] ['fɪŋgə(r)] .

the	third	finger	.
这	第三	手指	.

杰瑞瞥见了无名指上镶嵌着长方形钻石的环形项链闪闪发光。

[hiː; hi] [kənˈkluːdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪski] ['bærɪtəʊn] .

He	concluded	that	she	was	the	wife	of	the	whiskey	baritone	.
他	结束	那	她	曾是	这	妻子	的	这	威士忌酒	男中音	.

他断定她是那位威士忌男中音歌唱家的妻子。

[ðæt] ['wɜːði] [siːmd] ['ʌtəli] [ˌʌnkən'sɜːnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] , [səʊ] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['dʒeri] [ˌɪntə'fɪə(r)] ?

That	worthy	seemed	utterly	unconcerned	about	the	whole	thing	,	so	why	should	Jerry	interfere	?
那	值得	似乎	完全地	漠不关心	关于	这	所有的	事物	,	所以	为什么	应该	杰瑞	干扰	?

那位先生似乎对整件事毫不在意，所以杰瑞为什么要插手呢?

[ðə; ði] ['reɪstræk] [taʊt] [left] [hɪz; ɪz] ['kɒŋkwest] ['məʊməntrəli] , [wɔːkt] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑː(r)] , ['hændɪd] [ðə; ði] ['bɑːtendə(r)] [ə; eɪ] [faɪv] - [spɒt] .

The	racetrack	tout	left	his	conquest	momentarily	,	walked	over	to	the	bar	,	handed	the	bartender	a	five	-	spot	.
这	赛道	兜售者	左边	他的	征服	片刻	,	步行	超过	到	这	酒吧	,	递交	这	调酒师	一个	五	-	点	.

赛马场掮客暂时离开了他的猎物，走到吧台，递给酒保五块钱。

[wɪˈðaʊt] ['kɒment] , [ðə; ði] ['bɑːtendə(r)] [tʊk] [daʊn] [ə; eɪ] [kiː] [tægd] - [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [hʊk] ,

Without	comment	,	the	bartender	took	down	a	key	tagged	13	-	from	a	hook	,
没有	评论	,	这	调酒师	采取	向下	一个	钥匙	标签	-		从	一个	钩	,

酒保一言不发地从挂钩上取下一把标有13号的钥匙。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tɜːf] ['ekspɜːt] ['pɒkɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	the	turf	expert	pocketed	it	.
和	这	草皮	专家	口袋	它	.

而那位草坪专家则把它揣进了兜里。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dɪndʒi] [saɪn] ['riːdɪŋ] " [həʊ'tel] " [ˌaʊt'saɪd] ;

There	was	a	dingy	sign	reading	"	Hotel	"	outside	;
那里	曾是	一个	昏暗的	符号	阅读	"	酒店	"	外部	;

外面挂着一块破旧的招牌，上面写着"酒店"；

['dʒeri][hæd; həd]['ɔ:lweɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ðə; ði] [flɔ:z] [ə'bʌv] [kən'teɪnd] ['i:kwəli] ['dɪndʒi] ['fɜ:nɪʃt]
Jerry had always supposed the floors above contained equally dingy furnished
杰瑞 有 总是 据称 这 楼层 多于 包含 同样地 昏暗的 提供
[rʊmz; ru:mz] .
rooms .
房间 .

杰瑞一直以为楼上的房间也同样破旧不堪，家具陈设也很简陋。

[ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['tʊrɪsts] ['sɪlvə(r)] [hi:lz] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [bæk] [steəz] [ʌn'stedəli] .
The beautiful tourist's silver heels mounted the back stairs unsteadily .
这 美丽的 游客的 银 高跟鞋 安装 这 后退 楼梯 不稳定地 .

美丽的女游客穿着银色高跟鞋，摇摇晃晃地走上了后楼梯。

[ðə; ði] [taʊt] [wɒz; wəz][hɑ:f] ['stɪərɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] , [hɑ:f] [sə'pɔ:tɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] .
The tout was half steering her , half supporting her .
这 兜售者 曾是 一半 转向 她 , 一半 支持 她 .

拉客的人一半在引导她，一半在支持她。

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz]['səʊbə(r)] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [nəʊ] [ɪg'zæktli] [wɒt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['du:ɪŋ] .
The man was sober enough to know exactly what he was doing .
这 男人 曾是 清醒 足够的 到 知道 确切地 什么 他 曾是 正在做 .

这个男人头脑清醒，清楚地知道自己在做什么。

[wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [bæk] [daʊn] [ðəʊz] [steəz] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi]['maɪnəs][nɒt]['əʊnli][hɜ:(r); hə(r)]['vɜ:tʃu:] ,
When she came back down those stairs , she would be minus not only her virtue ,
什么时候 她 来了 后退 向下 那些 楼梯 , 她 会 是 减 不是 仅有的 她 美德 ,

当她走下楼梯时，她失去的不仅仅是贞洁，

[bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)]['daɪmənd] ['nekləs] [æz; əz] [wel] .
but her diamond necklace as well .
但 她 钻石 项链 作为 出色地 .

但她的钻石项链也是。

" [əʊ] , [hi:; hi] [nju:] [ðə; ði] [wɜ:ld] [wɒz; wəz] [raʊnd] - [əʊ] , [ðæt] ['seɪləz] [kʊd; kəd][bi:; bi] [faʊnd] - [əʊ] ,
" Oh , he knew the world was round - o , that sailors could be found - o ,
" 哦 , 他 知道 这 世界 曾是 圆形的 - o , 那 水手们 可以 是 成立 - o ,

"哦，他知道世界是圆的，也知道哪里能找到水手，

" [ðə; ði] ['wɪski] ['bærɪtəʊn] [sæŋ] ['lʌstɪli] .
" the whiskey baritone sang lustily .
" 这 威士忌酒 男中音 唱 热情地 .

"那低沉浑厚的男中音激情澎湃地唱着。"

['dʒeri][left][ðə; ði] [sə'lu:n] [wɪð] [ə; eɪ][bæd] [teɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
Jerry left the saloon with a bad taste in his mouth .
杰瑞 左边 这 酒吧 和 一个 坏的 品尝 在 他的 嘴 .

杰瑞离开酒吧时，心里很不舒服。

[æz; əz][hi:; hi] [pɑ:st] [θru:] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] - [aɪ] ['dɔ:weɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [swi:t] ,
As he passed through the electric - eye doorway of his office suite ,
作为 他 通过了 通过 这 电的 - 眼睛 门口 的 他的 办公室 套房 ,

当他穿过办公室套间的电子眼门时，

[hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [tu:] ['pɜ:fɪkt] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['kʌlə(r)]
he had the impression that the too perfect inhabitants of all the color
他 有 这 印象 那 这 也 完美的 居民 的 全部 这 颜色
['ædvətaɪzɪŋ] ['peɪdʒɪz][hi:; hi][hæd; həd] [tɜ:nd] [aʊt][ɪn][pɑ:st] [j'iəz] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [kʌm] [tu:; tə][laɪf]
advertising pages he had turned out in past years had suddenly come to life
广告 页面 他 有 转向 出去 在 过去的 年 有 突然 来 到 生活
.
:
.

他感觉自己过去几年创作的所有彩色广告页面上那些过于完美的人物突然都活了过来。

['hænsəm] ['tʊərɪsts] [wɜː(r); wə(r)] ['muːvɪŋ] , [ɪn] ['tʃætərɪŋ] [gruːps] , [frɒm; frəm][wʌn] [dɪ'spleɪ] [keɪs]
Handsome **tourists** **were** **moving** **,** **in** **chattering** **groups** **,** **from** **one** **display** **case**
英俊的 游客 是 移动 , 在 喋喋不休 团体 , 从 一 展示 案件
[tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] .
to **another** **.**
到 其他 .

俊男靓女们三五成群地叽叽喳喳地从一个展柜走到另一个展柜。

[ðeə(r)] ['tʃætə(r)] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [geɪv] [hɪm] [fjuː] [kluːz] .
Their **chatter** **,** **as** **usual** **,** **gave** **him** **few** **clues** **.**
他们的 喋喋不休 , 作为 通常 , 给予 他 很少 线索 .

和往常一样，他们的闲聊并没有给他提供多少线索。

[hiː; hi] [stɪl] ['hɑːbə] [ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɒn][ðeə(r)] [həʊm] ['plænɪts] ,
He **still** **harbored** **a** **suspicion** **that** **on** **their** **home** **planets** **,**
他 仍然 藏匿 一个 怀疑 那 在 他们的 家 行星 ,

他仍然怀疑，在他们的母星上，

[ðiːz] ['lʌvli] ['piːp(ə)l] [maɪt] [biː; bi] [sɪm'baɪəʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['bɒdɪz] [ɒv; əv]['ləʊə(r)] ['ænɪmlz] , [ɔː(r)]
these **lovely** **people** **might** **be** **symbiotes** **in** **the** **bodies** **of** **lower** **animals** **,** **or**
这些 迷人的 人们 可能 是 共生体 在 这 身体 的 降低 动物 , 或者
['ləʊðsəm] [bʌt; bət] [ˌɪntə'lektʃuəl] [wərmz] .
loathsome **but** **intellectual** **worms** **.**
令人厌恶的 但 知识分子 蠕虫 .

这些可爱的人可能是低等动物体内的共生体，也可能是令人厌恶但聪明的寄生虫。

[bʌt; bət][hiː; hi]['nevə(r)][hæd; həd]['eni] [sək'ses] [wen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [pʌmp] [ðem; ðəm] [ə'baʊt]
But **he** **never** **had** **any** **success** **when** **he** **tried** **to** **pump** **them** **about**
但 他 绝不 有 任何 成功 什么时候 他 尝试 到 泵 他们 关于
['weðə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [ɜːθ] [ɪn'hæbətənt] [æt; ət] [həʊm] ,
whether **they** **were** **like** **Earth** **inhabitants** **at** **home** **,**
无论 他们 是 喜欢 地球 居民 在 家 ,

但他试图询问他们是否像地球居民一样生活在自己的家乡时，却始终没有得到任何成功。

[ɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] ['ɪʃuːd] [ðiːz] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['bɒdɪz] [ænd; ənd]['feɪsɪz] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðeə(r)] ['paːspɔːt]
or **were** **issued** **these** **magnificent** **bodies** **and** **faces** **along** **with** **their** **passports**
或者 是 发布 这些 壮丽 身体 和 面孔 沿着 和 他们的 护照
[tuː; tə] [ɜːθ] .
to **Earth** **.**
到 地球 .

或者说，他们被赋予了这些俊美的身躯和容颜，以及通往地球的通行证。

[hɪz; ɪz] [ʌn'riːzənɪŋ] [dɪs'laɪk][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [meɪlz] [wɒz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [pɑːt] ['dʒeləsi] , [fɔː(r); fə(r)]
His **unreasoning** **dislike** **of** **the** **males** **was** **undoubtedly** **part** **jealousy** **,** **for**
他的 不讲道理 不喜欢 的 这 男性 曾是 无疑 部分 妒忌 , 为了
[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [tɔːl] ,
they **were** **all** **tall** **,**
他们 是 全部 高的 ,

他对男性的无端厌恶无疑部分是出于嫉妒，因为他们个子都很高。

['hænsəm] , [wel] - [drest] , [ænd; ənd] [æθ'letɪk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [saɪnd] [ɪn] [mæs] [baɪ]
handsome **,** **well** **-** **dressed** **,** **and** **athletic** **enough** **to** **be** **signed** **en** **masse** **by**
英俊的 , 出色地 - 穿着 , 和 运动 足够的 到 是 签名 英文 大众 经过
['hɒliwʊd] .
Hollywood **.**
好莱坞 .

英俊潇洒，衣着考究，体格健壮，足以被好莱坞批量签下。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][juːnɪ'vɜːs(ə)l]['ʌtə(r)] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [lɪm] , ['fiːtʃəz] , [ænd; ənd][kəm'plekʃ(ə)n] ,
But **the** **universal** **utter** **perfection** **of** **limb** **,** **features** **,** **and** **complexion** **,**
但 这 普遍的 说出 完美 的 肢 , 特征 , 和 肤色 ,

但是四肢、五官和肤色的完美无瑕，

[wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔ:l] [rɪ'pʌlsɪv] [ɪn][ðə; ði] ['fi:meɪl] .

was	not	at	all	repulsive	in	the	female	.
曾是	不是	在	全部	丑恶	在	这	女性	.

对女性来说，这完全不令人反感。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][kwaɪt] ['dekərətɪv] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [həʊl] ['kɔ:rəs] [ɒv; əv] ['tu:θsəm] [g'ɜ:lz][ɪn]

It	was	quite	decorative	to	have	a	whole	chorus	of	toothsome	girls	in
它	曾是	相当	装饰性的	到	有	一个	所有的	合唱	的	美味的	女孩们	在

['pærɪs] [gaʊnz] ['klʌtərɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['ɒfɪs] .

Paris	gowns	cluttering	up	the	office	.
巴黎	礼服	杂乱	向上	这	办公室	.

一群穿着巴黎礼服、容貌姣好的女孩挤满办公室，真是一道亮丽的风景线。

['dʒeri][hæd; həd]['nevə(r)] [si:n] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ju:z][ə; eɪ] ['lɪpstɪk] , [ru:ʒ] , [ɔ:(r)][æn; ən] ['aɪbraʊ]

Jerry	had	never	seen	one	of	them	use	a	lipstick	,	rouge	,	or	an	eyebrow
杰瑞	有	绝不	已见	一	的	他们	使用	一个	口红	,	胭脂	,	或者	一个	眉

['pensə)l] .

pencil	.
铅笔	.

杰瑞从来没见过她们中的任何一个用过口红、腮红或眉笔。

[ðə; ði][kɒz'metɪk] ['bɪznəs] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fju:] [ðæt][hæd; həd][nɒt] ['prɑfɪtid] [frɒm; frəm]

The	cosmetic	business	was	one	of	the	few	that	had	not	profited	from
这	化妆品	商业	曾是	一	的	这	很少	那	有	不是	获利	从

[ðə; ði]['tʊərɪst] [treɪd] ,

the	tourist	trade	,
这	游客	贸易	,

化妆品行业是少数几个没有从旅游业中获利的行业之一。

[ɪk'sept] [ˌɪnsə'fɑ:(r)][æz; əz]['leɪdi] ['tʊərɪsts] [bɔ:t] ['kɒstli] ['pə:fju:mz] ,

except	insofar	as	lady	tourists	bought	costly	perfumes	,
除了	就目前而言	作为	女士	游客	买	昂贵	香水	,

除了女游客购买昂贵香水的情况外，

[ænd; ənd] [strəʊv] [tu:; tə]['mɪmɪk][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] — [ɔ:(r)] [ʌn'nætʃrəl] — ['kʌlərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	Earthgirls	strove	to	mimic	the	natural	—	or	unnatural	—	coloring	of	the
和	地球女孩	努力	到	模仿	这	自然的	—	或者	不自然	—	染色	的	这

[feə(r)] ['vɪzɪtəz] .

fair	visitors	.
公平的	访客	.

Earthgirls 努力模仿博览会参观者的自然肤色（或非自然肤色）。

[ə; eɪ] [fju:] ['tʊərɪsts] [brɔ:t] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [ə'lɒŋ] , [ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði][fɜ:m] , ['rəʊzi] ,

A	few	tourists	brought	their	children	along	,	and	here	the	firm	,	rosy	,
一个	很少	游客	带来	他们的	孩子们	沿着	,	和	这里	这	公司	,	红润	,

一些游客带着孩子一起来，这里气氛活跃，红润.....

[ʌn'blemɪʃt] [skɪn] [wɒz; wəz][ɪn][ɪts]['prɒpə(r)] ['elɪmənt] .

unblemished	skin	was	in	its	proper	element	.
完美无瑕	皮肤	曾是	在	它是	恰当的	元素	.

无瑕肌肤如鱼得水。

['tʊərɪst] ['tʃɪldrən] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt][wʌn] [wɪt] [mɔ:(r)] [tʃə'ru:bɪk] [ðæn; ðən] [wel] - ['feɪvəd] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv]

Tourist	children	were	not	one	whit	more	cherubic	than	well	-	favored	children	of
游客	孩子们	是	不是	一	白色	更多的	天使般的	比	出色地	-	受青睐	孩子们	的

[ɜ:θ] .

Earth	.
地球	.

旅游儿童的可爱程度丝毫不亚于地球上家境优渥的儿童。

[ə; eɪ] [gaɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒndʌktid] [tʊr] ['kʌmpəni] [ə'raɪvd] [tu:; tə] [raʊnd] [ʌp][ə; eɪ] [bætʃ] [ɒv; əv]

A	guide	from	the	Conducted	Tours	Company	arrived	to	round	up	a	batch	of
一个	指导	从	这	实施	旅游	公司	到达的	到	圆形的	向上	一个	批	的

['tʊərɪsts] ,

tourists	,
游客	,

旅游公司的导游前来集合一批游客，

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['vɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði]['ləʊk(ə)l][dʒeil] , [flɒp] - ['haʊzɪz] , [ænd; ənd] ['gæmblɪŋ] [denz] .

for	a	visit	to	the	local	jails	,	flop	-	houses	,	and	gambling	dens	.
为了	一个	访问	到	这	当地的	监狱	,	失败	-	房屋	,	和	赌博	巢穴	.

去参观当地的监狱、廉价旅馆和赌场。

[hi:; hi] [ə'naʊnst] [ðeɪ] [wʊd] [gəʊ][baɪ] [bʌs] ,

He	announced	they	would	go	by	bus	,
他	宣布	他们	会	去	经过	公共汽车	,

他宣布他们将乘公共汽车前往。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɒrɪfaɪd] [jet] [dɪ'laɪtɪd] [wʊps] [ðæt] ['gri:tɪd] [ðɪs] [nju:z] [rɪ'maɪndid]['dʒeri][ɒv; əv]

and	the	horrified	yet	delighted	whoops	that	greeted	this	news	reminded	Jerry	of
和	这	惊恐万分	然而	高兴极了	哎呀	那	问候	这	消息	提醒	杰瑞	的

[ə; eɪ]['bɒstən][sə'saɪəti]['daʊədʒə(r)] [hu:] [hæd; həd][dʒʌst] [bi:n] [ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə][raɪd][ɒn][ə; eɪ]['kæm(ə)l] .

a	Boston	society	dowager	who	had	just	been	invited	to	ride	on	a	camel	.
一个	波士顿	社会	老妇	WHO	有	只是	到过	受邀	到	骑	在	一个	骆驼	.

听到这个消息后，人们既惊恐又兴奋地欢呼起来，这让杰瑞想起了一位波士顿上流社会的老妇人，她刚刚被邀请去骑骆驼。

[æz; əz][ðə; ði] [kraʊd] ['trikl] [aʊt][ðə; ði] [dɔ:z] ,

As	the	crowd	trickled	out	the	doors	,
作为	这	人群	涓涓细流	出去	这	门	,

人群陆续走出大门，

[ə; eɪ] ['lʌvli] ['vɪʒn] [ɪn]['plætɪnəm] [blɒnd] [leɪd][ə; eɪ]['slendə(r)][hænd][ɒn] ['dʒɛriz] [ɑ:m] .

a	lovely	vision	in	platinum	blonde	laid	a	slender	hand	on	Jerry's	arm	.
一个	迷人的	想象	在	铂	金发	铺设	一个	苗条	手	在	杰瑞的	手臂	.

一位金发碧眼的美丽女子将纤细的手放在杰瑞的手臂上。

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['ri:əli] [ðə; ði][mæn] [hu:] [fɜ:st] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ˌju: 'es][tu:; tə] [ðɪs] [kweɪnt]

"	Are	you	really	the	man	who	first	thought	of	inviting	us	to	this	quaint
"	是	你	真的	这	男人	WHO	第一的	想法	的	邀请	我们	到	这	古雅

[ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['plænɪt] ?

and	delightful	planet	?
和	愉快	行星	?

"你真的是第一个想到邀请我们来到这个古朴迷人的星球的人吗？"

" [ʃi:; ʃi] [gʌʃ] .

"	she	gushed	.
"	她	滔滔不绝	.

她激动地说。

" [ai] [ges] [ai][ˌeɪ 'em] , ['leɪdi] .

"	I	guess	I	am	,	lady	.
"	我	猜测	我	是	,	女士	.

"我想我是的，女士。"

[haʊ] [du:; də][ju:; jʊ][laɪk][ˌaɪ 'ti:] ? "

How	do	you	like	it	?	"
如何	做	你	喜欢	它	?	"

你喜欢吗？"

" [əʊ] , [ɪts] [səʊ] ['prɪmətɪv] !
" **Oh , it's so primitive !**
" 哦 , 它是 所以 原始 !

"哦，这太原始了！"

[səʊ] [ˌelɪ'mentl] !
So elemental !
所以 元素 !

如此基础!

['evribɒdi] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] ['vɪzɪtɪŋ] ['bækwəd] ['plænɪts] [wɒz; wəz] [dʌl] [ænd; ənd] ['skɒləli] [stʌf] .
Everybody used to think visiting backward planets was dull and scholarly stuff .
大家 用过的 到 思考 访问 落后 行星 曾是 乏味的 和 学术性的 东西 .

以前大家都认为参观落后星球是件枯燥乏味、学术性很强的事情。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es] [haʊ] ['θrɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] ! "
It took you to show us how thrilling and exciting it can be ! "
它 采取 你 到 展示 我们 如何 惊险 和 激动人心 它 能 是 ! "

是你让我们见识到了它的刺激和精彩!

" [aɪm] [glæd] [tuː; tə] [hɪə(r)] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] .
" **I'm glad to hear you say that .**
" 我是 高兴的 到 听到 你 说 那 .

听到你这么说，我很高兴。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʊərɪsts] [ɑː(r); ə(r)] [kəm'pleɪnɪŋ] [ðæt] [ɜːθ] ['ɪz(ə)nt] [æz; əz] ['prɪmətɪv] [æz; əz] [ðə; ði]
Some of the tourists are complaining that Earth isn't as primitive as the
一些 的 这 游客 是 抱怨 那 地球 不是 作为 原始 作为 这
['tʊərɪst] ['bjʊərəʊ] ['ædvətaɪzɪŋ] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] . "
Tourist Bureau advertising makes it out to be . "
游客 局 广告 制作 它 出去 到 是 . "

一些游客抱怨说，地球并不像旅游局广告宣传的那样原始。

" [əʊ] , [juː; jʊ] [duː; də] [ɪg'zædʒəreɪt] [ə; eɪ] [wiː] , ['taɪni] [bɪt] , [bʌt; bət] [ɪts] [ɔːl] [ɪn] [gʊd] [fʌn] , ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" **Oh , you do exaggerate a wee , tiny bit , but it's all in good fun , isn't it ?**
" 哦 , 你 做 夸大 一个 哇 , 微小的 少量 , 但 它是 全部 在 好的 乐趣 , 不是 它 ?

"哦，你的确稍微夸张了一点，但这都是为了好玩，不是吗？"

[ɒn] [ðə; ði] [həʊl] , [aɪm] [nɒt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] — [ɪ'speʃəli] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [men] !
On the whole , I'm not disappointed — especially not in the men !
在 这 所有的 , 我是 不是 失望的 — 尤其 不是 在 这 男人 !

总的来说，我并不失望——尤其是对男演员们!

" [ʃiː; ʃi] ['flʌtə] ['aɪlæʃɪz] , [səʊ] [lɒŋ] [ænd; ənd] [dɑːk] [ðæt] [ðeɪ] [lʊkt] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] , [æt; ət] [hɪm] .
" **She fluttered eyelashes , so long and dark that they looked artificial , at him .**
" 她 飘动 睫毛 , 所以 长的 和 黑暗的 那 他们 看起来 人造的 , 在 他 .

她对着他眨了眨又长又黑的睫毛，看起来很假。

" [ðə; ði] [men] ?
" **The men ?**
" 这 男人 ?

"那些男人？"

" ['dʒeri] [ɑːskt] ['blæŋkli] .
" **Jerry asked blankly .**
" 杰瑞 问 茫然地 .

杰瑞茫然地问道。

" [əʊ] , [kʌm] , [kʌm] !
" **Oh , come , come !**
" 哦 , 来 , 来 !

"哦，来吧，来吧！"

" [ðə; ði]['plætɪnəm] [blɒnd] [briːðd] ['θrəʊtɪli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɪə(r)] .
" **the** **platinum** **blonde** **breathed** **throatily** **into** **his** **ear** **.**
" 这 铂 金发 呼吸 喉咙里发出低沉的声音 进入 他的 耳朵 .

"金发女郎用沙哑的嗓音在他耳边低语。"

" [doʊnt] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] ['ɪnəs(ə)nt] !
" **Don't** **pretend** **to** **be** **so** **innocent** **!**
" 不 假装 到 是 所以 清白的 !

别装得那么无辜!

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪmpli] [tə'rɪfɪk] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ['ɜːθˌmæn] [hæv; həv]
You **must** **have** **heard** **of** **the** **simply** **terrific** **reputation** **Earthmen** **have**
你 必须 有 听到 的 这 简单地 了不起 名声 地球人 有
[ə'kwaɪəd] [ɒn]['ʌðə(r)]['plænɪts][æz; əz] ['mɑːstəfl] ['lʌvəz] ! "
acquired **on** **other** **planets** **as** **masterful** **lovers** **!** **"**
获得 在 其他 行星 作为 精湛 恋人 ! "

你一定听说过地球人在其他星球上作为情圣所享有的极佳声誉吧!

" [ɪts] [njuːz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " ['dʒeri] [əd'mɪtɪd] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [laɪk][ə; eɪ] [gʊd] ['drɔːɪŋ] [kɑːd]
" **It's** **news** **to** **me** **,** **"** **Jerry** **admitted** **,** **"** **but** **it** **sounds** **like** **a** **good** **drawing** **card**
" 它是 消息 到 我 , " 杰瑞 承认 , " 但 它 声音 喜欢 一个 好的 绘画 卡片
.
:
·

"我还是第一次听说,"杰瑞承认道,"但这听起来像是个不错的卖点。"

[aɪl] [traɪ][tuː; tə] [wɜːk] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ['ɪntuː]['aʊə(r)][ædz] . "
I'll **try** **to** **work** **something** **like** **that** **into** **our** **ads** **.** **"**
患病的 尝试 到 工作 某物 喜欢 那 进入 我们的 广告 . "

我会尝试把类似的元素融入到我们的广告中。

" ['ɔːlweɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['bɪznəs] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] ?
" **Always** **thinking** **about** **business** **,** **aren't** **you** **?**
" 总是 思维 关于 商业 , 不是 你 ?

你满脑子都是生意,是不是?

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ?
Why **don't** **you** **think** **of** **something** **else** **,** **for** **a** **change** **?**
为什么 不 你 思考 的 某物 别的 , 为了 一个 改变 ?

为什么不换个思路,想想别的事情呢?

[ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] .
Me **,** **for** **instance** **.**
我 , 为了 实例 .

例如我。

[doʊnt][juː; jʊ] [fiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][gɜːl][laɪk][ˌem 'iː] ,
Don't **you** **feel** **a** **little** **bit** **sorry** **for** **a** **girl** **like** **me** **,**
不 你 感觉 一个 小的 少量 对不起 为了 一个 女孩 喜欢 我 ,

你难道不觉得我这样的女孩有点可怜吗?

[wɪð] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['pɜːfɪktli] ['sɪvəlaɪzd][men][tuː; tə][gəʊ][həʊm][tuː; tə] ?
with **nothing** **but** **perfectly** **civilized** **men** **to** **go** **home** **to** **?**
和 没有什么 但 完美 文明 男人 到 去 家 到 ?

回家后除了彬彬有礼的男人们,就什么也没有了吗?

" [ðə; ði][gɜːl] [paut] [ɪn'vaɪtɪŋli] .
" **the** **girl** **pouted** **invitingly** **.**
" 这 女孩 撅嘴 热情地 .

女孩撅着嘴,摆出一副诱人的姿态。

['dʒeri] [faʊnd] [hɪm'self] , [baɪ] [ˌɪmpə'septəbl] [steɪdʒɪz] , ['biːɪŋ] [bækt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] .

Jerry	**found**	**himself**	**,**	**by**	**imperceptible**	**stages**	**,**	**being**	**backed**	**into**	**a**	**corner**	**.**
杰瑞	成立	他自己	,	经过	难以察觉的	阶段	,	存在	支持的	进入	一个	角落	.

杰瑞发现自己不知不觉地被逼到了绝境。

[wel] , [wel] , [hiː; hi] [θɔːt] .

Well	**,**	**well**	**,**	**he**	**thought**	**.**
出色地	,	出色地	,	他	想法	.

“嗯，嗯，”他心想。

[pə'hæps] [id] [biːn] [tuː] [hɑːʃ] [ɪn] [dʒʌdʒɪŋ] [ðæt] ['reɪstræk] [taʊt] .

Perhaps	**he'd**	**been**	**too**	**harsh**	**in**	**judging**	**that**	**racetrack**	**tout**	**.**
也许	他会	到过	也	残酷的	在	评判	那	赛道	兜售者	.

或许他对那个赛马场拉客仔的评价过于苛刻了。

" [sɪns] [juː; jʊ]['menʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] , " ['dʒeri] [sed] , " [aɪm][nɒt] [ə'vɜːs] [tuː; tə] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði][rəʊl][ɒv; əv]

"	**Since**	**you**	**mention**	**it**	**,**	**"**	**Jerry**	**said**	**,**	**"**	**I'm**	**not**	**averse**	**to**	**playing**	**the**	**role**	**of**
"	自从	你	提到	它	,	"	杰瑞	说	,	"	我是	不是	反	到	玩耍	这	角色	的

[gə'læktɪk] ['biːtʃˌbɒɪ] . "

Galactic	**beachboy**	**.**	**"**
银河	海滩男孩	.	"

“既然你提到了，”杰瑞说，“我不介意扮演银河系海滩男孩的角色。”

" [wɒt] [dʌz] [ə; eɪ] ['biːtʃˌbɒɪ] [duː; də] ? "

"	**What**	**does**	**a**	**beachboy**	**do**	**?**	**"**
"	什么	做	一个	海滩男孩	做	?	"

“海滩男孩都做些什么？”

" [aɪ'd] [blʌʃ] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː] ['vɜːbəli] [tuː; tə][ə; eɪ][gɜːl] [ˌʌnə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['prɪmətɪv] [ɜːθ]

"	**I'd**	**blush**	**to**	**explain**	**it**	**verbally**	**to**	**a**	**girl**	**unaccustomed**	**to**	**primitive**	**Earth**
"	ID	脸红	到	解释	它	口头	到	一个	女孩	不习惯	到	原始	地球

['kʌstəmz] ,

customs	**,**
海关	,

“如果我用语言向一个不了解地球原始习俗的女孩解释这些，我会脸红的。”

[bʌt; bət][aɪm] ['prɪti] [gʊd] [æt; ət][saɪn] ['læŋgwɪdʒ] .

but	**I'm**	**pretty**	**good**	**at**	**sign**	**language**	**.**
但	我是	漂亮的	好的	在	符号	语言	.

但我手语还不错。

[haʊ] [ə'baʊt] ['dɪnə(r)] [tə'naɪt] ? "

How	**about**	**dinner**	**tonight**	**?**	**"**
如何	关于	晚餐	今晚	?	"

今晚吃什么?

" [wel] . . . [ɪf] [jʊl] [let][ˌem 'iː] [peɪ] [ðə; ði] [tʃek] .

"	**Well**	**.**	**.**	**.**	**if**	**you'll**	**let**	**me**	**pay**	**the**	**check**	**.**
"	出色地	.	.	.	如果	你会	让	我	支付	这	查看	.

“好吧……如果你让我付账的话。”

[aɪ][duː; də][səʊ][ə'dɔː(r)] [ðɪs] [ə'meɪzɪŋ] [ɜːθ] ['kʌstəm] [ɒv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)]['lɪt(ə)l][slɪps]

I	**do**	**so**	**adore**	**this**	**amazing**	**Earth**	**custom**	**of**	**exchanging**	**food**	**for**	**little**	**slips**
我	做	所以	崇拜	这	惊人的	地球	风俗	的	交换	食物	为了	小的	滑倒

[ɒv; əv]['peɪpə(r)] . "

of	**paper**	**.**	**"**
的	纸	.	"

我非常喜欢地球上这种用食物换取小纸条的奇妙习俗。

" [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɪz][ɔːl] [jɔːz] , ['sɪstə(r)] .

"	**The**	**pleasure**	**is**	**all**	**yours**	**,**	**sister**	**.**
"	这	乐趣	是	全部	你的	,	姐姐	.

“姐姐，这是你的荣幸。”

[siː] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [rɪts] [meɪn]['daɪnɪŋ] [ruːm] — [eɪt] [ə'klɑːk] .
See you at the Ritz main dining room — eight o'clock .
看 你 在 这 丽兹酒店 主要的 用餐 房间 一 八 点钟 .

晚上八点，丽思卡尔顿酒店主餐厅见。

[suːp] [ænd; ənd] [fɪʃ] .
Soup and fish .
汤 和 鱼 .

汤和鱼。

['ɑːftəwəd] , [wiːl; wil] [lʊk] [æt; ət][maɪ]['fəʊtəʊ] - ['mjʊərəlz] .
Afterward , we'll look at my photo - murals .
之后 , 出色地 看 在 我的 照片 - 壁画 .

之后，我们将欣赏我的照片壁画。

[naʊ] ['tɒdl] [ə'lɒŋ] , ['beɪbi] , [ɪf] [juː; jʊ][wɒnt][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [bʌs] [tuː; tə] [siː] [ðəʊz] ['hoʊboʊz] .
Now toddle along , baby , if you want to catch the bus to see those hoboes .
现在 蹒跚学步 沿着 , 婴儿 , 如果 你 想 到 抓住 这 公共汽车 到 看 那些 流浪汉 .

宝贝，如果你想搭公交车去看那些流浪汉，就慢慢走吧。

" ['dʒeri][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['mɪlki] [weɪ] .
" Jerry was walking on the Milky Way .
" 杰瑞 曾是 步行 在 这 乳白色 方式 .

杰瑞当时正在银河系上行走。

[ə'saɪd][frɒm; frəm][ðə; ði]['prɑːfɪts] , [ðɪs] [dʒɒb][hæd; həd][ɪts] [iːs'θetɪk] [saɪd] , [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] .
Aside from the profits , this job had its esthetic side , he decided .
旁边 从 这 利润 , 这 工作 有 它是 美学 边 , 他 决定 .

他认为，除了利润之外，这份工作还有其美学价值。

[hɪz; ɪz][ɪg'zjuːbərəns][wɒz; wəz] ['slaɪtli] ['dæmpənd] [baɪ][ðə; ði][grɪm] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz] ['sekrəˌteriz]
His exuberance was slightly dampened by the grim expression on his secretary's
他的 热情洋溢 曾是 轻微地 潮湿 经过 这 严峻 表达 在 他的 秘书的
[feɪs] .
face .
脸 .

秘书脸上严肃的表情让他原本的兴致稍稍减退了一些。

" [ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt][mæn][hæz; həz] [biːn] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˌdɪsə'pruːvɪŋli] .
" A very important man has been waiting to see you , " she said disapprovingly .
" 一个 非常 重要的 男人 有 到过 等待 到 看 你 , " 她 说 不赞同地 .

"一位非常重要的人一直在等着见你，"她不赞同地说。

" [ai][sent][hɪm]['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] ['ɒfɪs] .
" I sent him into your office .
" 我 发送 他 进入 你的 办公室 .

我派他到你办公室去了。

[ðə; ði] [liːst] [ai][kʊd; kəd][duː; də][wɒz; wəz][pʊt][hɪm] [weə(r)] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][tuː; tə] [smel] [ɔːl]
The least I could do was put him where he wouldn't have to smell all
这 至少 我 可以 做 曾是 放 他 在哪里 他 不会 有 到 闻 全部
[ðə; ði] ['pɜːfjuːm] [ðiːz] ['breɪz(ə)n] ['tʊərɪst] ['wɪmɪn] [juːz] .
the perfume these brazen tourist women use .
这 香水 这些 厚颜无耻 游客 女性 使用 .

我至少可以把他安置在一个他不必闻到这些厚颜无耻的女游客所使用的所有香水味的地方。

[ɪts] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [ɪl] !
It's enough to make a person ill !
它是 足够的 到 制作 一个 人 患病的 !

这足以让人生病！

" [ɪn][ðə; ði] ['vɪzɪtərz] [tʃeə(r)][bɪ'fɔ:(r)] ['dʒɛriz] ['mʌðə(r)] - [ɒv; əv] - [pɜ:l] [ˌɪn'leɪd][desk] , [ðə; ði][æm'bæsədə(r)]
" **In** **the** **visitor's** **chair** **before** **Jerry's** **mother** **-** **of** **-** **pearl** **inlaid** **desk** **,** **the** **Ambassador**
" 在 这 访客 椅子 前 杰瑞的 母亲 - 的 - 珍珠 镶嵌 桌子 , 这 大使
[frɒm; frəm]['aʊtə(r)] [speɪs] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] ,
from **Outer** **Space** **was** **waiting** **,**
从 外 空间 曾是 等待 ,

"在杰瑞镶嵌着珍珠母的办公桌前的访客椅上，来自外太空的大使正在等候。"

['steərɪŋ] [mə'rəʊsli] [æt; ət][ðə; ði] ['endləsli] [rɪ'pi:tɪd] ['welkəmɪŋ] ['gɒdes; 'gɒdəs] ['terə] [ɒn] ['dʒɛriz] [wɔ:l]
staring **morosely** **at** **the** **endlessly** **repeated** **welcoming** **goddess** **Terra** **on** **Jerry's** **wall**
凝视 忧郁地 在 这 不休 重复 欢迎 女神 泰拉 在 杰瑞的 墙
[stæmp] [kə'lekʃ(ə)n] .
stamp **collection** **.**
邮票 收藏 .

忧郁地盯着杰瑞墙上邮票收藏中不断重复出现的欢迎女神泰拉的图案。

" [wel] , [æz; əz][ai][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [bri:ð] !
" **Well** **,** **as** **I** **live** **and** **breathe** **!**
" 出色地 , 作为 我 居住 和 呼吸 !

"我发誓！"

" ['dʒeri] [ɪk'skleɪmd] , " [ə; eɪ]['ri:əl] , [lɪv; laɪv][bi:] - - ['paɪlət] !
" **Jerry** **exclaimed** **,** **"** **a** **real** **,** **live** **B** **-** **29** **pilot** **!**
" 杰瑞 惊呼 , " 一个 真实的 , 居住 B - - 飞行员 !

杰瑞惊呼道："一个真正的、活生生的 B-29 飞行员！"

['welkəm] [tu:; tə][maɪ]['hʌmb(ə)l] [grɑ:s] [ʃæk] !
Welcome **to** **my** **humble** **grass** **shack** **!**
欢迎 到 我的 谦逊的 草 窝棚 !

欢迎来到我简陋的茅草屋!

[skɒtʃ] ?
Scotch **?**
苏格兰威士忌 ?

苏格兰威士忌?

[sɪ'gɑ:(r)] ?
Cigar **?**
雪茄 ?

雪茄?

[wɒt] [kæn; kən][ai][du:; də][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] ? "
What **can** **I** **do** **for** **you** **?** **"**
什么 能 我 做 为了 你 ? "

我能为你做什么？ "

" [ju:; jʊ][kæn; kən][pʊt] [aʊt][jɔ:(r); jə(r)]['bɒnfaɪə(r)] , ['kænɪbl] , " [ðə; ði][æm'bæsədə(r)] [sed] , ['grʌfli] .
" **You** **can** **put** **out** **your** **bonfire** **,** **cannibal** **,** **"** **the** **Ambassador** **said** **,** **gruffly** **.**
" 你 能 放 出去 你的 篝火 , 食人族 , " 这 大使 说 , 粗声粗气地 .

"你可以把你的篝火熄灭了，食人族，"大使粗声粗气地说。

" [ai] [θɪŋk] [aɪv] [stju:d] [ɪ'nʌf] . "
" **I** **think** **I've** **stewed** **enough** **.** **"**
" 我 思考 我已经 炖 足够的 . "

"我觉得我已经想得够多了。"

" [waɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [tʌf] , [ðen] ?
" **Why** **are** **you** **tough** **,** **then** **?**
" 为什么 是 你 艰难的 , 然后 ?

那你为什么这么强硬呢?

" ['dʒeri] [ɑːskt] .
" Jerry asked .
" 杰瑞 问 .

杰瑞问道。

" [æt; ət][ˌem 'iː] , [ai] [miːn] .
" At me , I mean .
" 在 我 , 我 意思是 .

“我是说，对我而言。”

[ai] [θɔːt] [ai][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)][best] [frend] [ɪn] [ðɪs] [hɪə(r)]['dʒʌŋg(ə)l] .
I thought I was your best friend in this here jungle .
我 想法 我 曾是 你的 最好的 朋友 在 这 这里 丛林 .

我以为在这片丛林里我是你最好的朋友。

['dɪd(ə)nt][ai][duː; də][juː; jʊ][ə; eɪ]['feɪvə(r)][wʌns] , ['mɪstə(r)] . [æm'bæsədə(r)] ? "
Didn't I do you a favor once , Mr . Ambassador ? "
没有 我 做 你 一个 偏爱 一次 , 先生 . 大使 ? "

大使先生，我以前不是帮过您吗?

" [ə; eɪ]['feɪvə(r)] ?
" A favor ?
" 一个 偏爱 ?

帮个忙?

[ai] [peɪd] [juː; jʊ] [wel] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] !
I paid you well for it !
我 有薪酬的 你 出色地 为了 它 !

我付了你高价!

[nɒt] ['əʊnli][ɪn] ['mʌni] ,
Not only in money ,
不是 仅有的 在 钱 ,

不仅仅是金钱方面，

[bʌt; bət][baɪ] ['getɪŋ] ['ædvətaɪzɪŋ] [speɪs] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['preʃəs] ['tʊərɪst] ['bjʊərəʊ][ɒn][ðə; ði]
but by getting advertising space for your precious Tourist Bureau on the
但 经过 获得 广告 空间 为了 你的 宝贵的 游客 局 在 这
['fedəreɪtɪd] ['plænɪts] .
Federated Planets .
联邦 行星 .

但可以通过在联邦星球上为你宝贵的旅游局争取广告位来实现。

[ai]['nevə(r)] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [liːd] [tuː; tə] [ðɪs] ! "
I never thought it would lead to this ! "
我 绝不 想法 它 会 带领 到 这 ! "

我从未想过事情会发展到这种地步!

" [juː; jʊ] [θɔːt] [maɪ]['kɒpi] [ˌwʊdnt] [pʊl] , [eɪ] ?
" You thought my copy wouldn't pull , eh ?
" 你 想法 我的 复制 不会 拉 , 嗯 ?

“你以为我的拷贝卖不出去吗？”

[nɒt]['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)][aɪ'd] ['demənstreɪtɪd] [ai][kʊd; kəd] [meɪk] [ɜːθ] [ə'pɪnjən][duː; də][ə; eɪ][flɪp] - [flɒp][ɒn]
Not even after I'd demonstrated I could make Earth opinion do a flip - flop on
不是 甚至 后 ID 已证明 我 可以 制作 地球 观点 做 一个 翻动 - 失败 在
[ðæt] ['mætə(r)] [rɪ'pɑːzɪtər] [diːl] ? "
that Matter Repositor deal ? "
那 事情 存储库 交易 ? "

即便我已经证明我能让地球人对物质储存库协议的看法发生180度大转弯，他们还是不相信吗?

" [əʊ] , [aɪ][wɒz; wəz][kwaɪt][ʃʊə(r)][juː; jʊ][kʊd; kəd] [məˈnɪpjuleɪt] ['ɜːθˌmæn] .

"	Oh	,	I	was	quite	sure	you	could	manipulate	Earthmen	.
"	哦	,	我	曾是	相当	当然	你	可以	操纵	地球人	.

“哦，我早就确信你能操纵地球人。”

[ðæts] [jɔː(r); jə(r)][dʒɒb] .

That's	your	job	.
那就是	你的	工作	.

那是你的工作。

[bʌt; bət][aɪ]['dɪd(ə)nt] [bɪ'liːv] ['aʊə(r)]['piːp(ə)l] [wʊd] [rɪ'spɒnd] [ɪn] [sʌtʃ] ['nʌmbəz] [tuː; tə][æn; ən] [ə'piːl]

But	I	didn't	believe	our	people	would	respond	in	such	numbers	to	an	appeal
但	我	没有	相信	我们的	人们	会	回应	在	这样的	数字	到	一个	上诉

[tuː; tə] ['prɪmətɪv] [ɪ'moʊʃnz] ! "

to	primitive	emotions	!	"
到	原始	情绪	!	"

但我没想到我们的人民会对这种诉诸原始情感的做法做出如此热烈的响应！

" [juː; jʊ] [wɜːrnt] [ə'ləʊn][ɪn] [ðæt] , " ['dʒeri] [sed] ['smʌgli] .

"	You	weren't	alone	in	that	,	"	Jerry	said	smugly	.
"	你	不是	独自的	在	那	,	"	杰瑞	说	沾沾自喜	.

“你并不孤单，”杰瑞得意地说。

" [sʌm; səm] ['veri] ['prɒmɪnənt] ['membəz] , [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]

"	Some	very	prominent	members	,	of	our	organization	wanted	to	make	the
"	一些	非常	著名的	成员	,	的	我们的	组织	通缉	到	制作	这

[kæm'peɪn] [mɔː(r)]['sɪvəlaɪzd] .

campaign	more	civilized	.
活动	更多的	文明	.

“我们组织的一些非常杰出的成员希望让竞选活动更加文明。”

[aɪ] [ʃəʊd] [ðem; ðəm] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɒŋ] .

I	showed	them	where	they	were	wrong	.
我	显示	他们	在哪里	他们	是	错误的	.

我指出了他们的错误之处。

[kænt] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [fed] [ʌp] [wɪð] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ,

Can't	you	see	that	your	people	are	fed	up	with	civilization	,
不能	你	看	那	你的	人们	是	美联储	向上	和	文明	,

难道你看不出来你的人民已经厌倦了文明吗?

[raɪt] [ʌp][tuː; tə][ðeə(r)] ['prɪti] [waɪt] [neks] ?

right	up	to	their	pretty	white	necks	?
正确的	向上	到	他们的	漂亮的	白色的	脖子	?

一直到它们漂亮的白脖子?

[ðə; ði] ['veri] ['es(ə)ns] [ɒv; əv] ['ɜːrθs] [ə'piːl] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪz] [ðæt] [ə; eɪ][trɪp][hɪə(r)] [gɪvz] [ðem; ðəm]

The	very	essence	of	Earth's	appeal	to	them	is	that	a	trip	here	gives	them
这	非常	本质	的	地球的	上诉	到	他们	是	那	一个	旅行	这里	给予	他们

[ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][rɪ'læks][ðeə(r)] ['eθɪks] ,

a	chance	to	relax	their	ethics	,
一个	机会	到	放松	他们的	伦理	,

地球对他们的吸引力在于，来这里旅行能让他们有机会放松自己的道德准则。

[tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət]['gəʊɪŋ] ['neɪtɪv] . "

to	play	at	going	native	.	"
到	玩	在	去	本国的	.	"

扮演当地居民。

" [doʊnt] [rʌb] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] !

"	Don't	rub	it	in	!
"	不	擦	它	在	!

别再添油加醋了！

" [ðə; ði][æm'bæsədə(r)] ['ʃʌdə] .
" The Ambassador shuddered .
" 这 大使 颤抖 .

大使打了个寒颤。

" [ɪts] ['nʌθɪŋ] [nju:] .
" It's nothing new .
" 它是 没有什么 新的 .

“这没什么新鲜的。”

['tʊərɪsts] [hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [kɪkt] [ʌp] [ðeə(r)] [hi:lz] .
Tourists have always kicked up their heels .
游客 有 总是 踢 向上 他们的 高跟鞋 .

游客们总是玩得不亦乐乎。

[ges] [wɒt] [ai] [sɔ:] [waɪl] [ai] [wɒz; wəz] [aʊt] [tu:; tə] [lʌntʃ] .
Guess what I saw while I was out to lunch .
猜测 什么 我 锯 尽管 我 曾是 出去 到 午餐 .

猜猜我午休时看到了什么?

[ðə; ði][kɒps] [græbd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] [bɔɪz] [fɔ:(r); fə(r)] ['ʃɒplɪftɪŋ] !
The cops grabbed a couple of your boys for shoplifting !
这 警察 抓住 一个 夫妻 的 你的 男孩们 为了 商店行窃 !

警察因为商店行窃抓了你们几个小伙子!

[ðeɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [fʌn] [tu:; tə] [raɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['pædi] - ['wægən] .
They thought it was such fun to ride in the paddy - wagon .
他们 想法 它 曾是 这样的 乐趣 到 骑 在 这 稻田 - 车皮 .

他们觉得坐囚车特别好玩。

[bæk] [həʊm] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ri'pɔzit] ['eniθɪŋ] [ðeɪ] [wɜ:rnt]
Back home , of course , they wouldn't think of repositing anything they weren't
[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tu:; tə] ,
supposed to ,
据称 到 ,

当然，回到家后，他们肯定不会想到要存放任何不该存放的东西。

[bʌt; bət] [ɒn] [ɜ:θ] [ɪts] ['dɪfrənt] . "
but on Earth it's different . "
但 在 地球 它是 不同的 . "

但在地球上，情况就不同了。

" [ænd; ənd] [fɔ:(r); fə(r)] ['mʌŋki:ʃaɪnz] [laɪk] [ðæt] , " [ðə; ði][æm'bæsədə(r)] [graul] ,
" And for monkeyshines like that , " the Ambassador growled ,
" 和 为了 恶作剧 喜欢 那 , " 这 大使 咆哮 ,

“就为了这种胡闹,”大使咆哮道,

" [ai][ˌeɪ 'em] ['drɪvn] [hɑ:f] ['kreɪzi] ['wɜ:kɪŋ] [aʊt] [sli:p] - ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] ['kɔ:sɪz] .
" I am driven half crazy working out sleep - record courses .
" 我 是 驱动 一半 疯狂的 在职的 出去 睡觉 - 记录 课程 .

“我快被睡眠记录课程逼疯了。”

- ['ɪdɪəm] [ɒv; əv] [ɜ:θ] ['ɪŋglɪʃ] - — - [wɒt] [nɒt] [tu:; tə] [seɪ] [ɒn] ['bækwəd] ['plænɪts] [ænd; ənd] [waɪ] - —
' Idioms of Earth English ' — ' What Not to Say on Backward Planets and Why ' —
- 成语 的 地球 英语 - — - 什么 不是 到 说 在 落后 行星 和 为什么 - —
- [ɜ:θ] ['fæʃ(ə)n] [gaɪd] ,
' Earth Fashion Guide ,
- 地球 时尚 指导 ,

《地球英语习语》——《在反向行星上什么话不能说以及为什么》——《地球时尚指南》

[wɒt] [juː; jʊ][kæn; kən] [baɪ] [ðeə(r)][ænd; ənd] [wɒt] [tuː; tə] [rɪ'pɒzɪt] . -
What **You** **Can** **Buy** **There** **and** **What** **to** **Reposit** **.** **'**
什么 你 能 买 那里 和 什么 到 仓库 . -

你可以在那里买到什么，以及应该存放什么。

[bɑː] !
Bah **!**
呸 !

呸!

[aɪm][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['dɪpləmæt] , [nɒt][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [əd'vaɪzə(r)] ! "
I'm **supposed** **to** **be** **a** **diplomat** **,** **not** **a** **fashion** **adviser** **!** **"**
我是 据称 到 是 一个 外交官 , 不是 一个 时尚 顾问 ! "

我应该是一名外交官，而不是时尚顾问!

" [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ]['haɪə(r)][sʌm; səm][help] ?
" **Why** **don't** **you** **hire** **some** **help** **?**
" 为什么 不 你 聘请 一些 帮助 ?

为什么不雇些帮手呢?

" ['dʒeri] [sə'dʒestid] .
" **Jerry** **suggested** **.**
" 杰瑞 建议 .

杰瑞建议道。

" [aɪ][hæv; həv] .
" **I** **have** **.**
" 我 有 .

“我有。

[aɪv] ['haɪəd][ə; eɪ] [həʊl] [stɑːf] , [wɪð] ['ɑː.fɪsɪz][ɪn][ɔːl]['meɪdʒə(r)] [ɜːθ] ['sɪtɪz] , [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ]
I've **hired** **a** **whole** **staff** **,** **with** **offices** **in** **all** **major** **Earth** **cities** **,** **to** **exchange**
我已经 雇用 一个 所有的 职员 , 和 办公室 在 全部 主要的 地球 城市 , 到 交换
['plætɪnəm] ,
platinum **,**
铂 ,

我已经聘请了一整支团队，并在地球所有主要城市设立了办事处，专门负责铂金的交易。

['bʊliən] , [ænd; ənd] ['preʃəs] [stəʊnz] [fɔː(r); fə(r)] [ɜːθ] ['kʌrənsiz] .
bullion **,** **and** **precious** **stones** **for** **Earth** **currencies** **.**
金条 , 和 宝贵的 石头 为了 地球 货币 .

金条和宝石，用于地球货币。

[ɪts] [ə; eɪ][mæn] - [saɪzd][dʒɒb] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , [tuː; tə] [kiːp] [ɜːθ] ['kʌrənsiz] ['steɪb(ə)l]['ʌndə(r)]
It's **a** **man** **-** **sized** **job** **,** **I** **can** **tell** **you** **,** **to** **keep** **Earth** **currencies** **stable** **under**
它是 一个 男人 - 尺寸 工作 , 我 能 告诉 你 , 到 保持 地球 货币 稳定的 在下面
[ðɪs] [ləʊd] ! "
this **load** **!** **"**
这 加载 ! "

我可以告诉你，在这种重压下维持地球货币稳定，这可是一项极其艰巨的任务!

" [jʊr; jər] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [dʒɒb] , " ['dʒeri] [sed] , ['suːðɪŋli] .
" **You're** **doing** **a** **very** **good** **job** **,** **"** **Jerry** **said** **,** **soothingly** **.**
" 你是 正在做 一个 非常 好的 工作 , " 杰瑞 说 , 舒缓地 .

“你做得很好，”杰瑞安慰道。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['sɪtəznz] [ɑːskt] [ˌem 'iː] ['jestədeɪ] ?
" **You** **know** **what** **one** **of** **our** **citizens** **asked** **me** **yesterday** **?**
" 你 知道 什么 一 的 我们的 公民 问 我 昨天 ?

“你知道我们一位市民昨天问我了什么吗？”

[haʊ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] ['mærɪdʒ] ['laɪs(ə)ns] !

How	she	could	get	a	marriage	license	!
如何	她	可以	得到	一个	婚姻	执照	!

她怎么才能拿到结婚证呢!

[jɔ:(r); jə(r)] [ə'fɪʃ(ə)lz] [hæd; həd] [tɜ:nd] [hɜ:(r); hə(r)] [daʊn] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃɪd] [bi:n] [kən'dɪʃ(ə)nd] [nɒt]

Your	officials	had	turned	her	down	,	because	she'd	been	conditioned	not
你的	官员	有	转向	她	向下	,	因为	棚	到过	条件反射	不是

[tu:; tə]['menʃ(ə)n][hɜ:(r); hə(r)] ['bɜ:θpleɪs] [ænd; ənd][eɪdʒ] .

to	mention	her	birthplace	and	age	.
到	提到	她	出生地	和	年龄	.

你们的官员拒绝了她，因为她被教导不要提及自己的出生地和年龄。

[maɪnd][ju:; jʊ] ,

Mind	you	,
头脑	你	,

请注意，

[ə; eɪ]['sɪtɪz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['fedəreɪtɪd] ['plænɪts] ['wɒntɪd] [tu:; tə] ['mæri] [æn; ən] ['ɜ:θˌmæn] [ænd; ənd]

a	citizen	of	the	Federated	Planets	wanted	to	marry	an	Earthman	and
一个	公民	的	这	联邦	行星	通缉	到	结婚	一个	地球人	和

[lɪv; laɪv][ɒn] [ðɪs] [rɔ:] ,

live	on	this	raw	,
居住	在	这	生的	,

一位联邦星球的公民想要嫁给一位地球人，并生活在这个原始星球上。

[gə'læktɪk]['frʌntɪə(r)][ðə; ði][rest][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][laɪf] !

Galactic	frontier	the	rest	of	her	life	!
银河	边境	这	休息	的	她	生活	!

她余生都将在银河系前沿度过!

[waɪ] , [wi:; wi][doʊnt]['i:v(ə)n] [nəʊ] ['weðə(r)] [ðə; ði]['reɪsɪz][kæn; kən] [krɒs] - [bri:d] ! "

Why	,	we	don't	even	know	whether	the	races	can	cross	-	breed	!	"
为什么	,	我们	不	甚至	知道	无论	这	种族	能	叉	-	品种	!	"

我们甚至都不知道这些种族是否可以杂交!

" [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [lʊkt] ['ɪntu:] , " ['dʒeri] [ə'gri:d] .

"	That	should	be	looked	into	,	"	Jerry	agreed	.
"	那	应该	是	看起来	进入	,	"	杰瑞	同意	.

“应该调查一下,”杰瑞同意道。

" [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][du:; də] ?

"	What	are	you	trying	to	do	?
"	什么	是	你	尝试	到	做	?

你想做什么?

" [ðə; ði][æm'bæsədə(r)][di'mɑ:nd, -'mænd] , " [dræg][ðə; ði] ['sɪtəznz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fedəreɪtɪd] ['plænɪts]

"	the	Ambassador	demanded	,	"	Drag	the	citizens	of	the	Federated	Planets
"	这	大使	要求	,	"	拖	这	公民	的	这	联邦	行星

[daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)]['dʒʌŋg(ə)l] ?

down	to	the	level	of	your	jungle	?
向下	到	这	等级	的	你的	丛林	?

大使质问道：“把联邦星球的公民拉低到你们丛林的水平吗？”

[ju:; jʊ] ['blaɪðli] [ə'sju:m] [ðəʊz] [tu:] [ʃ'ɒplɪftəz] [kæn; kən][bi:; bi] ['trʌstɪd] [wɪð] ['mætə(r)]

You	blithely	assume	those	two	shoplifters	can	be	trusted	with	Matter	Repositors
你	兴高采烈地	认为	那些	二	商店扒手	能	是	可信	和	事情	存储库

[wen] [ðeɪ] [get] [bæk] [həʊm] ,

when	they	get	back	home	,
什么时候	他们	得到	后退	家	,

你轻率地认为，那两个小偷回家后可以放心地保管物质存储库。

[bʌt; bət][aɪm][nɒt][səʊ][ʃʊə(r)] .

but	I'm	not	so	sure	.
但	我是	不是	所以	当然	.

但我不太确定。

[wiː; wi] ['hævnt] ['eni][dʒeil][tuː; tə] [tɒs] [ðem; ðəm]['ɪntuː] , [bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ]

We	haven't	any	jails	to	toss	them	into	,	but	we	may	have	to	establish
我们	还没有	任何	监狱	到	折腾	他们	进入	,	但	我们	可能	有	到	建立

[sʌm; səm] .

some	.
一些	.

我们没有监狱可以关押他们，但我们可能需要建立一些监狱。

['mætə(r)] - [rɪ'pɑːzɪtər] - [pruːf][dʒeil] ! "

Matter	-	Repositor	-	proof	jails	!	"
事情	-	存储库	-	证明	监狱	!	"

不受物质存储库影响的监狱!

" [ðæts] [jɔː(r); jə(r)]['prɒbləm] , " ['dʒeri] [sed] .

"	That's	your	problem	,	"	Jerry	said	.
"	那就是	你的	问题	,	"	杰瑞	说	.

“那是你的问题，”杰瑞说。

" [ɔːl][aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ɪz] [meɪk] [sʌm; səm] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self][ænd; ənd] , ['ʌðə(r)]

"	All	I'm	trying	to	do	is	make	some	money	for	myself	and	,	other
"	全部	我是	尝试	到	做	是	制作	一些	钱	为了	我	和	,	其他

['bɪznɪsmen] [ɒn] [ɜːθ] .

businessmen	on	Earth	.
商人	在	地球	.

“我所做的，只是想为自己和地球上的其他商人赚点钱。”

[wɪtʃ] [aɪm] ['duːɪŋ] , [θæŋk] [juː; jʊ] .

Which	I'm	doing	,	thank	you	.
哪个	我是	正在做	,	感谢	你	.

我正在这样做，谢谢。

[ænd; ənd][aɪ] [daʊt] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][stɒp][ˌem 'iː] , [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] .

And	I	doubt	that	you	could	stop	me	,	at	this	point	.
和	我	怀疑	那	你	可以	停止	我	,	在	这	观点	.

到了这个地步，恐怕你也阻止不了我了。

[jɔː(r); jə(r)] ['sɪtəznz] [wʊd] [reɪz] [kwaɪt][ə; eɪ] [haʊl] [ɪf] [maɪ][ædz] [stɒpt] [ə'piərɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

Your	citizens	would	raise	quite	a	howl	if	my	ads	stopped	appearing	in	the
你的	公民	会	增加	相当	一个	嗥	如果	我的	广告	停止	出现	在	这

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['bulitinz] . "

information	bulletins	.	"
信息	公告	.	"

如果我的广告不再出现在新闻简报上，你们的市民肯定会强烈抗议。

" ['mʌni] !

"	Money	!
"	钱	!

“钱!

" [ðə; ði][æm'bæsədə(r)] [ɪk'skleɪmd] , " [ɔːl][juː; jʊ] ['ɜːθˌmæn] [θɪŋk] [ə'baʊt][ɪz] ['mʌni] !

"	the	Ambassador	exclaimed	,	"	All	you	Earthmen	think	about	is	money	!
"	这	大使	惊呼	,	"	全部	你	地球人	思考	关于	是	钱	!

大使惊呼道：“你们地球人满脑子想的都是钱！”

" [hiː; hi] [liːnd] ['əʊvə(r)] ['dʒɛriz] [desk] .

"	He	leaned	over	Jerry's	desk	.
"	他	倾斜	超过	杰瑞的	桌子	.

他俯身越过杰瑞的办公桌。

" [wɒt] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [rɪ'pɒzɪt] [ðə; ði] ['mʌni] — [ðə; ði][gəʊld] ,

"	What	if	you	could	reposit	the	money	—	the	gold	,
"	什么	如果	你	可以	仓库	这	钱	—	这	金子	,

"如果你能把钱——黄金——储存起来呢？"

[ðæt] [ɪz] — [wɪ'ðaʊt] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːk] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][pʊt]['ɪntuː] [ˌentə'teɪnɪŋ] [ðiːz] ['tʊərɪsts] ? "

that	is	—	without	all	the	work	you	have	to	put	into	entertaining	these	tourists	?	"
那	是	—	没有	全部	这	工作	你	有	到	放	进入	娱乐	这些	游客	?	"

也就是说——省去了你招待这些游客所花费的所有精力?

" [m] , " ['dʒeri] [sed] , ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)]

"	Hmm	,	"	Jerry	said	,	thinking	of	his	date	for	that	evening	,	and	other
"	唔	,	"	杰瑞	说	,	思维	的	他的	日期	为了	那	晚上	,	和	其他

['iːkwəli] ['lʌvli] ['tʊərɪsts] .

equally	lovely	tourists	.
同样地	迷人的	游客	.

"嗯，"杰瑞说道，想着他今晚的约会对象，以及其他同样可爱的游客。

" ['mʌni] ['ɪz(ə)nt][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ɪn][laɪf] .

"	Money	isn't	the	only	thing	in	life	.
"	钱	不是	这	仅有的	事物	在	生活	.

金钱并不是生活中唯一重要的东西。

[ænd; ənd][dəʊnt] [fə'get] [ðə; ði] ['ɪnkʌm] [tæks] .

And	don't	forget	the	income	tax	.
和	不	忘记	这	收入	税	.

别忘了还有所得税。

[aɪv] [gɒt][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [dɪ'dʌktəbl] [ɪk'spensɪz] . "

I've	got	to	have	some	deductible	expenses	.	"
我已经	得到	到	有	一些	自付额	开支	.	"

我必须有一些可以抵扣的开支。

" ['nəʊɪŋ] [juː; jʊ] , [aɪ'd][bet][juː; jʊ][kʊd; kəd]['fɪgə(r)] [aʊt][sʌm; səm] [weɪ] [ɒv; əv] ['hændlɪŋ] [ðæt] ['lɪt(ə)l]

"	Knowing	you	,	I'd	bet	you	could	figure	out	some	way	of	handling	that	little
"	会心	你	,	ID	赌注	你	可以	数字	出去	一些	方式	的	处理	那	小的

['diːteɪl] . "

detail	.	"
细节	.	"

"以我对你的了解，我敢打赌你肯定能想办法处理这个小细节。"

" [wʌts] [jɔː(r); jə(r)][ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] ? "

"	What's	your	proposition	?	"
"	是什么	你的	主张	?	"

你的提议是什么?

" [tuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] ['ɒfɪs] , ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] ['ɪmpɔːt] ['mætə(r)] .

"	Two	years	ago	,	you	came	to	my	office	,	wanting	to	import	Matter	Repositors	.
"	二	年	前	,	你	来了	到	我的	办公室	,	想要	到	进口	事情	存储库	.

"两年前，你来到我的办公室，想要导入 Matter Repositors。

[ai][təʊld][juː; jʊ] ['ɜːrθs] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ['wʌznt] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] . "

I	told	you	Earth's	civilization	wasn't	ready	for	them	.	"
我	讲述	你	地球的	文明	不是	准备好	为了	他们	.	"

我早就告诉过你们，地球文明还没有做好迎接他们的准备。

" [wiː; wi] [stɪl] [ɑːrnt] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] [ə'baʊt]['aʊə(r)] [ˌævə'rɪʃəs] ['ɪnstɪŋkt] . "

"	We	still	aren't	,	according	to	what	you	say	about	our	avaricious	instincts	.	"
"	我们	仍然	不是	,	根据	到	什么	你	说	关于	我们的	贪婪	本能	.	"

"按照你对我们贪婪本性的说法，我们仍然不是。"

" [nəʊ] , [jʊr; jər] [nɒt] .
" **No** , **you're** **not** .
" 不 , 你是 不是 .

“不，你不是。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] ['meθədz] [ɒv; əv] [mə'nɪpjuleɪtɪŋ] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [ænd; ənd] ['ætətjʊd] [ðæt]
But **you** **have** **methods** **of** **manipulating** **public** **opinion** **and** **attitudes** **that**
但 你 有 方法 的 操纵 民众 观点 和 态度 那
[ɑː(r); ə(r)][fɑː(r)][mɔː(r)] [əd'vɑːnst] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [faʊnd] [ɒn]['ʌðə(r)] ['plænɪts] . "
are **far** **more** **advanced** **than** **those** **found** **on** **other** **planets** **.** **"**
是 远的 更多的 先进的 比 那些 成立 在 其他 行星 . "

但是你们操纵舆论和态度的方法，比其他星球上的方法要先进得多。

" [səʊ][juː; jʊ][əd'mɪt] [ðæt] [ɜːθ] [ɪz] [əd'vɑːnst] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] !
" **So** **you** **admit** **that** **Earth** **is** **advanced** **in** **something** **!**
" 所以 你 承认 那 地球 是 先进的 在 某物 !

“所以你承认地球在某些方面很先进！”

" ['dʒeri] [sed] ['hæpɪli] .
" **Jerry** **said** **happily** **.**
" 杰瑞 说 快乐地 .

杰瑞高兴地说。

" [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['dʒeri][dʒɝːgɪnz][gəʊ] [daʊn] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]
" **How** **would** **you** **like** **to** **have** **the** **name** **of** **Jerry** **Jergins** **go** **down** **in** **your**
" 如何 会 你 喜欢 到 有 这 姓名 的 杰瑞 杰金斯 去 向下 在 你的
['hɪstri; 'hɪstəri][æz; əz][ðə; ði][ə'rɪdʒɪneɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [sɪg'nɪfɪkənt] ['pʌblɪk] - [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [kæm'peɪn]
history **as** **the** **originator** **of** **the** **most** **significant** **public** **-** **relations** **campaign**
历史 作为 这 鼻祖 的 这 最多 重要的 民众 - 关系 活动
['evə(r)] [ˌʌndə'teɪkən] [ɒn] [ðɪs] ['plænɪt] ?
ever **undertaken** **on** **this** **planet** **?**
曾经 已 在 这 行星 ?

“你愿意让杰里·杰金斯的名字作为地球上有史以来最重大的公关活动的发起者而载入史册吗？”

" [ðə; ði][æm'bæsədə(r)] [ɑːskt] , ['temptɪŋli] .
" **the** **Ambassador** **asked** **,** **temptingly** **.**
" 这 大使 问 , 诱人地 .

“大使试探性地问道。”

" [juː; jʊ][kæn; kən]['hænd(ə)l][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] ['eni] [mæn][ɒn] [ɜːθ] [kæn; kən] . "
" **You** **can** **handle** **it** **,** **if** **any** **man** **on** **Earth** **can** **.** **"**
" 你 能 处理 它 , 如果 任何 男人 在 地球 能 . "

“如果地球上有人能做到，那你肯定能做到。”

" [ˌem 'iː] [ə'gen] !
" **Softsoaping** **me** **again** **!**
" 软皂 我 再次 !

又在敷衍我了！

[wʌts] [ðə; ði] [kæm'peɪn] ?
What's **the** **campaign** **?**
是什么 这 活动 ?

竞选活动是什么?

[aɪl] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ai][doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [aɪl] [bai] [ˌaɪ 'tiː] . "
I'll **listen** **to** **it** **,** **but** **I** **don't** **know** **whether** **I'll** **buy** **it** **.** **"**
患病的 听 到 它 , 但 我 不 知道 无论 患病的 买 它 . "

我会听听，但我不知道会不会买。

" [jɔː(r); jə(r)][dʒɒb] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][get] ['ɜːrθs] [saɪ'kɒlədʒi] [ænd; ənd][ˌsəʊsi'ɒlədʒi] ['redi] [fɔː(r); fə(r)]
" Your job would be to get Earth's psychology and sociology ready for
" 你的 工作 会 是 到 得到 地球的 心理学 和 社会学 准备好 为了
[ðə; ði]['mætə(r)] [rɪ'pɑːzɪtər] .
the Matter Repositor .
这 事情 存储库 .

"你的工作是让地球的心理学和社会学为物质储存库做好准备。"

" ['dʒeri] [rɪ'flektɪd] .
" Jerry reflected .
" 杰瑞 反映 .

杰瑞沉思道。

" [juː; jʊ] [miːn] [aɪ'd][hæv; həv][tuː; tə] [ɪ'lɪmɪneɪt] [wɔː(r)] , ['sʌplɪmənt] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ə'merɪkə] ,
" You mean I'd have to eliminate war , supplement the Voice of America ,
" 你 意思是 ID 有 到 排除 战争 , 补充 这 嗓音 的 美国 ,
[ænd; ənd][səʊ][ɒn] ?
and so on ?
和 所以 在 ?

"你的意思是，我必须消除战争，补充美国之音等等？"

[aɪ'd][hæv; həv]['sɜːt(ə)n] [əd'væntɪdʒ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ə'merɪkə] , [æt; ət][ðæt] .
I'd have certain advantages over the Voice of America , at that .
ID 有 肯定 优势 超过 这 嗓音 的 美国 , 在 那 .

在这方面，我比美国之音有一些优势。

[aɪ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [ˌpɒlə'tɪʃənz] ['pleɪɪŋ] ['fʊtbɔːl] [wɪð] [maɪ] [əprəʊpr'ɪeɪʃnz] . "
I wouldn't have a bunch of politicians playing football with my appropriations . "
我 不会 有 一个 束 的 政治家 玩耍 足球 和 我的 拨款 . "

我绝不会允许一群政客拿我的拨款去踢足球。

" [ðɪs] [kæm'peɪn] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ]['fɜːðə(r)] [ænd; ənd][diːpə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv]
" This campaign would have to go further and deeper than the Voice of
" 这 活动 会 有 到 去 更远 和 更深 比 这 嗓音 的
[ə'merɪkə] .
America .
美国 .

"这场运动必须比美国之音走得更远、更深入。"

[juː; jʊ] [maɪt] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] .
You might call it the Voice of Conscience .
你 可能 称呼 它 这 嗓音 的 良心 .

你可以称它为良知之声。

[ɪts][eɪm] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [meɪk] ['evri] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ɒn] [ɜːθ] [keə(r)][mɔː(r)][ə'baʊt][ðə; ði]
Its aim would be to make every human being on Earth care more about the
它是 目的 会 是 到 制作 每一个 人类 存在 在 地球 关心 更多的 关于 这
['welfeə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - [mæn][ðæn; ðən][hiː; hi] [k'eəz] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [əʊn] . "
welfare of his fellow - man than he cares about his own . "
福利 的 他的 同伴 - 男人 比 他 关心 关于 他的 自己的 . "

它的目标是让地球上的每个人都更加关心他人的福祉，而不是关心自己的福祉。

" [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [bæk] , " ['dʒeri] [sed] , ['səʊbəli] ,
" A couple of thousand years back , " Jerry said , soberly ,
" 一个 夫妻 的 千 年 后退 , " 杰瑞 说 , 清醒地 ,

"两千年前，"杰瑞严肃地说。

" [ə; eɪ]['betə(r)][prə'məʊtə(r)][ðæn; ðən][aɪ][traɪd][tuː; tə][pʊt] [ðæt] [aɪ'dɪə] [ə'krɒs] .
" a better Promoter than I tried to put that idea across .
" 一个 更好的 启动子 比 我 尝试 到 放 那 主意 穿过 .

"比我更优秀的推广人员试图把这个想法传达出去。"

[ðə; ði] [kæm'peɪn] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ɪz] [stɪl] ['rʌnɪŋ] .

The	campaign	He	started	is	still	running	.
这	活动	他	开始	是	仍然	跑步	.

他发起的这场运动仍在进行中。

[ɪts] ['teɪkən][həʊld][ɪn][sʌm; səm] ['kwɔːtəz] , [bʌt; bət][ai] [ˌwʊdnt] [seɪ] ['pʌblɪk] [ək'septəns] [ɪz] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ˌwɜːld'waɪd] [jet] . "

It's	taken	hold	in	some	quarters	,	but	I	wouldn't	say	public	acceptance	is	anything	like	worldwide	yet	.	"
它是	已采取	抓住	在	一些	四分之一	,	但	我	不会	说	民众	验收	是	任何事物	喜欢	全世界	然而	.	"

它在某些地区已经流行起来，但我认为它在全球范围内的公众接受度还远未达到。

" [ðen] [juː; jʊ][doʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Then	you	don't	think	you	can	do	it	?
"	然后	你	不	思考	你	能	做	它	?

“那你觉得自己做不到吗？”

" [ðə; ði][æm'bæsədə(r)] [ɑːskt] , [hɪz; ɪz] ['iːgənəs] ['sʌmwʊt] [dɪ'fleɪtɪd] .

"	the	Ambassador	asked	,	his	eagerness	somewhat	deflated	.
"	这	大使	问	,	他的	渴望	有些	瘪	.

大使问道，语气中带着一丝不耐烦。

" [aɪm][nɒt] [kə'mɪtɪŋ] [maɪ'self][tuː; tə] ['weðə(r)] [ai][kʊd; kəd][ɔː(r)]['kʊd(ə)nt] .

"	I'm	not	committing	myself	to	whether	I	could	or	couldn't	.
"	我是	不是	提交	我	到	无论	我	可以	或者	不能	.

“我不会承诺自己能不能做到。”

[ai][kʊd; kəd][pʊt][ðə; ði][ten] [kə'mændmənts] [ɒn][æn; ən] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] ['hʊkʌp] .

I	could	put	the	Ten	Commandments	on	an	international	hookup	.
我	可以	放	这	十	诫命	在	一个	国际的	挂钩	.

我可以把十诫放到国际网站上。

[ðaʊ] [ʃælt] [nɒt] [stiːl] .

Thou	shalt	not	steal	.
你	应	不是	偷	.

不可偷盗。

[ðaʊ] [ʃælt] [nɒt] ['kʌvət] [ðaɪ] ['neɪbə(r)] [hɪz; ɪz] [gʊdz] .

Thou	shalt	not	covet	thy	neighbor	his	goods	.
你	应	不是	贪图	你的	邻居	他的	商品	.

不可贪恋邻舍的财物。

[ai][kʊd; kəd][get][wɔːlt] ['dɪzni] [tuː; tə]['dræmətaɪz][ðə; ði]['gəʊldən] [ruːl] . "

I	could	get	Walt	Disney	to	dramatize	the	golden	rule	.	"
我	可以	得到	沃尔特	迪士尼	到	戏剧化	这	金的	规则	.	"

我可以请沃尔特·迪士尼来把黄金法则搬上舞台。

" [ɑː] , [ai] [siː] [juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm][aɪ'diəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kɒpi] [ɔːl'redi] , " [ðə; ði][æm'bæsədə(r)] [sed] .

"	Ah	,	I	see	you	have	some	ideas	for	the	copy	already	,	"	the	Ambassador	said	.
"	啊	,	我	看	你	有	一些	想法	为了	这	复制	已经	,	"	这	大使	说	.

“啊，看来你已经对文案有一些想法了，”大使说道。

" [ai] [θɔːt] [ai][kʊd; kəd][get][juː; jʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	thought	I	could	get	you	interested	in	it	.
"	我	想法	我	可以	得到	你	感兴趣的	在	它	.

“我以为我会让你对它感兴趣。”

[ðen] [jʊl] [saɪn] [ə; eɪ] ['kɒntrækt; kən'trækt] ? "
Then you'll sign a contract ? "
然后 你会 符号 一个 合同 ? "

然后你会签合同吗?

" [nəʊ] , " ['dʒeri] [sed] , ['bri:fli] [ænd; ənd] ['defɪnətli] .
" No , " Jerry said , briefly and definitely .
" 不 , " 杰瑞 说 , 简要地 和 确实 .

"不,"杰瑞简短而肯定地说。

" [naʊ] , [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['mɪstə(r)] . [dʒɝ:gɪnz] , " [ðə; ði] [æm'bæsədə(r)] ['proʊtestɪd; prə'testɪd] .
" Now , wait a minute , Mr . Jergins , " the Ambassador protested .
" 现在 , 等待 一个 分钟 , 先生 . 杰金斯 , " 这 大使 抗议 .

"等等，杰金斯先生,"大使抗议道。

" [waɪ] [du:; də] [ju:; jʊ] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌm] [blʌnt] [ænd; ənd] [ˌʌn'kwɒlɪfaɪd] ?
" Why do you suddenly become blunt and unqualified ?
" 为什么 做 你 突然 变得 钝 和 不合格的 ?

你为什么突然变得如此直率和不称职?

[du:; də] [ju:; jʊ] ['ri:əlaɪz] [wɒt] [aɪm] ['ɒfərɪŋ] [ju:; jʊ] ?
Do you realize what I'm offering you ?
做 你 意识到 什么 我是 提供 你 ?

你明白我给你提供的是什么吗?

[ɪn] [rɪ'tɜ:n] [fɔ:(r); fə(r)] ['si:sɪŋ] [ðɪs] ['tʊərɪst] [prə'məʊʃ(ə)n] ,
In return for ceasing this tourist promotion ,
在 返回 为了 停止 这 游客 晋升 ,

作为停止这项旅游推广活动的交换条件,

[aɪm] ['ɒfərɪŋ] [ju:; jʊ] [ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ðæt] [ˌɔbsə'lesiz] [ɔ:l] ['ʌðə(r)z] — [ðə; ði] ['mætə(r)] [rɪ'pɑ:zɪtər] !
I'm offering you the invention that obsolesces all others — the Matter Repositor !
我是 提供 你 这 发明 那 过时 全部 其他的 — 这 事情 存储库 !

我向你展示一项足以让所有其他发明都过时的发明——物质存储库!

" ['dʒeri] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði] [pɑ:mz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hændz] [flæt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [desk] .
" Jerry stood up and placed the palms of his hands flat on his desk .
" 杰瑞 站立 向上 和 放置 这 棕榈树 的 他的 双手 平坦的 在 他的 桌子 .

杰瑞站起身，将双手手掌平放在桌子上。

" [aɪ] [təʊld] [ju:; jʊ] [ðæt] [jʊd] [lɜ:n] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] ['aʊə(r)] ['prɪmətɪv] ['dʒʌŋg(ə)l] , ['mɪstə(r)] . [æm'bæsədə(r)]
" I told you that you'd learn something in our primitive jungle , Mr . Ambassador
" 我 讲述 你 那 你会 学习 某物 在 我们的 原始 丛林 , 先生 . 大使
.
:
.

"大使先生，我早就告诉过你，你会在我们这片原始丛林里学到一些东西。"

[wel] , [ðɪs] [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] .
Well , this is it .
出色地 , 这 是 它 .

好了，就是这样。

[wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi] [mə'kænɪkl] ['mɔ:rɔn, 'məu-] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] [jɔ:(r); jə(r)] ['stændədz] ,
We may be mechanical morons , according to your standards ,
我们 可能 是 机械的 白痴 , 根据 到 你的 标准 ,

按照你的标准，我们或许是机械白痴。

[bʌt; bət] [wi:; wi] ['neɪkɪd] ['sævɪdʒɪz] [kæn; kən] [prə'dju:s] ['eniθɪŋ] [wi:; wi] [ni:d] .
but we naked savages can produce anything we need .
但 我们 裸 野蛮人 能 生产 任何事物 我们 需要 .

但我们这些赤身裸体的野蛮人可以生产我们需要的任何东西。

[sɪns] [wɪv] [kə'rektɪd] [ðə; ði] [ˌmɪskən'sepʃ(ə)n] [ðæt] [wɒt] [ɜːθ] [pɹədj'uːsɪz]['ɪz(ə)nt] [gʊd] [ɪ'nʌf]
Since **we've** **corrected** **the** **misconception** **that** **what** **Earth** **produces** **isn't** **good** **enough**
自从 我们已经 已更正 这 误解 那 什么 地球 产 不是 好的 足够的
[fɔː(r); fə(r)] ['ɜːθˌmæn] ,
for **Earthmen** **,**
为了 地球人 ,

既然我们已经纠正了地球所产出的东西不足以满足地球人需求的错误观念，

[ænd; ənd] [wɪpt] [ʌp][ə; eɪ]['tʊərɪst] [treɪd] , ['bɪznəs] [ɪz] ['buːmɪŋ] .
and **whipped** **up** **a** **tourist** **trade** **,** **business** **is** **booming** **.**
和 鞭打 向上 一个 游客 贸易 , 商业 是 蓬勃发展 .

旅游业蓬勃发展，生意兴隆。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [buːmz] ,
And **when** **it** **booms** **,**
和 什么时候 它 繁荣 ,

当它爆炸时，

[wiː; wi][kæn; kən] [dɪ'strɪbjuːt] [ðəʊz] [ɜːθ] ['prɒdʌkts] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [suːts] [ˌjuː 'es] ['prɪti] [wel] .
we **can** **distribute** **those** **Earth** **products** **in** **a** **way** **that** **suits** **us** **pretty** **well** **.**
我们 能 分发 那些 地球 产品 在 一个 方式 那 西装 我们 漂亮的 出色地 .

我们可以用一种非常适合我们的方式来分销这些地球产品。

[ə; eɪ] ['prɪmətɪv] [wei] , [juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] ,
A **primitive** **way** **,** **you** **may** **think** **,**
一个 原始 方式 , 你 可能 思考 ,

你可能会觉得这是一种原始的方法。

[bʌt; bət][wʌn] [ðæt] [ɪz] [ə'dæptɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['sɜːkəmstəns] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːrnt] [ə; eɪ]
but **one** **that** **is** **adapted** **to** **the** **unfortunate** **circumstance** **that** **we** **aren't** **a**
但 一 那 是 改编 到 这 不幸 环境 那 我们 不是 一个
[bʌntʃ] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l][tɪn] [seɪnts] ['lɪvɪŋ] [ɪn][æn; ən][aɪ'diːəl] [wɜːld] .
bunch **of** **little** **tin** **saints** **living** **in** **an** **ideal** **world** **.**
束 的 小的 锡 圣徒 活的 在 一个 理想的 世界 .

但它适应了这样一个不幸的情况：我们并不是一群生活在理想世界中的小锡圣人。

" [ai] [ɑːskt] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)]['mætə(r)] [wʌns] , [ænd; ənd][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][waɪz] [ɪ'nʌf]
" **I** **asked** **you** **for** **Matter** **Repositors** **once** **,** **and** **you** **were** **wise** **enough**
" 我 问 你 为了 事情 存储库 一次 , 和 你 是 明智的 足够的
[tuː; tə] [tɜːn] [ˌem 'iː] [daʊn] .
to **turn** **me** **down** **.**
到 转动 我 向下 .

“我曾经向你索要过物质存储库，你很明智地拒绝了我。”

[aɪm][glæd][juː; jʊ][dɪd] .
I'm **glad** **you** **did** **.**
我是 高兴的 你 做过 .

我很高兴你这么做了。

[ðeid] [kɔːz] [ˌjuː 'es][mɔː(r)] ['trʌb(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði][ə'tɒmɪk] [bɒm] .
They'd **cause** **us** **more** **trouble** **than** **the** **atomic** **bomb** **.**
他们会 原因 我们 更多的 麻烦 比 这 原子 炸弹 .

它们给我们带来的麻烦比原子弹还大。

[wiː; wi][doʊnt][wɒnt][ðə; ði] [dæm] [θɪŋz] .
We **don't** **want** **the** **damn** **things** **.**
我们 不 想 这 该死 事物 .

我们根本不想要那些该死的东西。

[duː; də][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] ?
Do **you** **understand** **that** **?**
做 你 理解 那 ?

你明白吗?

" [ɒn] ['sʌd(ə)n] ['ɪmpʌls] , ['dʒeri] [strəʊd] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] .

"	On	sudden	impulse	,	Jerry	strode	across	his	office	.
"	在	突然	冲动	,	杰瑞	大步走	穿过	他的	办公室	.

杰瑞突然一时冲动，大步穿过他的办公室。

[ðeə(r)] [stʊd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['brɪliəntli] ['kʌləd] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , ['dʒɑːrɪŋ] ['ɒdli] [wɪð] [ðə; ði]

There	stood	a	large	and	brilliantly	colored	object	,	jarring	oddly	with	the
那里	站立	一个	大的	和	精彩	有色	目的	,	刺耳的	奇怪	和	这

['ʌðə(r)] ['fɜːnɪtʃə(r)] .

other	furniture	.
其他	家具	.

那里矗立着一个硕大且色彩鲜艳的物体，与周围的家具显得格格不入。

['sʌmtaɪmz] [æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [tuː; tə][spend][hɪz; ɪz] ['njuːli] [ə'kwaɪəd] [welθ] , ['dʒeri][hæd; həd] ['jiːldɪd] ,

Sometimes	at	a	loss	to	spend	his	newly	acquired	wealth	,	Jerry	had	yielded	,
有时	在	一个	损失	到	花费	他的	新	获得	财富	,	杰瑞	有	产生	,

有时，杰瑞不知道该如何支配他新获得的财富，于是便妥协了。

[ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔː(r)][səʊ][bɪ'fɔː(r)] ,

a	month	or	so	before	,
一个	月	或者	所以	前	,

大约一个月前，

[tuː; tə][ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)] [kən'siːvd] [ɪn] ['tʃaɪldhʊd] [tuː; tə] [əʊn] [ə; eɪ]['riːəl] ['ɒnɪst] - [tuː; tə] - ['gʊdnəs] [dʒuːk]

to	a	desire	conceived	in	childhood	to	own	a	real	honest	-	to	-	goodness	juke
到	一个	欲望	构思	在	童年	到	自己的	一个	真实的	诚实的	-	到	-	善良	点唱机

[bɒks] .

box	.
盒子	.

源于童年时期想要拥有一台真正的、货真价实的自动点唱机的愿望。

['dʒeri] [fiʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['nɪk(ə)l] , [dɪ'pɒzɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [slɒt] , [pʊʃt]

Jerry	fished	in	his	pocket	for	a	nickel	,	deposited	it	in	the	slot	,	pushed
杰瑞	钓鱼	在	他的	口袋	为了	一个	镍	,	已存	它	在	这	投币口	,	推动

['bʌt(ə)n]['sev(ə)n] .

button	seven	.
按钮	七	.

杰瑞从口袋里摸出一枚五分镍币，把它投进投币口，按下了七号按钮。

[laʊd] , ['tɪni] , [ænd; ənd] [ə'fensɪvli] ['bleɪt(ə)nt] , [ðə; ði] [streɪnz] [ɒv; əv] " [aɪ][doʊnt] ['wɒnə] [liːv] [ðə; ði]

Loud	,	tinny	,	and	offensively	blatant	,	the	strains	of	"	I	Don't	Wanna	Leave	the
大声	,	锡制的	,	和	进攻	明目张胆	,	这	菌株	的	"	我	不	想	离开	这

['kɒŋgəʊ] " [fɪld] [ðə; ði] ['ɒfɪs] ,

Congo	"	filled	the	office	,
刚果	"	已填	这	办公室	,

办公室里回荡着刺耳、尖锐、令人反感的歌曲《我不想离开刚果》。

[ɪ'fektɪvli] ['draʊnɪŋ] [aʊt] ['eni] ['fɜːðə(r)] [rɪ'mɑːrks][ðə; ði][æm'bæsədə(r)][frɒm; frəm]['aʊtə(r)] [speɪs] [maɪt]

effectively	drowning	out	any	further	remarks	the	Ambassador	from	Outer	Space	might
有效地	溺水	出去	任何	更远	评论	这	大使	从	外	空间	可能

[hæv; həv] [wɪʃt] [tuː; tə] [meɪk] .

have	wished	to	make	.
有	希望	到	制作	.

有效地掩盖了外太空大使可能想要发表的任何进一步讲话。

" [ɪf] [jʊl] ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] , " ['dʒeri] ['ʃaʊtɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði][dɪn] ,

"	If	you'll	pardon	me	,	"	Jerry	shouted	over	the	din	,
"	如果	你会	赦免	我	,	"	杰瑞	喊叫	超过	这	din	,

"恕我直言，"杰瑞在嘈杂声中喊道。

" [ai][hæv; həv][sʌm; səm] ['ærəʊ] [hedz] [tuː; tə] [tʃɪp] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [pə'tenʃ(ə)l] [ˌekstrətə'restriəl] [meit]

" I have some arrow heads to chip — and a potential extraterrestrial mate

" 我 有 一些 箭 头部 到 芯片 — 和 一个 潜在的 外星人 伴侣

[tuː; tə] [wuː] [wɪð] [ə; eɪ] [kweɪnt] ['traɪb(ə)l] ['rɪtʃuəl] [wiː; wi] [kɔːl] ['deɪtɪŋ] [ɒn] [ɜːθ] . "

to woo with a quaint tribal ritual we call dating on Earth . "

到 哇 和 一个 古雅 部落 仪式 我们 称呼 约会 在 地球 . "

“我有一些箭头要加工——还有一个潜在的外星伴侣要用我们地球上称之为约会的古老部落仪式来追求。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神